GEORG WEITZENBÖCK,

LEHRBUCH

DER

FRANZÖSISCHEN SPRACHE



ERSTER THEIL





Lehrbuch

der

französischen Sprache.

Von

Georg Weitzenböck,
Professor an der Landes-Oberrealschule in Graz.

I. Theil.

Mit hohem k. k. Ministerialerlass vom 21. März 1893, Zahl 5453, allgemein zulässig erklärt.

Preis gebunden 90 kr.

PRAG. F. Tempsky. | WIEN. F. Tempsky. | LEIPZIG. G. Freytag.

Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien.

1893.

Avis.

Messieurs les professeurs qui voudront bien porter leur attention sur ce livre, sont priés de se faire envoyer gratuitement par l'éditeur l'avant-propos (Begleitwort zum Lehrbuch der französischen Sprache von G. W.).

Druck von Gebrüder Stiepel in Reichenberg.

Inhalt.

		Seite
I.	Sprachstücke Nr. 1—62	1
	Locutions de classe	52
	Erklärungen zu den Sprachstücken	54
	Sprachstücke in Lautschrift	78
II.	Sprachlehre	83
	Die Laute	83
	Die Schrift	86
	Die Wörter	89
	Das Zeitwort (Lautformen)	89
	Das Zeitwort (Schreibformen)	95
	Die leidende Form	102
	Das rückbezügliche Zeitwort	102
	appeler	103
	acheter	103
	ouvrir	104
	servir	104
	devoir	104
	Unregelmäßige Zeitwörter	104
	Anmerkungen zur Abwandlung	106
	Das Hauptwort und der Artikel	106
	Das Eigenschaftswort	109
	Das Zahlwort	111
	Das persönliche Fürwort	114
	Das besitzanzeigende Fürwort	116
	Das hinweisende Fürwort	117
	Das bezügliche Fürwort	117
	Das Fragefürwort	118
	Das unbestimmte Fürwort	118
	Das Umstandswort	118
	Das Verhältniswort	120
	Das Bindewort	120
	Alphabetisches Wörterverzeichnis	121

Vertheilung der Sprachlehre auf die Sprachstücke.

Nos 1, 2. Présent de **être.**

No 3. Présent de **avoir.** — Article. — Pluriel régulier des substantifs. — Pluriel indéfini.

Nos 4, 5, 6, 7. Présent de la 1re conjugaison. — Infinitif. — Sujet, complément direct.

No 9. Impératif. — Négation.

No 10. Pronom réfléchi.

No 11. Imparfait de la 1re conjugaison, de **avoir** et de **être.** — Adjectif possessif.

No 13. **h** aspirée et muette.

No 15. **de** et **à** remplaçant la déclinaison. — **à + le, à + les.**

No 16. Présent de **appeler.**

No 18. Adjectif démonstratif. — tous = *alle.* — Contraction de **de + le, de + les.** — Accord de l'adjectif.

No 20. Passé indéfini.

No 22. Accord du participe conjugué avec être.

No 26. Futur.

No 32. Adjectifs numéraux. — Pronom possessif.

No 33. Deuxième conjugaison: présent, imparfait, participe, infinitif, futur.

No 36. Pluriel en **x.**

No 38. Plus-que-parfait. Second futur. — Adverbe **en.**

No 40. Pronom démonstratif **celui.** — Pluriel en **—aux.**

No 42. Passif des verbes. — Adverbes **y, dont.**

No 45. Pronoms démonstratifs **ceci, cela, celui-ci, celui-là.** — Comparaison. — Conjugaison de **acheter.** — tout = entier.

No 47. Troisième conjugaison: présent, imparfait, participe, infinitif, futur.

No 48. Passé défini de **être** et des verbes en **—er.**

No 51. Passé défini de **avoir** et des verbes en **—is.** — Le pronom personnel faible comme complément.

No 52. Temps composés des verbes réfléchis. — Pronom relatif. — Pronom personnel fort.

No 53. Second plus-que-parfait.

No 55. Conditionnel.

No 58. Présent de **devoir.** — Pronom personnel après l'impératif. — Adverbe.

I. Sprachstücke (Textes).

N° 1 (numéro un).

La classe.

1. Ceci est⁀une salle. 2. Nous sommes dans⁀une salle d'école. 3. Je suis votre maître. 4. N., tu es⁀un⁀élève. 5. Les⁀autres sont tes camarades. 6. Vous⁀êtes tous mes⁀élèves.

A. Questions.

1. Demande: Où sommes-nous? — Réponse: 2.
2. D. Dans quelle salle sommes-nous? — R.: 2.
3. D. „ „ „ êtes-vous? — R.: 2.
4. D. „ „ „ es-tu? — R.: 2.
5. D. „ „ „ suis-je? — R.: Vous⁀êtes dans . . . . .
6. D. Qu'est-ce que je suis? — R.: Vous⁀êtes notre maître.
7. D. „ „ tu es? — R.: Je suis un⁀élève.
8. D. „ „ vous⁀êtes? — R.: Nous sommes des⁀élèves.
9. D. „ „ les⁀autres sont? — R.: Les⁀autres sont mes camarades.

B. Exercices.

1. Exercer l'oreille des élèves en prononçant à plusieurs reprises des combinaisons de ces mots, p. e. notre salle, votre salle, votre école, je suis dans une salle etc.
2. Combiner les substantifs avec **un, une, des.**
3. s du pluriel.
4. Faire apprendre par cœur. Voir les explications p. 54.
5. Faire copier plusieurs fois.

N° 2 (numéro deux).

Objets de classe.

1. Regardez! Ceci est⁀un tableau, où nous⁀écrivons | avec la craie. 2. Le tableau est noir, la craie est blanche. 3. Vous⁀écrivez dans⁀un cahier | avec une plume, qui est trempée dans l'encre. 4. Le papier est blanc, l'encre est noire. 5. L'encre est dans l'encrier, qui est pratiqué dans le banc.

A. Questions.

1. D. Avec quoi écrivons-nous | sur le tableau? — R. Nous‿écrivons sur le tableau | avec la craie.
2. D. Comment est le tableau? — R. 2.
3. D. Où écrivez-vous? — R. 3.
4. D. Avec quoi écrivez-vous? — R. 3.
5. D. Dans quoi est trempée la plume? — R. La plume est trempée dans l'encre
6. D. Sur quoi écrivez-vous? — R. Nous‿écrivons sur le papier.
7. Où est l'encre? — R. 5.
8. Où est l'encrier? — R. L'encrier est dans le banc.
9. Où est le cahier? — R. Le cahier est sur le banc.

B. Exercices.

1. Combiner les mots du nº 1 avec ceux du nº 2.
2. Joindre l'article **le, la** à tous les substantifs connus.
3. Le maître prononcera: la plume, le tableau etc., sur quoi les élèves diront: une plume, un tableau etc., et inversement.
4. Faire observer: écriv**ons**, écriv**ez**.
5. Faire apprendre par cœur et copier.
6. Présent de **être**. § 112, 128.

Nº 3 (numéro trois).

Objets de classe.

1. J'ai une chaise pour siège | et une chaire pour table. 2. Vous‿avez des bancs pour sièges | et des planches pour tables. 3. Chaque élève a sa place. 4. (Nom), tu as ta place à côté de (Nom). 5. N. est ton voisin. 6. Tu as‿encore un‿autre voisin: qui est-ce? 7. Nous‿avons‿un livre de français. 8. Vous‿avez plusieurs livres. 9. Les livres et les cahiers | ont leur place dans la case.

A. Questions.

1. D. Qu'ai-je pour siège? — R. Vous‿avez‿une chaise pour siège.
2. D. Qu'avez-vous pour sièges? — R. Nous‿avons des bancs pour sièges. J'ai un banc pour siège.
3. D. Qu'as-tu pour table? — R. J'ai une planche pour table.
4. D. Où avez-vous votre place? — R. J'ai ma place à côté de N.
5. D. Qui sont tes voisins? — R. Mes voisins sont N. et N.
6. D. Quel livre avons-nous? — R. 7.
7. D. Votre maître | où a-t-il son‿encrier? — R. Il a son‿encrier sur la chaire.
8. D. Les‿élèves | où ont-ils les livres? — R. Ils‿ont les livres dans la case.

B. Exercices.

1. Voir les numéros qui précèdent.
2. Présent de **avoir**. § 95, 111.
3. Le banc, les bancs, un banc, des bancs. § 204, 209, 212
4. Mon livre, ma plume, mes‿élèves.
   Ton „ ta „ tes „
   Son „ sa „ ses „
   Notre maître, votre place, leur place.

N° 4 (numéro quatre).

Comment on fait‿un cahier.

1. Je coupe en deux | plusieurs feuilles de papier. 2. Je plie en deux les demi-feuilles. 3. Je les‿assemble | l'une dans l'autre. 4. Je les‿attache l'une à l'autre | par un fil. 5. Puis je les‿enveloppe | de papier bleu ou brun, et je colle une étiquette sur la couverture. 6. Enfin j'ajoute un papier buvard.

A. Questions.

1. D. Qu'est-ce que tu coupes en deux? — R. 1.
2. D. Qu'est-ce que tu plies en deux? — R. 2.
3. D. Qu'est-ce que tu assembles? — R. J'assemble les demi-feuilles l'une dans l'autre.
4. D. Comment attaches-tu les demi-feuilles l'une à l'autre? — R. 4.
5. D. De quoi les‿enveloppes-tu? — R. 5.
6. D. De quel papier est la couverture? — R. Elle est de papier bleu ou brun.
7. D. Où colles-tu l'étiquette? — R. 5.
8. D. Qu'est-ce que vous‿écrivez sur l'étiquette? — R. Nous écrivons notre nom sur l'étiquette.

B. Exercices.

1. Conjuguer: est-ce que je coupe? etc.
2. Mettre les verbes à la deuxième personne du singulier.
3. Voir les numéros précédents.
4. Faire distinguer le radical et la terminaison.

N° 5 (numéro cinq).

Objets de l'élève.

1. Les‿élèves portent leurs livres | à la main | ou dans‿un sac à livres. 2. Ils gardent leur plume et leur crayon | dans‿un‿étui à plumes. 3. Ils fixent la plume | au porte-plume. 4. Ils taillent

le crayon | avec le canif, quand‿il est‿émoussé. 5. Ils dessinent sur la planche à dessin. 6. Ils tracent des lignes avec la règle et le compas. 7. Ils‿effacent avec la gomme | ou grattent avec le canif | ce qui est mal fait.

A. Questions.

1. D. Où est-ce que les‿élèves portent leurs livres? — R. 1.
2. D. Les‿élèves où portent‿ils leurs livres? — R. 1.
3. D. Qu'est-ce qu'ils gardent dans‿un‿étui? — R. 2.
4. D. Où fixent‿ils la plume? — R. 3.
5. D. Avec quoi taillent‿ils le crayon? — R. 4.
6. D. Quand taillent‿ils le crayon? — R. 4.
7. D. Sur quoi dessinent‿ils? — R. 5.
8. D. Qu'est-ce qu'ils‿ont pour le dessin? R. Ils‿ont‿une planche à dessin, un crayon et une gomme.
9. D. Avec quoi effacent‿ils | ce qui est mal fait? — R. 6.
10. D. Qu'est-ce que les‿élèves effacent ou grattent? — R. 6.

B. Exercices.

1. Mettez les phrases à la première personne du singulier. (*Bringt die Sätze in die 1. Person der Einzahl.*)
2. Mettez les phrases à la deuxième personne du singulier. (*Bringt die Sätze in die 2. Person der Einzahl.*)
3. Mettez les phrases du nº 4 à la troisième personne du pluriel. (*Bringt die Sätze von Nr. 4 in die 3. Person der Mehrzahl.*)

Nº 6 (numéro six).
La leçon de français.

1. La clochette sonne; elle annonce le commencement de la leçon. 2. Nous rentrons à nos places. 3. Le professeur entre. 4. Nous commençons la leçon de français. 5. Il enseigne la langue française | à ses‿élèves. 6. Nous le regardons | et l'écoutons attentivement. 7. Il parle français. 8. Nous prononçons lentement et distinctement.

A. Questions.

1. D. Quand commençons-nous la leçon? — R. Nous commençons la leçon, quand la clochette sonne.
2. D. Qu'est-ce que la clochette annonce? — R. 1.
3. D. Qui entre? — R. 3.
4. D. Où entre-t-il? — R. Il entre dans la salle d'école.
5. D. Quelle leçon commençons-nous? — R. 4.

6. D. Le professeur, quelle langue enseigne-t-il à ses‿élèves? — R. 5.
7. D. A qui le professeur enseigne-t-il la langue française? — R. 5.
8. D. Qui regardons-nous? — R. Nous regardons notre professeur.
9. D. Qui écoutons-nous? — R. Nous écoutons le maître.
10. D. Comment les élèves écoutent‿ils le maître? — R. 6.
11. D. Quelle langue parle-t-il? — R. 7.
12. D. Comment prononçons-nous? — R. 8.

B. Exercices.

1. Expliquer la cédille. § 19.
2. Mettez **je** à la place de **nous**. (*Setzet* **je** *an die Stelle von* **nous**.)
3. Mettez **tu** à la place de **nous**.
4. Mettez **les élèves** à la place de **nous**.
5. Mettez les phrases du n⁰ 5 à la première personne du pluriel. (*Bringt die Sätze von Nr. 5 in die 1. Person Mehrzahl.*)
6. Même exercice pour le n⁰ 4. (*Dieselbe Übung mit Nr. 4.*)
7. L'infinitif de tous les verbes des numéros 4, 5, 6. (*Die Nennform aller Zeitwörter der Nummern 4, 5, 6.*) § 179.

N° 7 (numéro sept).
L'entrée en classe.

1. Vous‿entrez dans la maison d'école. 2. Vous passez par le vestibule. 3. Vous montez l'escalier. 4. Vous traversez le corridor. 5. Quand vous rencontrez‿un professeur, vous le saluez poliment. 6. Vous‿ouvrez la porte de votre classe. 7. En‿entrant vous‿ôtez votre chapeau. 8. Vous l'accrochez au mur ou au porte-manteau.

A. Questions.

1. D. Où entrez-vous? — R. Nous‿entrons....(1).
2. D. Dans quelle maison entrez-vous? — R. 1.
3. D. Par où passez-vous? — R. Nous passons....
4. D. Où est-ce que vous montez? — R. Nous montons....
5. D. Qu'est-ce que vous faites, quand vous rencontrez‿un professeur? — R. Nous le saluons poliment.
6. D. Que faites-vous en‿entrant dans la classe? — R. Nous‿ôtons notre chapeau.
7. D. Que faites-vous en saluant? — R. Nous ôtons notre chapeau.
8. D. Où accrochez-vous votre chapeau? — R. Nous‿accrochons notre chapeau au porte-manteau ou au mur.
9. D. Où accroche-t-on son manteau? — R. On l'accroche au porte-manteau.
10. D. Où entre-t-on? — R. On‿entre par la porte.

B. Exercices.

(§ 131, 182.)

1. Mettez **je, tu, l'élève, on, les élèves** à la place de **vous**. (*Setzet* **je, tu, l'élève, on, les élèves** *an die Stelle von* **vous.**)
2. Mettez les phrases du n° 4 à la deuxième personne du pluriel. (*Bringt die Sätze von Nr. 4 in die 2. Person Mehrzahl.*)
3. Prononcer les gérondifs des autres verbes pour exercer l'oreille. N° 4.
4. Montrer le verbe qui est à l'une des 3 personnes, le sujet et le complément direct. § 216.

   On demande le sujet avec la question: **qui est-ce qui?** si c'est une personne.

   On demande le sujet avec la question: **qu'est-ce qui?** si c'est une chose.

   On demande le complément direct avec la question: **qui est-ce que?** si c'est une personne.

   On demande le complément direct avec la question: **qu'est-ce que?** si c'est une chose.

N° 8 (numéro huit).

Les deux domestiques.

Le maître. — Pierre, êtes-vous là?
Pierre. — Oui, monsieur.
M. — Que faites-vous?
P. — Rien, monsieur.
M. — Et vous, Jean, êtes-vous là aussi?
Jean. — Oui, monsieur.
M. — Et que faites-vous?
J. — J'aide Pierre.

N° 9 (numéro neuf).

1. Ecoute! 2. Monte sur l'estrade! 3. Apporte ton cahier! 4. Montre ton devoir!

5. Parlons français! 6. Prononçons mieux!

7. Fermez vos livres! 8. Regardez‿au tableau! 9. Corrigez la faute! 10. Effacez! 11. Rentrez!

12. Ne causez pas là-bas! 13. Ne vous retournez pas! 14. Ne soufflez pas! 15. Retirez la main de votre poche!

16. Prenez l'éponge! 17. Allez mouiller l'éponge!

18. Ne faites pas de bruit! 19. Faites‿attention!

20. Sois‿attentif! 21. Soyons polis! 22. Soyez diligents! 23. N'aie pas peur! 24. Ayons courage! 25. N'ayez pas peur!

A. Exercices.

(§ 109, 126, 173.)

1. Mettez à l'impératif les phrases du n⁰ 5.
2. Conjuguez au présent de l'indicatif les phrases 1—15, 20—25.
3. Employer la négation **ne...pas.** § 129, 130.
4. Faire répondre les élèves avec la négation, p. e. est-ce que nous sommes sur le corridor? est-ce que mon livre est fermé? etc.

N° 10 (numéro dix).

La maison d'école.

1. Notre maison d'école | se compose de beaucoup de salles. 2. Ordinairement les‿élèves | s'assemblent dans leurs classes. 3. Dans quelle classe te trouves-tu, N.? 4. Je me trouve dans la première classe. 5. Pour dessiner | vous vous‿assemblez | dans la salle de dessin. 6. La physique s'enseigne | dans la salle de physique 7. Les leçons de chimie | se donnent dans la salle de chimie. 8. Au gymnase | nous nous‿exerçons | à la gymnastique. 9. Pendant la récréation | vous vous‿amusez dans la cour. 10. Messieurs les professeurs | se retirent dans leurs cabinets | ou dans la salle des conférences.

A. Questions.

1. D. De quoi se compose la maison d'école? — R. 1.
2. D. Où vous‿assemblez-vous | ordinairement? — R. Nous nous‿assemblons ordinairement dans nos classes.
3. D. Tu te trouves dans quelle classe? — R. 4.
4. D. De quelle classe es-tu? — R. Je suis de la première.
5. D. Où se donnent les leçons de dessin? — R. Les leçons de dessin se donnent dans la salle de dessin.
6. D. La physique où s'enseigne-t-elle? — R. 6.
7. D. Les leçons de chimie se donnent-elles dans la classe? — R. Non, monsieur, elles se donnent dans la salle de chimie.
8. D. Où nous‿exerçons-nous à la gymnastique? — R. 8.
9. D. Où les‿élèves s'amusent‿ils pendant la récréation? — R. Ils s'amusent dans la cour.
10. D. Monsieur le professeur où se retire-t-il? — R. Il se retire dans son cabinet.
11. D. Où se retirent Messieurs les professeurs? — R. 10.

B. Exercices.

1. Récitez le présent de (*sagt die Gegenwart herunter von*): se trouver dans la première classe; je m'amuse dans la cour; je m'exerce à parler; je me retourne. § 189 a.

2. Récitez de même (*sagt ebenso auf*): est-ce que je me trouve dans la 1re classe? où est-ce que je me trouve?
3. **me, te, se: nous, vous, se.** Le pronom réfléchi (*rückbezügliches Fürwort*) se prononce **avant** le verbe (*vor dem Zeitwort*).
4. Récitez, sans (*ohne*) la 1re personne du singulier: où te trouves-tu? où t'amuses-tu? où te retires-tu? à quoi t'exerces-tu? § 189 b.
5. Combiner **beaucoup** avec des substantifs.

N° 11 (numéro onze).

A l'école primaire.

1. Quand j'avais six‿ans, j'étais encore un petit garçon. 2. J'allais à l'école primaire. 3. Vous‿étiez déjà mes camarades. 4. M. l'instituteur nous‿enseignait | à lire, à écrire et à calculer. 5. Les enfants avaient d'abord une ardoise | et un crayon d'ardoise | pour écrire. 6. Ils‿épelaient dans‿un syllabaire, ils‿apprenaient les quatre règles. 7. Quelquefois nous chantions‿en chœur. 8. C'était bien gai.

A. Questions.

1. D. Qu'est-ce que vous‿étiez, quand vous‿aviez six‿ans? — R. Quand nous‿avions 6 ans, nous‿étions des petits garçons.
2. D. A quelle école alliez-vous? — R. 2.
3. D. Quand‿allais-tu à l'école primaire? — R. 2. 1.
4. D. Qu'est-ce que M. l'instituteur vous‿enseignait? — R. 4.
5. D. Qu'est-ce que vous‿appreniez? — R. Nous‿apprenions à lire etc.
6. D. Les‿enfants qu'avaient-ils d'abord pour écrire? — R. 5.
7. D. Où épelaient-ils? — R. 6.

B. Exercices.

1. Conjuguer (*abwandeln*): j'allais à l'école; j'avais six ans etc. § 97, 114, 134.
2. Conjuguer: qu'est-ce que j'étais? etc.
3. Conjuguer: étais-je ton camarade? en changeant d'adjectif possessif (*wobei das besitzanzeigende Fürwort zu wechseln ist*). § 234.

mon,	ma;	mes
ton,	ta;	tes
son,	sa;	ses
notre;		nos
votre;		vos
leur;		leurs.

4. Mettre à l'imparfait n° 1, 2—6; n° 2, 2—5; n° 3; n° 4; n° 5; n° 6; n° 7; n° 10.
5. Mettre à la 1re et à la 2e personne du pluriel le n° 11.

N° 12 (numéro douze).

Le bon camarade.

1re strophe: J'avais‿un camarade,
Le meilleur d'ici-bas:
Le tambour de bataille
Roulait, de même taille
Nous marquions même pas.

2e strophe: Un boulet dans l'air passe:
Est-ce pour moi, pour toi?
Lui, c'est lui qui succombe.
A mes côtés il tombe
Comme un lambeau de moi.

3e strophe: Vers moi sa main mourante
Se tend, je faisais feu:
A bientôt, mon fidèle,
Dans la paix éternelle,
Va, camarade, adieu!

Remarque. On pourra très bien faire chanter cette poésie sur l'air allemand.

N° 13 (numéro treize).

Les hâbleurs.

1. Deux commis voyageurs causaient‿à table d'hôte | et vantaient le chiffre d'affaires de leurs maisons. 2. L'un dit: «Savez-vous que chez nous | la dépense d'encre seulement | se monte à deux mille francs par an?» 3. «Deux mille francs! répondit l'autre en riant, deux mille francs d'encre! Voilà une belle affaire, vraiment! 4. Eh bien, mon bon, chez nous, nous‿en‿économisons | pour cinq mille francs par an, rien qu'en ne mettant pas | les points sur les i!»

N° 14 (numéro quatorze).

La parenté.

1. Papa et maman sont mes parents. 2. Je suis leur enfant, leur **fils**. 3. Ma sœur est leur fille. 4. Leurs parents sont nos grands-parents, nos grands-pères et nos grand'mères. 5. Nous sommes leurs petits‿enfants, c'est-à-dire leur petit-fils et leur petite-fille.

6. Si ton père a un frère ou une sœur, tu les‿appelles ton‿oncle et ta tante; et ils t'appellent leur neveu, tandis que ta sœur est leur nièce. 7. Les fils et les filles de ton‿oncle ou de ta tante s'appellent tes cousins et tes cousines.

A. Questions.

1. D. Comment‿appelez-vous votre père et votre mère? — R. 1.
2. D. Comment t'appellent tes parents? — R. Ils m'appellent leur fils ou leur enfant.
3. D. Quel nom donnent‿ils à ta sœur? — R. 3.
4. D. Qu'est-ce que nos grands-parents? — R. Nos grands-parents sont les parents de nos parents.
5. D. Combien de frères as-tu? — R.
6. D. Qu'est-ce que votre oncle? — R. Mon oncle est le frère de mon père ou de ma mère.
7. D. Qui appelez-vous votre cousin? — R. J'appelle cousin le fils de mon oncle ou de ma tante.
8. D. Comment‿appelles-tu la fille de ta sœur? — R. Elle est ma nièce.

N° 15 (numéro quinze).

La parenté (suite).

1. Si vous‿avez une sœur mariée, son mari est votre beau-frère. 2. Si vous‿avez un frère marié, sa femme s'appelle votre belle-sœur. 3. Ils donnent les noms de beau-père et de belle-mère à vos parents. 4. Vos parents les‿appellent gendre et belle-fille.

5. C'est ce que nous‿appelons notre parenté ou nos parents en général. 6. Le père, la mère et les‿enfants forment la famille, dont le père est le chef.

A. Questions.

1. D. Qu'est-ce que votre beau-frère? — R. Mon beau-frère est le mari de ma sœur.
2. D. Comment‿appelez-vous la femme de votre frère? — R. La femme de mon frère est ma belle-sœur.
3. D. Comment ton père appelle-t-il la femme de ton frère? — R. Elle est sa belle-fille.
4. D. Quel nom votre mère donne-t-elle au mari de sa fille? — R. Elle l'appelle son gendre.

5. D. Quels sont nos parents en général? R. Voici nos parents en général:
6. D. Qui est le chef de la famille? — R. Le père est le chef de la famille.
7. D. Qui donne son nom à la famille? — R. C'est le père qui donne son nom à la famille.

B. Exercices.

1. *Es gibt weder Genitiv noch Dativ am französischen Hauptwort.* Faites des phrases comme celle-ci (*diese*): Mon oncle est le frère de mon père ou de ma mère — avec les substantifs: grand-père, grand'mère, oncle, tante, neveu, nièce, cousin, cousine, beau-frère, belle-sœur; grands-pères, oncles, tantes, cousins, cousines.
2. Conjuguez: je donne le nom de grand-père au père de mon père; tu donnes . . . . etc.
3. Conjuguez: je donne le nom de cousin aux fils de mon oncle etc. § 207, 211.
4. Conjuguez: je donne le nom de grand'mère à la mère . . .
5. Conjuguez: j'appelle mes cousines les filles de ma tante.
6. Dans «le frère de mon père», «de mon père» est le **complément** de frère. Les élèves indiqueront de même des compléments de substantifs. § 216.
7. Montrez des objets en disant: ceci est ma plume, mon cahier, ton livre, la place de N. etc.

N° 16 (numéro seize).

Comment t'appelles-tu? —
Je m'appelle comme mon père. —
Et ton père comment s'appelle-t-il? —
Il s'appelle comme moi. —
Et comment vous‿appelez-vous tous les deux?
Nous nous‿appelons l'un comme l'autre.

A. Exercice.

Conjuguer: épeler. § 192. § 199.

N° 17 (dix-sept).

Les couleurs.

1. La lumière du soleil est blanche. 2. L'ombre est noire. 3. Le noir est‿opposé au blanc.

4. Presque tous les objets | se montrent à nos‿yeux | sous‿une couleur quelconque.

5. La couleur du sang est rouge. 6. Si l'on mêle le rouge au jaune, on aura l'orangé; c'est-à-dire la couleur des fruits | appelés oranges. 7. Mais si vous mêlez la couleur jaune | à la

couleur bleue, qui est celle du ciel, vous‿aurez la couleur verte. 8. Le vert est la couleur des‿herbes. 9. Enfin le violet | est le mélange du bleu et du rouge. 10. Une petite fleur de cette couleur | s'appelle la violette. 11. Voilà les couleurs de l'arc-en-ciel.

N. B. Pour enseigner cette leçon, on se servira d'un tableau mural montrant les couleurs prismatiques.

A. Questions.

1. D. De quelle couleur est la lumière du soleil? — R. 1.
2. D. Qu'est-ce qui est‿opposé au noir? — R. Le blanc est opposé au noir.
3. D. De quelle couleur est le sang? — R. Le sang est rouge.
4. D. Mêlez le jaune au rouge, quelle couleur aurez-vous? — R. 6.
5. D. Comment s'appelle le mélange du rouge et du jaune?
6. D. De quelle couleur est le ciel? — R. Le ciel est bleu.
7. D. Comment aura-t-on la couleur verte? — R. 7.
8. D. De quelle couleur sont les‿herbes? — R. Les herbes sont vertes.

B. Exercice.

Montrer les adjectifs qualificatifs attributifs et prédicatifs.

N° 18 (dix‿huit).

Les couleurs (suite).

1. La chevelure des‿hommes | est de différentes couleurs. 2. Elle peut‿être blonde, brune, noire, rousse. 3. Les vieillards ont souvent | la tête grise ou blanche. 4. Dans la race allemande on rencontre assez souvent | des‿hommes aux cheveux blonds. 5. D'autres ont les cheveux bruns, noirs ou roux.

6. Ce tableau est noir. 7. Cet‿élève est petit. 8. Cette encre est noire. 9. Cette salle est grande. 10. Ces cahiers sont bleus. 11. Ces‿élèves sont‿au premier banc.

A. Questions.

1. D. Qu'est-ce que la chevelure des‿hommes? — R. On‿appelle chevelure les cheveux.
2. D. Quelle peut‿être la couleur des cheveux? — R. 2.
3. D. De quelle couleur sont‿ordinairement | les cheveux des vieillards? — R. Les vieillards ont ordinairement les cheveux gris ou blancs.
4. D. Dans quelle race | rencontre-t-on souvent | la chevelure blonde? — R. 4.

B. Exercices.

1. Combiner des substantifs avec **tous les** et **ce** (adjectif démonstratif). § 236.
2. Demander la couleur de: tableau, craie, cahier, encre, banc, chaise, table, planche, livre, papier, couverture, étiquette, crayon, porte-plume, gomme, porte, chapeau, éponge, ardoise, feu; p. e. quelle est la couleur du tableau? comment est ce tableau?
3. Faire indiquer de quelle couleur sont les cheveux (la chevelure) et les yeux des élèves; p. e. D.: Quels cheveux a N.? R.: N. a les cheveux blonds ou ses cheveux sont blonds.
4. Mettre au pluriel: la couleur de la fleur, la maison de l'homme, la tête de l'enfant, la couleur de l'herbe, le chef de la famille, l'enfant de l'oncle, l'affaire de l'hôte, la dépense du voyageur, le camarade du garçon, l'ardoise de l'élève, la faute de l'enfant, l'escalier de la maison, la porte de la salle, la couverture du cahier; p. e. les couleurs des fleurs. § 210, 211.
5. L'adjectif qualificatif forme le pluriel de même que le substantif. (*Das Eigenschaftswort bildet die Mehrzahl ebenso wie das Hauptwort.*) Mettez au pluriel: le grand garçon, la petite fille, la belle maison, le petit-fils, le grand-père, la belle-mère, le fidèle voisin, l'éponge mouillée, la fleur blanche, le fruit vert, le cahier bleu, le voyageur français, l'élève allemand, la tête blonde, le livre gris.
6.

rouge	noire, noir	petite, petit
jaune	orangée, orangé	verte, vert
	bleue, bleu	violette, violet
	quelle, quel	différente, différent
		blonde, blond
		allemande, allemand
		grande, grand
		rousse, roux
		grise, gris
		française, français
		blanche, blanc
		brune, brun
		cousine, cousin
		voisine, voisin.

Es gibt Eigenschaftswörter, welche für beide Geschlechter e i n e *Form haben.*

Es gibt Eigenschaftswörter, welche nur e i n e *Lautform, aber zwei Schriftformen haben.*

Es gibt Eigenschaftswörter, welche zwei Lautformen und zwei Schriftformen haben. Das masculin *wird aus dem* féminin *gebildet, indem man in der Lautform den letzten Consonanten verstummen lässt.*

7. L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le substantif qu'il qualifie. (*Das Eigenschaftswort wird mit dem Hauptwort, das es bestimmt, in Geschlecht und Zahl übereingestimmt.*)

Faites accorder (*stimmt überein*):
une petite fille, un . . . . garçon; cette fille est . . . .; ce garçon est . . . .;
une feuille verte, un chapeau . . . .;
une tête blanche, le papier . . . .;
l'encre bleue, le ciel . . . .;
une grande famille, un . . . . monsieur;
la langue allemande, le livre . . . .;
la couverture grise, le banc . . . .;
la salle voisine, le corridor . . . . .

N° 19 (dix‿neuf).

Les‿yeux bleus
Iront dans les cieux;
Les‿yeux gris
Iront‿en paradis;
Les‿yeux noirs
Iront‿en purgatoire
Les‿yeux verts
Iront‿en‿enfer.

N° 20 (vingt).

Locutions de classe.

1\. L'élève: Pardon, monsieur, j'ai oublié mon livre.
„ „ j'ai perdu mon cahier.
2\. L'élève: Pardon, monsieur, je n'ai pas fait mon devoir.
Le maître: Pourquoi n'as-tu pas fait ton devoir?
L'élève: J'ai été indisposé; j'ai eu mal à la tête (mal aux dents, mal à la gorge, mal au cœur).
3\. L'élève: Je vous demande pardon, monsieur, je n'ai pas‿appris ma leçon. C'est que j'ai été enrhumé.
4\. Le maître: N., vous‿avez manqué pendant plusieurs jours.
L'élève: Oui, monsieur, c'est que j'ai été malade.
Le maître: Qu'avez-vous‿eu?
L'élève: J'ai eu la fièvre.
Le maître: Vous n'avez pas‿apporté de certificat?
L'élève: Si, monsieur, le voici.
5\. Le maître: Avez-vous compris | ce que j'ai dit?
L'élève: Non, monsieur, je n'ai pas compris ce que vous‿avez dit.

A. Exercices.

1\. Faire conjuguer avec et sans la négation. § 96, 113, 146, 129, 130, 185.
2\. Faire répondre à des questions: as-tu oublié ton livre? n'as-tu pas . . . .

3. Faire répéter: me voici, te voici . . . . . .; voici mon certificat.
4. Mettez au passé indéfini n⁰ 11, n⁰ 5, n⁰ 3, n⁰ 1.

N° 21 (vingt‿et un).

Les cadeaux du jour de l'an.

1. Voici venir le jour de l'an:
Que donnerai-je à mon cher enfant?
Un petit tambour, qui fait plan plan,
Une belle petite trompi-trompette,
Qui fait trara déri dérette,
Trara, plan plan!

2. Voici venir le jour de l'an:
Que donnerai-je à mon cher enfant?
Deux petits lapins couri-courants,
Un petit tambour, qui fait plan plan,
Une belle petite etc.

3. Voici venir le jour de l'an:
Que donnerai-je à mon cher enfant?
Trois petits moutons bêli-bêlants,
Deux petits lapins couri-courants,
Un petit tambour etc.

4. Voici . . . .
. . . .
Quatre petits moulins tourni-tournants
Trois petits moutons etc.

5. Voici . . . .
. . . .
Cinq petits chevaux trotti-trottants,
Quatre petits moulins etc.

6. Voici . . . .
. . . .
Six petits soldats marchi-marchants,
Cinq petits chevaux etc.

N° 22 (vingt-deux).

Le jour et la montre.

1. Le jour est divisé en vingt-quatre heures. 2. L'heure est divisée en soixante minutes, et la minute en soixante secondes.

3. J'ai dans ma poche une montre. 4. Sur le cadran de ma montre | je peux voir l'heure. 5. Il y a deux‿aiguilles, une grande et une petite. 6. Les minutes sont marquées par la grande aiguille. 7. Elle fait‿une fois le tour du cadran | en‿une heure. 8. Les‿heures sont marquées par la petite aiguille. 9. Elle fait deux fois le tour du cadran | dans la journée, une fois de minuit à midi, et une autre fois de midi à minuit.

A. Questions.

1. D. Comment se divise le jour? — R. 1.
2. D. En combien de minutes se divise l'heure? — R. 2.
3. D. Combien y a-t-il de secondes | dans‿une minute? — R. Il y a 60 secondes dans‿une minute.
4. D. Qu'est-ce qu'on peut voir sur le cadran de la montre? — R. 4.
5. D. Combien de chiffres y a-t-il | sur un cadran? — R. Il y a douze chiffres sur le cadran.
6. D. Par quelle aiguille sont marquées les minutes? — R. 6.
7. D. Qu'est-ce qu'il y a pour marquer les‿heures et les minutes? — R. Pour marquer les‿heures et les minutes, il y a deux‿aiguilles qui tournent.
8. D. Combien de fois la grande aiguille | fait-elle le tour du cadran | dans la journée? — R. Elle fait 24 fois le tour du cadran | dans‿une journée.
9. D. Quelle aiguille marque les‿heures? — R. La petite aiguille marque les heures.

B. Exercice.

(§ 146 b.)

Le participe passé conjugué avec **être** s'accorde comme l'adjectif qualificatif. (*Das Mittelwort der Vergangenheit bei* être *wird wie das Eigenschaftswort übereingestimmt*). Achevez les phrases suivantes (*vollendet folgende Sätze*):

1. L'éponge n'est pas (mouiller). 2. La plume est (tremper) d'encre. 3. Les cahiers ne sont pas‿encore (corriger). 4. La leçon n'est pas‿encore (commencer). 5. Ma sœur est‿(enrhumer). 6. Nos devoirs sont (fait). 7. Ma mère est‿(indisposé). 8. Les couleurs sont (mêler). 9. Le père et la mère sont‿(appeler) les parents. 10. Votre sœur est-elle (marier)? 11. Les livres sont (composer) de feuilles.

Nº 23 (vingt-trois).

Le jour et la montre (suite).

1. On distingue deux parties dans le jour: avant midi, c'est le matin; après midi, c'est le soir. 2. Il y a des montres | qui

ont‿une troisième aiguille, qui indique les secondes | et qui est‿appelée aiguille à secondes. 3. Dans ma chambre il y a une pendule, qui est plus grande que la montre. 4. Sur la tour de l'église | il y a une horloge, qui est‿encore plus grande | que la pendule. 5. Si la montre ne va plus, il faut la remonter. 6. Si elle avance ou retarde, il faut la régler. 7. Si vous voulez savoir l'heure, il faut demander: Quelle heure est-il, s'il vous plaît? Et l'on répond: Il est une heure etc.

A. Questions.

1. D. Qu'est-ce que le matin? — R. C'est le temps avant midi.
2. D. Qu'y a-t-il sur les tours pour indiquer l'heure? — R. 4.
3. D. Comment faut-il demander l'heure? — R. 7.
4. D. Qu'est-ce qui est plus grand, la montre ou la pendule?

B. Exercices.

1. Conjuguez: je n'ai plus six‿ans; je ne suis plus à l'école primaire; je n'ai plus peur; je ne me retourne plus.
2. Que faut-il faire pour avoir un cahier? N° 4: Il faut couper . . .
3. Faire des phrases avec **il y a**: Dans notre salle il y a un tableau noir etc.

N° 24 (vingt-quatre).

Ma journée.

1. Voici comment je passerai ma journée. 2. Je me lèverai | à six‿heures du matin. 3. Je me laverai | et m'habillerai vite. 4. A six‿heures et demie | je déjeunerai. 5. J'aurai encore une heure entière | pour repasser ma leçon. 6. Quand la cloche de l'horloge sonnera | huit‿heures moins le quart, je me trouverai déjà | en chemin pour l'école.

N° 25 (vingt-cinq).

Ma journée (suite).

1. La classe du matin | commencera à huit‿heures | et durera jusqu'à midi. 2. De huit‿à neuf‿heures | il y aura une leçon d'allemand; de neuf‿à dix‿heures | il y aura une leçon de français. 3. A dix‿heures moins cinq minutes on sonnera la clochette: ce sera le signal de la récréation, où nous mangerons un petit pain. 4. A dix heures cinq | la classe recommencera. 5. Nous aurons une leçon d'histoire naturelle | (de zoologie) | jusqu'à onze

heures moins cinq. 6. Nouvelle pause. De onze heures à midi | nous‿aurons une leçon de géographie. 7. Les leçons finies, je quitterai l'école. 8. Un quart d'heure plus tard, à midi et quart, je rentrerai à la maison.

N° 26 (vingt-six).

Ma journée (fin).

1. J'aurai faim. On apportera le dîner. 2. Après‿avoir dîné | je serai libre | jusqu'à deux‿heures moins‿un quart: je me promènerai, je jouerai.

3. La classe du soir | commencera à deux‿heures. Il y aura une leçon de religion | jusqu'à trois‿heures | et une leçon d'arithmétique | jusqu'à quatre heures. 4. Deux fois la semaine | nous‿avons congé | dans l'après-midi.

5. A quatre heures et quart | je rentrerai de nouveau; ce sera l'heure du goûter. 6. Le reste de la soirée | sera consacré au jeu, aux devoirs, aux leçons particulières. 7. Je souperai à sept‿heures. A neuf heures je souhaiterai la bonne nuit à mes parents, je me déshabillerai | et je me coucherai. Voilà comment je passerai ma journée.

A. Exercices.

1. Mettre toutes les personnes comme sujets. § 101, 118, 140, 184, 200.
2. Remplacer le futur par le présent, l'imparfait (conjugaison de **se lever, se promener**). § 193.
3. Les élèves répondront aux questions que le maître leur aura faites sur leur journée actuelle.
4. Un élève fera un cadran en carton aux aiguilles mobiles, au moyen duquel le maître demandera l'heure.
5. Mettez au futur les phrases du n° 1, 2—6; n° 3; n° 4; n° 5; n° 6; n° 7, 1—5, 7, 8; n° 9, 1—15, 20—25.
6. Compter des objets de la classe.

N° 27 (vingt-sept).

Maximes.

1. Se lever à six,
Déjeuner à dix,
Dîner à six,
Se coucher à dix,
Font vivre l'homme dix fois dix.

11. Si vous‿êtes irrité, comptez jusqu'à dix avant de parler; si vous‿êtes fort en colère, comptez jusqu'à cent.

N° 28 (vingt-huit).

La semaine.

1. Sept jours font une semaine. Le premier (1er) jour de la semaine | s'appelle dimanche; c'est le jour du Seigneur. 2. Il est consacré au repos. Le dimanche, on va à l'église pour prier le bon Dieu.

3. Six jours sont destinés au travail; ce sont les jours ouvriers. 4. Le lundi est le deuxième jour de la semaine, le mardi le troisième (3e), le mercredi le quatrième (4e), le jeudi le cinquième, le vendredi le sixième, le samedi le septième et dernier. 5. Dans huit jours veut dire | dans‿une semaine; dans quinze jours signifie | dans deux semaines. 6. Quatre semaines font à peu près un mois; six semaines | un mois et demi.

N° 29 (vingt-neuf).

Bonjour, lundi!
Comment va mardi?
Très bien, mercredi!
Je viens de la part de jeudi
Dire à vendredi
Qu'il se prépare samedi
Pour aller à la messe dimanche.

Devinette.

Où sera tout le monde | dimanche à midi?

N° 30 (trente).

Les mois.

1. L'année est de douze mois. 2. Janvier, février, mars composent le premier trimestre; le deuxième se compose d'avril, mai, juin. 3. Le second semestre | commence par juillet. 4. Le huitième mois s'appelle août; le neuvième est septembre; le dixième est‿octobre; le onzième est novembre. 5. L'année se termine | par le mois de décembre. 6. Le nouvel an commence | au premier janvier; c'est le jour de l'an, où se font les‿étrennes en France, tandis qu'en‿Allemagne | on donne les cadeaux de Noël.

7. L'année scolaire | commence à la mi-septembre. 8. Comme nous‿avons deux mois de vacances, elle ne dure que dix mois. 9. On la divise en deux moitiés | de cinq mois. 10. A la fin de chaque semestre | on nous donne des certificats.

A. Questions.

1. Combien y a-t-il de mois dans une année?
2. Quels mois forment le troisième trimestre?
3. Par quel mois commence le nouvel an?
4. Qu'est-ce qu'on donne à Noël en Allemagne?
5. Combien de temps dure l'année scolaire?
6. Qu'est ce que vous‿aurez | à la fin du semestre?
7. Quand tombent les grandes vacances?
8. Combien de temps durent les vacances de Noël?
9. Quels sont les mois de trente jours?*)
10. Quel mois est mars?
11. Quelle partie de l'année est le mois?
12. Quelle partie de l'année est le trimestre?
13. A quel banc es-tu, N.?

N° 31 (trente et un).

Les quatre opérations.

(§ 224 et suiv.)

1. Les quatre opérations sont l'addition, la soustraction, la multiplication et la division.

2. Additionnez: 7 et 6 font 13 (treize).
$12 + 2 = 14$ (quatorze).
$13 + 4 = 17$ (dix-sept).
$13 + 0$ (zéro) $= 13$.

3. Multipliez: Une fois quinze fait 15.
2×8 font 16 (seize).
$6 \times 3 = 18$ (dix-huit).
$5 \times 4 = 20$ (vingt).
$7 \times 3 = 21$ (vingt et un, vingt-un).

4. Soustrayez: 20 moins 1 reste 19 (dix-neuf).
21 de 60 $= 39$ (trente-neuf).
$30 - 4 = 26$ (vingt-six).

*) On ferme la main. En commençant par la saillie de l'index, on prononce un nom de mois sur chaque saillie et sur chaque creux. Arrivé sur la saillie du petit doigt, on revient sur l'index.

5. Divisez: D. En 40 (quarante), combien de fois 4?
R. En 40, il y a 10 fois 4.
D. Combien de fois 10 en 70 (soixante-dix)?
R. En 70, il y a 7 fois 10.

6. Le nombre 4872 contient 4 mille, 8 centaines, 7 dizaines et 2 unités.

7. Un 1 à gauche de 0 fait 10; un 0 à droite de 2 fait 20.

8. Comment écrit-on **mille** en chiffres et sans zéro?

9. Un franc vaut cent centimes ou vingt sous.
Combien de centimes vaut un sou?*)
Deux francs valent deux cents centimes ou quarante sous.

10. Monsieur de Sans-Souci, combien ces 606 saucisses-ci?
— 606 sous.
— 606 sous, ces 606 saucisses-ci? Monsieur de Sans-Souci, c'est trop!

11. Il y a deux sortes de chiffres: les chiffres arabes et romains.

Nº 32.

La date et l'âge.

1. Nous vivons à la fin du dix-neuvième (XIXe) siècle. 2. Nous sommes en mil huit cent quatre-vingt-douze. 3. Quel est le mois courant? Nous sommes en janvier (au mois de janvier). 4. Le combien sommes-nous aujourd'hui? Nous sommes le sept janvier. 5. Demain sera le 8 janvier, après-demain le 9 janvier et ainsi de suite. 6. Hier c'était le six, avant-hier le cinq. 7. Le tableau des jours d'une année s'appelle le calendrier.

8. N., quel est ton jour de naissance? Je suis né le 30 mars 1881. Et le tien, N.? Et le vôtre, N.? 9. Quel âge avez-vous donc? J'ai onze ans passés.

10. Quand tombe votre fête? Ma fête tombe le 24 avril. Et la tienne, N.? Et la vôtre, N.?

A. Exercices. (§ 235).

1. D. Est-ce ton livre? — R. Oui, monsieur, c'est le mien.
D. Est-ce ta plume? — R. Non, monsieur, ce n'est pas la mienne.
D. Sont-ce tes cahiers? — R. Oui, monsieur, ce sont les miens.

*) Mettre sous les yeux des élèves ces pièces de monnaie.

D. Sont-ce là les places de N. et de N.? — R. Non, monsieur, ce ne sont pas les leurs. Etc.

2. Les élèves se demanderont entre eux: D. J'ai ma fête le . . .; quand tombe la tienne? — R. La mienne tombe le . . . . .
3. D. Ce livre est-il le mien? — R. Oui, mr., c'est le vôtre; etc.
4. Le Ier siècle commence par l'an 1 et se termine par l'an 100;
   le IIe „ „ „ „ 101 „ „ „ „ „ 200;
   et ainsi de suite.

N° 33.

Devoirs de l'enfant.

1. Obéir à ses parents, c'est le premier devoir de l'enfant. 2. Obéissez aussi à ceux qu'ils choisissent | pour les remplacer | dans votre éducation. 3. Chérissez vos parents, car ils sont vos plus grands bienfaiteurs au monde. 4. Non seulement ils vous‿ont donné la vie, mais‿ils vous nourrissent | et ils vous fournissent tout ce qu'il vous faut. 5. Un bon‿enfant les réjouit | par une sage conduite. 6. Le plus doux bonheur des parents | est de voir comme leur enfant grandit, formant son cœur | et enrichissant son‿esprit de connaissances utiles. 7. Il embellira leurs jours, il adoucira leurs chagrins. 8. Dieu le bénira. 9. Nous remplissons simplement le quatrième commandement | en soulageant nos parents, quand ils vieillissent, quand l'âge les‿affaiblit.

A. Questions.

1. D. Quel est mon (ton, notre, votre) premier devoir?
2. D. Quel est le premier devoir des enfants?
3. D. A qui les enfants obéiront-ils aussi?
4. D. Qui sont ceux qui remplacent vos parents | dans votre éducation?
5. D. Pourquoi faut-il chérir ses parents?
6. D. Pourquoi tes parents sont-ils tes plus grands bienfaiteurs au monde? — R. Non seulement ils m'ont donné la vie, mais ils me nourrissent | et ils me fournissent | tout ce qu'il me faut.
7. D. Qui t'a donné la vie? Qui est-ce qui te nourrit?
8. D. Comment peux-tu réjouir tes parents? — R. Je peux les réjouir par. . . .(5).
9. D. Comment peux-tu faire le plus doux bonheur de tes parents? — R. En formant mon cœur. . . .(6).
10. D. Que faut-il faire pour les parents vieux et faibles?

B. Exercices.

(§ 132, 135, 141, 174, 177, 180.)

1. Conjuguez au présent de l'indicatif: j'obéis à mes parents; est-ce que j'obéis à mon maître? obéis-tu à ton maître? est-ce que je n'obéis pas à mes parents? etc.
2. Mêmes exercices pour le futur et pour l'imparfait.
3. Mettez à l'impératif 1. 5. 6. 7. 9.
4. Dites ce qu'il faut: Il faut obéir . . . .
5. Mettez comme sujets **je, tu, nous, vous,** au présent et au futur. Notez bien qu'on dit: mon‿éducation, ton‿éducation, son‿éd.
6. Formez l'infinitif et les participes des verbes de ce numéro.
7. Mettez à l'imparfait 2. 3. 5. 6. 7. 8. 9.

N° 34.

Mère et enfant.

1. «Je possède, dit la mère,
Deux bluets d'un bleu si doux
Que ceux des champs sont jaloux.
Qui devine le mystère? . . .»
— L'enfant dit‿en riant: «Oh, moi, je m'y connais:
Mes deux‿yeux sont tes deux bluets.»

2. «J'ai toujours, fraîche et vermeille,
Une fleur qui sait parler,
Et sourire et m'appeler;
C'est bien une autre merveille.»
— L'enfant dit‿en touchant ses lèvres: «M'y voici!
Ta fleur sait t'embrasser aussi.»

3. «J'ai, sans qu'on y prenne garde,
Un collier qui n'est pas d'or,
Mais plus précieux‿encor:
Mon cou nuit et jour le garde.»
— «Ton collier, dit l'enfant, je ne m'y trompe pas,
Est fait de mes deux petits bras.»

4. «Je possède une autre chose,
Sans laquelle je mourrais,
Quand même je garderais
Collier, bluets, fleur qui cause . . .»
— L'enfant dit, tout‿ému d'amour et de bonheur:
«Cette fois, mère, c'est mon cœur.»

Sophie Hüe.

N° 35.

Les bottes de M. Swift.

1. M. Swift crie à son domestique: „Charles! apporte-moi mes bottes. — 2. Les voilà, Monsieur!“ et Charles dépose devant son maître les bottes, qui sont encore couvertes de la boue de la veille. — 3. „Tiens! dit M. Swift, tu n'as pas nettoyé mes bottes? — 4. Oh! Monsieur, ce n'est pas la peine: voyez, par la fenêtre, quelle boue dans la rue! 5. Dans deux heures, les bottes seraient aussi sales que maintenant. — 6. Fort bien, mon garçon,“ dit M. Swift, qui met les bottes et se lève pour sortir.

7. „Monsieur? dit Charles. — Eh bien? — Et la clef du buffet? — Pourquoi faire? — Dame, Monsieur, pour déjeuner; j'ai faim. — 8. Mais, mon garçon, deux heures après, tu aurais encore faim; ce n'est pas la peine de déjeuner.“

9. Depuis, Charles a toujours ciré soigneusement les bottes de son maître.

N° 36.

Les vêtements.

I.

1. Dans les pays chauds, la plupart des sauvages | sont fort peu habillés, quoiqu'on les rencontre rarement tout nus. 2. Dans les pays froids, l'homme ne peut‿exister sans vêtements. 3. Les matières dont‿on les fait | sont la laine, le coton, le lin, la soie, le cuir. 4. Pour garantir les pieds de se mouiller, on met des bottes, des bottines ou des souliers. 5. C'est le cordonnier qui fait la chaussure. 6. Les jambes sont recouvertes par le pantalon, qui est retenu par les bretelles ou par la ceinture. 7. Les culottes sont plus courtes; elles ne descendent que jusqu'aux genoux.

II.

8. Le gilet couvre la poitrine et le dos. 9. Par-dessus le gilet | on met la veste, la jaquette, l'habit. 10. Quand cela ne suffit pas | pour nous garantir du froid, nous mettons encore un pardessus. 11. Tous ces vêtements | sont garnis de poches | pour y mettre le mouchoir, le porte-monnaie, le carnet etc. 12. Ils se ferment | par des boutons et des boutonnières. 13. On les‿ouvre | en les déboutonnant. 14. On commande ses‿habits chez le tailleur ou bien on les‿achète tout faits au magasin de confections. 15. La tête est couverte d'un chapeau ou d'une casquette. 16. Aux mains, on porte des gants de peau ou de laine. 17. Quand‿il pleut, on sort avec un parapluie. 18. En‿été, quand‿il fait très chaud, on se sert quelquefois d'un parasol.

III.

19. Sous les‿habits | nous portons le linge de corps, qui est fourni par la lingerie. 20. Il faut‿une paire de chaussettes pour recouvrir les pieds. 21. Les‿enfants ont des bas, qui montent jusqu'aux jarrets | et qui sont retenus par des jarretières. 22. Le caleçon recouvre les jambes. 23. Le col de la chemise | est serré par la cravate; souvent il est remplacé | par un faux-col. 24. Les manches recouvrent les bras; elles ont‿au bout les manchettes. 25. Il faut changer de linge, quand‿il est sale. 26. C'est la blanchisseuse qui le rend propre.

A. Conversation.

Ce chapitre des vêtements pourra donner matière à des questions très variées qu'on fera écrire au tableau ainsi que les réponses après l'exercice de vive voix.

Exemple: Le maître fait voir une paire de gants. D. Qu'est-ce que cela? — R. Ce sont des gants. — D. Combien de gants ai-je? — R. Ce sont deux gants. — D. Comment peut-on dire pour deux gants? — R. C'est une paire de gants. — D. Où met-on les gants? — R. On les met aux mains. — D. Ce gant est-il pour la main droite ou pour la gauche? — R. Ce gant est pour la droite. — D. De quoi sont-ils faits? — R. Ce sont des gants de peau. — D. De quelle couleur sont-ils? — R. Ils sont noirs. — D. Où est-ce qu'on achète les gants? — R. On les achète chez le gantier. — D. Avez-vous aussi des gants? — R. Les voici, monsieur. — D. Pourquoi met-on des gants de laine? — R. Nous mettons des gants de laine pour garantir les mains du froid. — D. Pourquoi porte-t-on des gants de peau? — R. Pour avoir les mains propres. — D. Si vous voulez acheter des gants, où irez-vous? — R. J'irai chez le gantier ou dans un magasin de confections. — D. Comment dites-vous pour demander une paire de gants? — R. Bonsoir, monsieur (madame). Une paire de gants de peau, s'il vous plaît. — D. Quand vous aurez choisi, que demanderez-vous? — R. Combien cette paire?

B. Exercices.

1. Combiner **la plupart** avec des substantifs.
2. Combiner, dans de petites phrases, les adverbes **fort, très, bien, peu** avec des adjectifs.
3. Combiner **chez** avec des substantifs.
4. Former des phrases avec **dont**: p. e.: Quelle est la matière dont le livre est fait?
5. Faire observer l'orthographe de: deux, veux, précieux, cieux, cheveux, yeux, aux, chevaux, cadeaux, chapeaux, genoux, doux, roux. Après les lettres **au,**

eu, ou on écrit ordinairement x au lieu de s. (*Nach den Buchstaben* au, eu, ou *schreibt man gewöhnlich* x *statt* s.) Comment écrit-on le pluriel de: peau, chapeau, nouveau, jeu, cadeau, cheveu, lambeau, feu, adieu, manteau, tableau? § 205.

Mais on écrit: les sous, bleus (voir nº 19, nº 31).

6. Montrez des vêtements et des parties du corps en disant: Voici mes‿yeux, mon‿habit etc.
7. On se sert d'un parasol. De quoi se sert‿on pour écrire? pour effacer ce qui est écrit au tableau? etc.

Nº 37.

L'hirondelle.

1. «Ah, j'ai vu, j'ai vu!»
Disait l'hirondelle;
«Ah, j'ai vu, j'ai vu!»
Oiseau, qu'as-tu vu?
«J'ai vu les‿enfants
Parcourir les champs;
J'ai vu tout verdir,
J'ai vu tout fleurir.»

2. «Ah, j'ai vu, j'ai vu!»
Nous répétait-elle;
«Ah, j'ai vu, j'ai vu!»
Dis donc, qu'as-tu vu?
«J'ai vu les‿oiseaux
Doubler leurs berceaux
Du léger coton
Des fleurs en chaton.»

3. «Ah, j'ai vu, j'ai vu!»
Chante l'hirondelle.
«Ah, j'ai vu, j'ai vu!»
Eh bien, qu'as-tu vu?
«J'ai vu les déserts,
J'ai passé la mer;
J'ai tout vu dans l'air,
Excepté l'hiver!»

Nº 38.

Le pain.

I.

1. Depuis que les‿hommes ont su | cultiver la terre, le pain a été | le plus‿important de leurs‿aliments.

2. «Gagner son pain» veut dire: se nourrir par le travail, et l'on dit en priant: Donnez-nous notre pain de chaque jour.

3. Avez-vous jamais réfléchi | sur les longs travaux | qu'a coûté un morceau de pain? 4. En‿automne, le laboureur a semé | les graines de blé | sur le champ, qu'il avait labouré | avec la charrue. 5. Quand les graines avaient germé, l'hiver est‿arrivé. 6. Une couche de neige | a préservé les jeunes plantes | contre le froid.

II.

7. Au printemps, elles‿ont continué à pousser. 8. Elles ont‿eu une longue tige, un‿épi. 9. En‿été, quand le blé avait mûri, les paysans sont arrivés pour la moisson. 10. Après‿avoir coupé les tiges | ils‿ont transporté la récolte dans la grange, où ils‿ont séparé les graines de la paille | en battant les‿épis. 11. Le meunier a acheté le blé au cultivateur | pour en faire la farine. 12. Il a fourni la farine au boulanger, qui en‿a préparé le pain | que vous mangez tous les jours | sans l'avoir gagné. 13. Ce sont vos parents qui le gagnent | en travaillant.

A. Questions.

1. Qu'est-ce qu'un cultivateur?
2. Comment prépare-t-il le champ pour semer?
3. Comment fait-il la moisson?
4. A qui fournit-il le blé?
5. Qui achète la farine au meunier?
6. Quelles sont les quatre saisons?
7. Comment grandit le blé?
8. Quand sème-t-on le blé?

B. Exercices.

1. Mettez les phrases au présent et au futur, depuis la 4e jusqu'au bout.
2. Conjuguez au présent, au futur, au passé indéfini et au plus-que-parfait: je réfléchis sur la fabrication du pain. § 98, 115, 149.
3. Répondez par des propositions au plus-que-parfait:

   D. Quand le laboureur a-t-il semé le blé? — R. Le laboureur a semé le blé, quand l'automne était‿arrivé.

   D. Quand la neige a-t-elle couvert les jeunes plantes? — R. Elle a couvert le blé, quand l'hiver était arrivé.

   D. Quand les blés ont-ils continué à pousser? — R. Ils‿ont continué à grandir, quand l'hiver était passé.

   D. Quand le blé a-t-il mûri? — D. Quand a-t-on coupé le blé? — D. Quand a-t-on transporté la récolte dans la grange? — D. Quand a-t-on séparé les graines de la paille? — D. Quand le paysan a-t-il fourni le blé au moulin? — D. Quand le meunier a-t-il fait la farine? — D. Quand le boulanger a-t-il préparé le pain?
4. Même exercice pour le futur et le futur passé (sèmera, achètera). § 102, 119, 155.

5. Faites parler le cultivateur, le meunier, le boulanger: au présent, à l'imparfait, au futur, au passé indéfini.
6. L'adverbe **en**. Faire répondre à des questions p. e.:
   D. Que fait-on de la laine? — R. On en fait des bas.
   D. Quelle est la couleur du sang? — R. La couleur en est rouge.

N. B. On empruntera au musée d'histoire naturelle les objets dont il est parlé dans cette leçon ou une planche murale représentant ces objets.

N° 39.

Devinette.

Ma tête vaut de l'or, et plus que de l'or:
On me coupe le pied, on me brise le corps,
Et je donne la vie | à qui me donne la mort.

N° 40.

L'homme.

1. L'intelligence de l'homme | est beaucoup plus grande | que celle des animaux. 2. De plus, seul parmi tous les êtres vivants, il a le pouvoir | d'exprimer ses pensées | au moyen de la parole. 3. Seul, enfin, il distingue le bien du mal, et agit suivant sa conscience.

4. Mais si l'on regarde seulement le corps, on voit que celui de l'homme ressemble beaucoup | à celui des animaux les plus parfaits.

5. Comparez, par exemple, le corps de l'homme à celui du cheval. 6. A l'extérieur, la forme n'est pas la même: le cheval marche à quatre pattes, l'homme possède deux pieds et deux mains; le cheval a la peau couverte partout de poils, l'homme a la peau presque nue; le cheval a une queue.

7. Mais si vous‿y regardez de plus près, vous voyez que le cheval, comme l'homme, a des oreilles pour entendre, des yeux pour voir, un nez pour sentir les odeurs. 8. Les parties principales de leurs corps | sont la tête, le tronc et les membres. 9. A l'intérieur, la ressemblance est plus grande encore: le cheval a les mêmes‿organes que l'homme.

A. Exercices.

1. Pronom démonstratif: celui m. s. — ceux m. pl.
   celle f. s. — celles f. pl.

En allemand: *derjenige*. V. nos 17, 33, 34. — § 237.

Le cultivateur est celui qui cultive la terre. Répondez de même: Qu'est-ce que le cordonnier? le tailleur? les chapeliers? les gantiers? les blanchisseuses? le meunier? les boulangers? la plante la plus précieuse? un enfant sage? le mois de décembre? le plus beau jour de la semaine? les jours ouvriers? la plus petite aiguille de la montre? un vieillard? la salle de chimie?

2. Mettez les pronoms démonstratifs dans les propositions suivantes: Les organes de l'homme sont les mêmes que . . . . . . des animaux les plus parfaits. — La forme extérieure de son corps ne ressemble pas à . . . . des animaux. — L'homme a la peau presque nue. . . . . du cheval est couverte de poils. — L'extérieur de notre corps est différent de . . . du cheval. — La couleur du tableau est noire. . . . . du papier est blanche. — Mon siège est un banc, ... de M. le professeur est une chaise. — Les enfants de mon oncle sont mes cousins: . . . . de ma tante sont aussi mes cousins. — Mon père est le chef de notre famille; ton père est . . . . de ta famille. — Mon nom est Charles; quels sont . . . . de tes frères? — Le mélange du rouge et du jaune est l'orangé; quel est . . . . du bleu et du rouge? — Janvier, février, mars sont les mois du 1er trimestre de l'année; quels sont . . . . du 2e? — Les vêtements de soie sont plus chers que . . . . de laine.
3. Remplacer **l'homme** par **les hommes, je, nous, tu, vous.**
4. Conjuguez: agir suivant ma (ta . . . .) conscience; exprimer ses pensées; distinguer le bien du mal.
5. Pluriel irrégulier. Animal: animaux; cheval: chevaux; principal: . . . . .; général: . . . . . § 206.

N. B. Pour cette leçon, on se servira encore de tableaux muraux.

N° 41.

L'homme (suite).

10. Les jambes et les pieds | supportent le poids du corps | et le transportent | d'un‿endroit à un‿autre. 11. Avec les bras, les mains, les doigts | nous touchons les objets, nous les saisissons, nous les‿emportons. 12. Nous voyons avec les yeux, nous entendons avec les oreilles. 13. Le nez nous renseigne sur les odeurs. 14. La langue nous‿indique | la saveur des aliments. 15. La peau, dont nous sommes entièrement recouverts, enveloppe les parties intérieures. 16. La tête, qui renferme le cerveau, est‿en‿outre, garantie | par une épaisse couche de cheveux.

17. Les cinq sens et leurs organes sont:

1° Le sens de la vue, qui a pour organe l'œil;
2° Le sens de l'ouïe, qui a pour organe l'oreille;

3° Le sens de l'odorat, qui a pour organe le nez;
4° Le sens du goût, qui a pour organes la bouche et la langue;
5° Le sens du toucher, qui a pour organe la peau.

N° 42.

L'homme (fin).

18. Au dedans de nous | sont des organes plus nombreux | et plus nécessaires encore à la vie. 19. Les os, semblables à une charpente solide, supportent les parties molles du corps. 20. Les muscles, qu'on désigne vulgairement | sous le nom de chair ou de viande, font nos mouvements. 21. Les nerfs donnent à chaque partie du corps | la faculté du mouvement | et de la sensation.

22. Quand nous mangeons, les aliments, broyés par les dents, tombent dans l'estomac, puis dans les intestins. 23. Là, ils sont digérés, c'est-à-dire qu'ils passent dans le sang | et font vivre le corps. 24. Le sang part du cœur | et circule dans les artères et les veines.

25. Quand nous respirons, l'air entre par le nez | ou par la bouche, puis se rend dans les poumons, d'où il est‿expiré aussitôt. 26. La respiration a pour but | de purifier le sang. 27. Quand‿elle est suspendue, c'est la mort. 28. Vous ne pouvez pas bien respirer, si vous‿êtes penchés sur votre cahier. 29. Tenez la tête et la poitrine droites, retirez les épaules, et aspirez l'air à pleins poumons.

A. Exercices.

1. Combiner des substantifs avec: parmi, suivant, au moyen de, au-dessus de, au-dessous de, au dedans de, au dehors de.
2. Employer l'adverbe relatif **dont**, p. e. la vue, dont l'œil est l'organe; la laine, dont est fait mon habit etc. N° 36 B.
3. Transformez les verbes passifs en verbes actifs et inversement, p. e.: Les jambes supportent le poids du corps. Le poids du corps est supporté par les jambes. § 186, 188.
4. Même exercice pour les numéros 4 et 5, 1—4, à l'imparfait et au futur.
5. Formez des phrases avec les verbes actifs, réfléchis et passifs:

   On . . ouvrir . . . porte. (On ouvre la porte; la porte s'ouvre; la porte est ouverte.) — Accrocher . . le pardessus . . . porte-manteau. — Laver . . . tableau . . . avec l'éponge. — Ouvrir . . . . . classe . . à . . . . heures. — Enseigner . . . dessin . . . . salle de dessin. — Les mots . . . former . . . les phrases. — Appeler . . . père et mère . . . parents. — Diviser . . . jour . . .

heures. — Montre . . . indiquer . . . heures. — Classe . . . commencer . . . . à 8h. — Classe . . . . finir . . . midi. — Dimanche . . . consacrer . . . repos. — Le mois de décembre . . . terminer . . . l'année. — Faire . . . étrennes . . . le jour de l'an. — Diviser . . . année scolaire . . . 2 moitiés. — Vêtements d'hiver . . . faire . . . de laine. — Garantir . . . corps . . . du froid . . . vêtements. — Tailleur . . . confectionner . . . habits. — Couvrir . . . tête . . . chapeau. — Commander . . . . . chaussure . . . cordonnier. — Acheter . . . chapeaux . . . chapelier. — Blanchisseuse . . . laver . . . linge. — Semer . . . blé . . . automne. — Labourer . . . terre . . . . charrue. — Acheter . . . pain . . . boulanger.

6. L'adverbe y. Faire répondre les élèves à des questions, p. e.:

D. Sommes-nous en classe? — R. Oui, monsieur, nous y sommes.

D. Avez-vous été en France? — R. Non, monsieur, je n'y ai pas été.

N° 43.

Le village et la ville.

1. Ordinairement les‿habitations des‿hommes sont réunies | en groupes plus‿ou moins grands, qui sont‿appelés villes et villages. 2. Ceux-ci sont plus petits que celles-là. 3. Le village compte rarement plus de mille habitants. 4. Ceux-ci s'appellent villageois. 5. La plupart des villageois s'occupent d'agriculture. 6. Les maisons du village sont plus‿ou moins isolées | et ne forment pas des rangées régulières. 7. Souvent elles sont‿entourées de jardins. 8. Dans beaucoup de villages | il y a une église, qui est le plus beau et le plus grand bâtiment | de tout l'endroit.

N° 44.

La ville et le village (suite).

1. La population d'une ville est plus nombreuse que celle d'un village. 2. Peu de villes ont moins de mille habitants. 3. Les habitants de la ville s'occupent le plus souvent les‿uns d'industrie, les‿autres de commerce. 4. Ceux-ci sont les commerçants, ceux-là s'appellent artisans et fabricants. 5. Ils demeurent dans des maisons | qui sont‿en général, mieux bâties, plus régulièrement disposées | et plus rapprochées les‿unes des‿autres que celles des campagnards. 6. On‿y trouve de belles‿églises, de grandes‿écoles et d'autres‿édifices publics, tels que l'hôtel de ville, le tribunal, l'hôpital pour les malades.

N° 45.

La ville et le village (fin).

1. Il y a un grand nombre de rues | qui sont pavées, parce que la circulation des piétons et des voitures | y est beaucoup plus forte qu'au village. 2. Outre les voitures de place | on remarque les omnibus et le tramway. 3. Des sergents de ville, postés çà et là, veillent à la sûreté des passants. 4. La nuit, les places et les rues sont‿éclairées au **gaz** ou par la lumière électrique. 5. Les places publiques servent de marchés, où les gens des environs apportent des légumes, des fruits, des œufs, du beurre, de la volaille, que les‿habitants de la ville achètent.

6. La ville la plus‿importante d'un pays | se nomme la capitale. 7. C'est la résidence du gouvernement | d'un État ou d'une province. 8. Paris compte près de deux millions et demi d'habitants. 9. Les villes de Berlin et de Vienne | ne sont pas aussi peuplées que Paris.

A. Exercices.

1. Combiner des substantifs avec **tout, entier,** p. e. toute la ville, c'est-à-dire la ville entière; tout le village, c'est-à-dire le village entier. § 243.
2. Formez de petites propositions d'après le modèle de celle-ci: la plupart des villes ont plus de 1000 habitants. — La plupart . . . village . . moins . . . . . — La pl. . . rue . . . paver. — La pl. . . . rue . . . éclairer . . . gaz. — La pl. . . citadin . . . s'occuper . . . . — La pl. . . campagnard . . . . cultiver . . . . champ. — La pl. . . maison . . ville . . . mieux bâtir . . . village. — Dans la pl. . . ville . . . trouver . . . tribunal. — La pl. . . élève . . . attentif. — La pl. . . garçon . . . porter . . . culottes. — La pl. . . . sauvage . . . être peu habillé. — La pl. . . fleur . . . pousser . . . printemps. — La pl. . . . notre camarade . . . 10 ans. — La pl. . . leçon . . donner . . . matinée.
3. Combiner des substantifs avec **peu** et **moins,** p. e.: peu d'hommes est le contraire de beaucoup d'hommes; peu de pain est le contraire de beaucoup de pain; moins d'hommes est le contraire de plus d'hommes.
4. Peu de beurre, c'est une petite quantité de beurre;
   peu d'élèves, c'est un petit nombre d'élèves.

   Même exercice avec d'autres substantifs.
5. Plus de blé veut dire une plus grande quantité de blé;
   plus de maisons veut dire un plus grand nombre de maisons.

   Même exercice avec **moins.**
6. Ajouter aux substantifs **ville** et **village** les noms de plusieurs villes et villages du pays, p. e. la ville de Graz.

7. Les élèves montreront deux objets en disant p. e.: ceci est un livre, cela est un cahier. § 238.
8. Le maître fera répondre les élèves à des questions concernant les personnes et les objets qui se trouvent sous leurs yeux. P. e.: Voici deux de vos camarades; comment s'appelle celui-ci? quel est le nom de celui-là? — Il y a deux portes dans notre classe; où donne celle-ci? où donne celle-là? § 238.
9. Formez des phrases en employant le pronom démonstratif **celui-ci** et **celui-là**:

Les deux premiers mois de l'année sont janvier et février: combien de jours ont-ils?

L'année se divise en mois et en semaines: . . . . sont au nombre de 52, ...

Il y a la classe du matin et la classe du soir; . . . . commence à . . . .

Nous distinguons deux parties dans le jour: le matin et le soir; . . . . est le temps après midi, ...

Sur le cadran de ma montre je peux voir les heures et les minutes: . . . sont marquées par . . . .

Une horloge a deux aiguilles, une grande et une petite: . . . . fait le tour du cadran en . . . .

Mon cahier se compose de plusieurs feuilles et d'une enveloppe: . . . . . est (couleur) . . . .

Pour écrire nous avons des plumes ou des crayons: il faut tailler . . . . ., il faut tremper dans l'encre . . . .

Mon père a un frère et une sœur: . . . . est ma tante, ...

La violette et le bluet sont deux belles fleurs: de quelles couleurs sont-elles?

La terre est éclairée par le soleil et par la lune: . . . . nous éclaire la nuit, ...

10. On dit **plus de** . . . . et **moins de** . . . . pour augmenter ou pour diminuer un nombre (*um eine Zahl zu erhöhen oder zu vermindern*). Formez des phrases. Notre ville a plus de (moins de) . . . . — Cette classe compte . . . . — Mon cahier coûte . . . — Il y a . . . . . bancs dans notre classe. — J'ai . . . ans. — Notre salle a . . . . fenêtres. — Ce livre n'a pas . . . pages.
11. L'adjectif qualificatif peut avoir trois degrés de comparaison (*Vergleichungsgrade*): le **positif**, le **comparatif** et le **superlatif**. § 223.

    a) Le village n'est pas aussi grand que la ville.
    b) „ „ est moins grand „ „ „
    c) „ „ est plus petit „ „ „
    d) La ville n'est pas aussi petite que le village.
    e) „ „ est plus grande „ „ „

Comparez de même par rapport à leur grandeur (*in Bezug auf ihre Größe*): l'homme et l'enfant; l'horloge et la pendule; les bottes et les bottines; le soleil et la lune.

Comparez par rapport à leur force (fort, faible): l'homme et la femme; les bras de l'homme et ceux de l'enfant.

Comparez par rapport à leur durée (long, court): la semaine et le mois; les heures et les minutes.

Comparez par rapport à la température (chaud, froid): l'hiver et l'automne; janvier et février.

Comparez par rapport à leur dureté (dur, mou): la chair et les os; une orange mûre et une orange verte.

Comparez par rapport à leur qualité (bon, **meilleur(e)**): la viande du cheval et celle du mouton; les gants de peau et ceux de laine; le pain blanc et le pain noir.

Comparez par rapport à leur prix (cher, chère, à bon marché): les vêtements de laine et ceux de coton; les maisons de la ville et celles du village.

(Autres adjectifs: beau, rare, solide, nécessaire, jeune, vieux, frais, précieux, diligent, poli, attentif.)

12. Répondez aux questions suivantes:

D. Quelle est la plus belle saison? — R. Le printemps est la plus belle saison, ou la plus belle des saisons.

D. Quelle est la plante la plus utile? — Quel est le métal le plus précieux? — Lequel des mois est le plus court? — Lequel de vous est le plus petit? — Quel est l'être le plus parfait? — Quelle est la ville la plus importante de la France? — Quelles sont les parties les plus solides du corps humain? — Quelle lumière est la meilleure? — Quelle est la meilleure matière pour faire la chaussure?

13. Conjugaison de **acheter** (lever, promener, n⁰ 26). § 193.

14. *Die unbestimmte Menge oder Zahl wird im Französischen gewöhnlich bezeichnet, indem man die* préposition **de** *und den Artikel vor das* substantif *setzt.*

Cherchez des exemples dans les numéros 18, 23, 30, 36, 39, 40, 42. — § 212 et suiv.

N° 46.

La petite hirondelle.

1. C'était sur la tourelle
D'un vieux clocher bruni.
La petite hirondelle
Etait‿au bord du nid.

2. «Courage! dit sa mère,
Ouvre ton‿aile au vent,
Ouvre-la tout‿entière,
Et t'élance en‿avant!»

3. Mais l'hirondelle hésite
Et dit: «C'est bien profond;
Mon‿aile est trop petite.»
Sa mère lui répond:

4. «Quand je me suis jetée
Du haut de notre toit,
Le bon Dieu m'a portée,
Petite comme toi.»

5. L'hirondelle légère
Ouvre son‿aile au vent,
L'ouvre bien tout‿entière,
Et s'élance en‿avant.

6. Elle vole, oh surprise!
Elle ne craint plus rien.
Tout‿autour de l'église,
Comme elle vole donc bien!

7. Et sa mère avec elle
De tout son cœur chantait
Sa chanson d'hirondelle
Au Dieu qui la portait.

Rambert.

N° 47.

Le chemin de fer.

1. Pour faire un voyage en chemin de fer, vous vous rendez à temps à la gare.

2. Vous passez au guichet (la fenêtre où l'on vend les billets) pour demander un billet. 3. «Une première (une seconde, une troisième) pour Paris, s'il vous plaît. Combien?» Et l'employé répond: «30 francs 25 (centimes)». 4. Vous lui présentez une pièce de 50 francs; il vous rend la monnaie. 5. Vous remettez vos bagages à un porteur | pour les faire enregistrer.

6. Ensuite vous‿attendez le signal du départ | dans la salle d'attente; car il est défendu aux voyageurs | de monter en voiture avant le premier signal. 7. Quand‿on sonne pour la deuxième fois, vous ne perdez plus‿un instant. 8. Ne confondez pas les trains! 9. Si vous êtes accompagnés d'une dame, tendez-lui la main pour monter en wagon. 10. A peine installés dans votre compartiment, vous‿entendez le conducteur qui crie: En route! Et le coup de sifflet de la locomotive qui répond. 11. Le convoi se met‿en mouvement.

12. Avez-vous pris le train-omnibus? La course est interrompue à chaque station. 13. Est-ce un train express ou un rapide? Il ne s'arrête qu'aux grandes gares. 14. Vous voilà arrivés à destination! 15. Ne descendez pas | avant que le convoi se soit‿arrêté! 16. Autrement vous risquez de vous rompre le cou.

A. Questions.

1. Où se rend-on *(rãt-õ)* pour faire un voyage en chemin de fer?
2. Où vend-on *(vãt-õ)* les billets?
3. Que dit‿on pour demander un billet?
4. A qui remet‿on les bagages?
5. Où les voyageurs attendent-ils *(atãd't-il)* le signal du départ?
6. Qu'est-ce qui est défendu aux voyageurs?
7. Comment fait-on savoir aux voyageurs | qu'ils peuvent s'installer?
8. Après quel signal est-il temps de monter en wagon?
9. Comment annonce-t-on le départ du train?
10. Quelles différences y a-t-il | entre un train-omnibus et un train express?
11. Pourquoi ne faut-il pas ouvrir la portière | avant que le convoi se soit‿arrêté?
12. Combien donne-t-on de signaux du départ?

B. Exercices.

1. Mettez les phrases de ce numéro à la 1re et à la 3e personne du pluriel, aux trois personnes du singulier. § 133.
2. Même exercice pour le futur. § 142, 181.
3. Mettez les phrases 1—13 à l'imparfait. (Ce temps signifie que vous faisiez tout cela souvent). § 136.
4. Formez les participes du présent et du passé des verbes suivants: rendre, passer, vendre, demander, répondre, présenter, enregistrer, attendre, défendre, monter, sonner, perdre, confondre, accompagner, tendre, installer, entendre, interrompre, arrêter, arriver, descendre. § 176—178.
5. Employez **il faut** et **il ne faut pas** dans les phrases 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15.
6. Prononcez les phrases du n° 11 avec **ne . . . plus.**

N° 48.

Avarice punie.

1. Monsieur Léonard avait‿un ami | qui lui envoyait de temps‿en temps un beau poisson | par Jacques, son vieux domestique. 2. Jacques n'était pas content, parce que monsieur Léonard | ne lui donnait jamais rien pour sa peine.

3. L'autre jour, Jacques arriva avec une grosse carpe; il entra chez monsieur Léonard, et, sans dire bonjour, jeta la carpe sur la table | et s'en alla. 4. Monsieur Léonard le rappela. «Mon ami, svou n'êtes pas poli. Je veux vous montrer | comment‿on fait. Asseyez-vous à ma place.»

5. Monsieur Léonard se leva | et quitta la chambre | en‿emportant la carpe. 6. Après‿un moment il rentra | et s'inclina devant le domestique | en disant: «Monsieur, j'ai l'honneur de vous saluer. Mon maître vous‿envoie ses compliments, et vous prie d'accepter ce poisson.» —

7. Jacques, qui n'était pas‿un sot, répliqua tout de suite: «Mon ami, je vous remercie. Faites mes compliments à votre maître, et voici cinq sous pour votre peine.»

8. Qui fut bien attrapé? C'est monsieur Léonard. Il avait donné une leçon à Jacques | pour son‿impolitesse; mais Jacques lui en‿avait donné une | pour son‿avarice. Pourtant, c'était‿une impertinence!

A. Exercices.

1. Pour faire comprendre la signification du passé défini, on ajoutera à la question qu'est-ce que fit? l'adverbe **ensuite**. § 137, 116.
2. M. Léonard racontera lui-même cette anecdote à la 1re personne du singulier et du pluriel.
3. Jacques fera la même chose.
4. Une domestique sera chargée par sa maîtresse de la même commission auprès de Madame (Mme) Léonard.
5. Racontez cette historiette au présent.
6. Conjuguer quelques verbes avec **ne . . . jamais rien.**
7. On pourra faire jouer cette scène par deux élèves.
8. Mettre les verbes du n° 4 au passé défini de l'actif et du passif.

N° 49.

L'anthropophage.

1. Deux petits garçons de la ville, Richard et Gustave, qui étaient frères, s'égarèrent dans une épaisse forêt. 2. Enfin, à la nuit tombante, ils trouvèrent une petite auberge, au milieu de la forêt. 3. Timidement ils frappèrent à la porte. 4. Un gros‿homme à la barbe noire leur ouvrit en disant: «Qui va là?»

5. — «Deux pauvres enfants égarés, répondirent‿ils, qui demandent un gîte pour la nuit.»

6. Il les fit‿entrer et les présenta à sa femme. Celle-ci eut pitié d'eux et leur donna à souper. 7. Quand‿ils‿eurent‿apaisé leur faim, elle les conduisit dans une chambre.

— «Voilà votre lit, dit-elle. Dormez bien.»

N° 50.

L'anthropophage (suite).

1. Mais les deux voyageurs ne trouvèrent pas de sommeil, tant ils avaient peur. 2. A minuit, ils entendirent parler dans la chambre voisine. 3. Comme leur lit était devant la porte, ils prêtèrent l'oreille, et ils entendirent l'aubergiste dire à sa femme: 4. «Ma chère, demain tu mettras la grande chaudière au feu, je tuerai nos deux petits drôles de la ville.»

5. A ces mots, les pauvres‿enfants pensèrent mourir de frayeur. 6. Richard, qui était très poltron, dit: «Nous sommes perdus! Cet homme est‿un anthropophage. Il y a des anthropophages, je l'ai lu dans mon Robinson!»

7. Le petit Gustave, qui avait‿encore un peu de courage, dit‿à son frère: «Viens, nous nous sauverons.» 8. Il se leva du lit, ouvrit la fenêtre et sauta en bas. 9. Au bout d'une minute, Richard sauta aussi; ce n'était pas très dangereux, car la chambre était‿au rez-de-chaussée.

10. Mais la porte de la cour était fermée. 11. Ils cherchèrent partout un refuge, enfin ils‿eurent l'idée de se cacher dans une étable. 12. Gustave en‿ouvrit la porte; au même moment deux grosses bêtes en sortirent, s'élancèrent dans la cour et cédèrent leur beau domicile aux petits garçons. 13. Les deux frères y entrèrent et passèrent la nuit dans une grande frayeur.

N° 51.

L'anthropophage (fin).

1. Après plusieurs heures d'une mortelle angoisse, ils entendirent des pas lourds qui s'approchaient. 2. La porte s'ouvrit. Ils virent leur hôte, un grand couteau à la main. 3. «Allons, mes petits drôles, cria-t-il, sortez! Votre dernière heure est venue.»

4. Les deux enfants poussèrent des cris lamentables et le prièrent à genoux de ménager leur vie. 5. L'aubergiste, tout‿étonné, leur adressa ces questions: «Que faites-vous dans cette étable? Ne vous‿avais-je pas donné hier un bon lit? Me croyez-vous donc un cannibale?»

6. — «Mais oui, monsieur, dit Richard. N'avez-vous pas dit cette nuit à votre femme: Demain je tuerai mes deux petits drôles de la ville?»

7. L'aubergiste éclata de rire et dit: «J'ai parlé de mes deux petits cochons que voilà; je les nomme ainsi, parce qu'ils ont été

achetés à la ville. — 8. Venez maintenant vous débarbouiller et déjeuner. Ensuite je vous montrerai le chemin pour retourner chez vos parents. Une autre fois vous n'écouterez plus aux portes.»

A. *Exercices.*

1. Faire apprendre le passé défini en **—is** et celui de **avoir.** § 99, 138, 139.
2. Exercices de conjugaison (p. d. avec: alors, puis, après cela, bientôt, ensuite, plus tard etc.): s'égarer dans les rues, s'approcher de la table, penser mourir, sauter en bas, ouvrir les yeux, entendre parler, partir de l'école, avoir faim, sommeil, peur, pitié, courage, être levé, assis, étonné.
3. Les pronoms personnels faibles (conjoints) comme compléments directs et indirects. Les élèves auront à chercher des passages où il y en a eu, et à analyser les pronoms, p. e. n^0 4: je **les** assemble; **les** est un pronom personnel faible de la 3e du pluriel, complément direct, se rapporte à un substantif féminin. N^0 6, 7, 10, 14, 23, 33, 36, 39, 41, 46, 48. — § 230 et suiv.
4. Conjuguez en changeant de compléments, p. e.: je vis mes sœurs = je les vis; tu vis tes frères = tu les vis; Paul vous vit; Pauline nous vit; nous vîmes notre mère = nous la vîmes; vous vîtes votre maître = vous le vîtes; les enfants te virent; les jeunes filles me virent. — Alors je te fis entrer; alors je te conduisis dans la maison; enfin je te répondis; puis je te donnai à souper etc.
5. Mettez au passé défini les n°s 24, 25, 26; n^0 38 depuis 4, n^0 47, 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10.
6. Transformation: Gustave racontera son aventure à ses parents.
7. Supposez (*nehmt an*) que l'aventure soit arrivée à un seul garçon.
8. L'aubergiste racontera cette historiette. Canevas (*Gerippe*): Qu'est-ce qu'il entendit un soir? — Qu'est-ce qu'il alla faire? — Qu'est-ce qu'il vit en ouvrant la porte? — Qu'est-ce que les garçons lui dirent? — Où les conduisit-il? — Que leur donna-t-on? — Quand l'aubergiste alla-t-il se coucher? — Qu'est-ce qu'il commanda à sa femme? — Où se rendit-il le matin? — Pourquoi fut-il étonné? — Comment les enfants se présentèrent-ils à ses yeux? — Que leur demanda-t-il? — Comment les enfants lui expliquèrent-ils leur situation? — Qu'est-ce qu'il sentit pour les pauvres garçons? — Comment leur fit-il comprendre le mystère? — Quel service leur rendit-il?
9. Le même récit fait par la femme de l'aubergiste.
10. Un homme qui a la barbe noire — un homme à la barbe noire;
    un enfant qui a les yeux bleus —?
    une femme qui a les cheveux blonds —?
    un vieillard qui a la tête blanche —?
    une jeune fille qui a un grand chapeau —?
    la paysanne qui a un parapluie rouge —?
11. Faire entrer en différentes combinaisons: au milieu de . . ., je ne trouve pas de . . ., (mon livre) que voilà.
12. Cette nuit, ce matin, ce soir, cet après-midi, cette année.
13. Le passé indéfini et le plus-que-parfait du passif. § 186.

N° 52.

La meilleure action.

I.

1. Un bon vieillard, sentant sa mort prochaine, rassembla ses trois fils | et partagea ses biens entre eux. 2. Quand il eut terminé, il leur dit: 3. «Il me reste un bijou de valeur, que je donnerai à celui de vous | qui fera la meilleure action. 4. Partez et revenez ici dans huit jours. 5. Vous me raconterez | ce que vous aurez fait.»

6. Les fils embrassèrent leur père et partirent. 7. Au bout de huit jours, ils revinrent. 8. L'aîné prit la parole et dit: 9. «Un homme que je ne connaissais pas | m'a confié une grosse somme d'argent: personne ne nous a vus. 10. J'aurais pu nier le dépôt: mais mon‿honneur était engagé, et lorsque l'inconnu s'est présenté | et m'a redemandé son argent, je le lui ai rendu aussitôt. 11. N'est-ce pas là une bonne action? 12. — Mon fils, répondit le vieillard, tu as‿agi comme font tous les‿honnêtes gens, rien de plus.»

II.

13. Le second des enfants dit à son tour: «Je me promenais le long d'une rivière, lorsque j'aperçus un enfant qui allait se noyer. 14. Aussitôt je me suis‿élancé dans l'eau, et j'ai été assez‿heureux, après‿avoir risqué ma vie, de le retirer sain‿et sauf | et de le rendre à sa mère. 15. Cette action n'est-elle pas la meilleure? 16. — Mon fils, répondit le père en lui prenant les mains, tu t'es dévoué pour ton prochain, je t'en félicite.»

17. Alors le cadet s'approcha et dit en rougissant: 18. «Un homme à qui je n'avais jamais rien fait de mal | m'avait porté une haine mortelle. 19. Cet homme, je l'ai trouvé endormi | au bord d'un précipice; le plus petit mouvement aurait pu l'y faire tomber. 20. Voyant cela, je me suis‿approché doucement, et le saisissant vivement, je l'ai tiré à moi et l'ai sauvé d'une mort certaine. 21. — A toi le prix! mon fils, s'écria le vieillard: rendre le bien pour le mal, c'est le comble de la sagesse!»

Ecrivez les injures sur le sable, et les bienfaits sur le marbre!

A. Exercices.

1. Conjuguer le verbe réfléchi au passé indéfini, au plus-que-parfait et au futur passé. § 190.
2. Le participe passé des verbes transitifs et réfléchis s'accorde avec le complément direct qui précède (p. e. personne ne nous a vus). V. n° 46. § 201.

3. Mettez au passé indéfini, au plus-que-parfait, au futur passé les nos 24, 25, 26, 48.
4. Faites raconter les trois actions par le père.
5. Faites la même transformation en remplaçant le passé indéfini par le passé défini.
6. Remplacez, dans les trois récits, la 1re personne par la 2e.
7. Faire observer le pronom relatif. Voir aussi les nos 12, 15, 33, 36, 38, 39. N. B. dont = *wovon!* § 239, 240.
8. Remplacez les points (. . . .) par le pronom relatif: Un vieillard . . . sentait sa mort venir, rassembla ses fils. — Il possédait de grands biens . . . . il partagea entre eux. — J'ai un bijou de valeur . . . me reste. — Qui sera celui . . . . je donnerai ce bijou? — J'ai rencontré un homme . . . . ne me connaiseait pas. — Un homme . . . m'a confié un secret. — Un homme . . . . j'ai confié un dépôt. — Un homme . . . je n'avais jamais vu. — Je lui ai rendu le dépôt . . . . il m'avait confié. — Voici l'enfant . . . j'ai sauvé. — Voici l'enfant . . . j'ai sauvé la vie. — Voici la mère . . . j'ai sauvé l'enfant. — Voici la mère . . . j'ai rendu l'enfant. — J'ai trouvé un homme . . . était endormi. — L'homme . . . . j'ai trouvé endormi me portait une haine mortelle. — Le précipice dont je me suis approché était profond. — La mort . . . . je l'ai sauvé lui était certaine. — Ce fut le cadet . . . le père donna le bijou.
9. Formez des propositions relatives qui se rapportent aux substantifs soulignés, p. e. le père est le chef de la **famille**: la famille, dont le père est le chef. — Un bon enfant réjouit ses **parents**. — Nous enrichissons notre **esprit** de connaissances utiles. — L'**âge** affaiblit les hommes. — Nous nous garantissons du **froid** par des vêtements. — La tête est couverte d'un **chapeau**. — J'ai une **chaise** pour siège. — On enveloppe le cahier de **papier bleu**. — L'aubergiste dit à **sa femme**. — Elle eut pitié des **deux garçons**. — Elle conduisit **les enfants** dans une chambre.
10. Le pronom personnel fort. Voir les nos 12, 16, 34, 46, 52. — § 229.
11. Mettez tous les pronoms personnels forts dans: le prix est à moi.
12. De même dans: mon livre, c'est le livre qui est à moi, ou le livre à moi, ou le mien.
13. De même dans: j'irai avec toi, tu iras avec moi . . . .; j'ai eu pitié de toi . . . .
14. Conjuguez: «j'allais partir» veut dire «j'étais sur le point de partir» ou «j'étais prêt à partir».

N° 53.

Le sifflet.

1. Le célèbre Franklin raconte l'anecdote suivante:

2. Quand j'étais un enfant de 5 ou 6 ans, mes amis, un jour de fête, remplirent ma petite poche de sous. 3. J'allai tout de

suite à une boutique où l'on vendait des jouets. 4. Chemin faisant, je vis dans les mains d'un autre petit garçon un sifflet, dont le son me charma. 5. Je lui donnai en échange tout mon argent. 6. Quand je fus revenu chez moi, fort content de mon achat, je fatiguai les oreilles de toute la famille en sifflant par toute la maison. 7. Lorsque mes frères et mes sœurs eurent appris combien j'avais payé ce mauvais‿instrument, ils me dirent que je l'avais payé dix fois trop cher. 8. Alors ils énumérèrent toutes les jolies choses que j'aurais pu acheter avec ma monnaie, si j'avais‿été plus prudent. 9. Ils me tournèrent tellement en ridicule que j'en pleurai. 10. Cet accident fut de quelque utilité pour moi. 11. Lorsque, plus tard, j'étais tenté d'acheter quelque chose qui ne m'était pas nécessaire, je disais en moi-même: Ne donnons pas trop pour le sifflet — et j'épargnais mon argent.

N'achetez jamais ce qui vous est‿inutile.

A. Exercices.

1. Mettre toutes les personnes dans **être chez soi** et **s'observer soi-même.**
2. On pourra transformer cette historiette en supposant les autres personnes comme sujets.
3. Combiner, en le conjuguant, le second plus-que-parfait avec: lorsque, aussitôt que, quand, après que. § 100. 117. 152—154.
4. Changez l'une des deux propositions suivantes en proposition subordonnée, au second plus-que-parfait: a) Ses amis lui ont rempli les poches de monnaie. b) Il alla acheter un jouet. P. e. Lorsque ses amis lui eurent rempli . . . .

   a) Il a entendu les sons du sifflet. b) Il le demanda en échange pour tout son argent.

   a) Il a acheté le sifflet. b) Il rentra fort content de son marché.

   a) Il est rentré chez lui. b) Il a montré son instrument à ses frères et à ses sœurs.

   a) Il leur en a dit le prix. b) Il apprit qu'il avait été un sot.

   a) Il a appris qu'il a payé dix fois trop. b) Il a pleuré.

   a) Gustave a ouvert la porte. b) Deux cochons en sont sortis.

   a) Les deux frères ont vu l'aubergiste. b) Ils ont poussé des cris lamentables.

   a) Ils se sont débarbouillés. b) Leur hôte les a conduits chez leurs parents.
5. Formez des phrases semblables avec celles des nos 24 et 26.
6. Les élèves emploieront les pronoms personnels faibles pour les substantifs des questions que le maître leur aura adressées. P. e.: D. Qui a raconté l'anecdote que nous avons apprise? — R. Franklin lui-même l'a racontée.

N° 54.

L'eau et l'air.

1. Quand le matin vous vous êtes lavé la figure à l'eau, vous étendez votre serviette pour la faire sécher.

2. Qu'est-ce que cela, une serviette qui sèche? 3. Elle était mouillée d'eau, il y a un moment, et maintenant il n'en reste plus. 4. Qu'est devenue cette eau?

5. Elle s'est transformée en vapeur d'eau, c'est-à-dire en eau invisible, à l'état de gaz, comme l'on dit. 6. Plus il a fait chaud, plus l'évaporation s'est faite vite.

7. Partout où il y a de l'eau à la surface de la terre, il y a évaporation. 8. Le soleil pompe constamment le liquide pour le transformer en vapeur. 9. Aussi il y a toujours de la vapeur d'eau dans l'air, même lorsque le temps est parfaitement clair, et le ciel absolument serein (lorsqu'il fait beau temps).

10. Si l'air se refroidit brusquement en quelque endroit, la vapeur se condensera, et nous aurons dans l'air de fines gouttelettes d'eau fort petites, mais très nombreuses. 11. Si ce refroidissement s'est produit près de la terre, il fera du brouillard. 12. Si le refroidissement se produit dans les hautes régions, bien au-dessus de nous, il y a un nuage.

A. Exercices.

1. Mettez à l'imparfait, au passé défini, au passé indéfini, au plus-que-parfait et au futur: a) il y a 30 élèves dans cette classe; b) il n'y a pas d'encre dans mon encrier; c) y a-t-il des fautes dans ma dictée? d) n'y a-t-il pas de buvard dans mon cahier?
2. Employez le passif dans les phrases 5, 6, 8, 10, 11, 12.
3. Mettez à l'imparfait, au passé défini, au passé indéfini, au plus-que-parfait, au futur: il fait beau, il fait du brouillard, il fait des nuages, il fait du soleil, il fait chaud, froid, doux, lourd (*schwül*), frais, jour, nuit noire.
4. Conjuguer: se laver la figure à l'eau fraîche; se refroidir en ôtant son pardessus. § 189.
5. Employer **il y a** pour marquer un temps passé. Répondez: Quand êtes-vous entrés dans cette salle? Quand avons-nous eu la dernière leçon? Quand avons-nous eu Noël? etc.

N° 55.

L'eau et l'air (suite).

1. Quand le refroidissement qui a causé la formation des nuages augmente, les gouttelettes d'eau deviennent plus nombreuses

et plus grosses. 2. Ces gouttes ne peuvent plus rester suspendues dans l'air; elles tombent: il pleut.

3. Les enfants n'aiment pas la pluie; les grandes personnes non plus. 4. On dit: il fait mauvais (temps), il fait un temps de chien. 5. Et pourtant, si nous n'avions pas de pluie, comme nous serions malheureux!

6. Quand je dis que nous serions malheureux, c'est une manière de parler: si nous n'avions pas de pluie, nous ne sentirions pas notre malheur, car nous serions tous morts. 7. Sans la pluie, il n'y aurait ni puits, ni sources, ni ruisseaux, ni rivières, ni fleuves, ni lacs. 8. Les arbres, les herbes, les fleurs, tout ce qui nourrit les animaux et tout ce qui nourrit l'homme, manqueraient, et par conséquent il n'y aurait pas non plus d'hommes ni d'animaux.

A. Exercices.

1. Voir les nos 34, [4]; 35, [5], [8]; 52, [10], [19]; 53, [8]. Apprendre la conjugaison du premier et du second conditionnel. § 103, 104, 120, 121, 143—145, 158—160.
2. Comment feriez-vous pour avoir un cahier? N° 4. Employez toutes les personnes.
3. Comment auriez-vous fait pour avoir un cahier?
4. Mettez au 1er conditionnel n° 11: Si j'avais six ans, je serais . . . . — Nos 24—26, 47.
5. Si vous mêliez (aviez mêlé) du noir à du blanc, du rouge à du jaune, du jaune à du bleu, du bleu à du rouge, quelles couleurs auriez-vous (auriez-vous eues)?
6. a) Nous avons de l'encre. Nous pouvons écrire avec les plumes.
   b) Sans l'encre nous ne pourrions écrire avec la plume.
   c) Si nous n'avions pas d'encre, nous ne pourrions écrire avec la plume.
   d) Sans l'encre nous n'aurions pu écrire avec la plume.
   e) Si nous n'avions pas eu d'encre, nous n'aurions pu écrire avec la plume.

   D'après ce modèle on formera des phrases avec les données que voici:

   Prête-moi ton canif pour tailler mon crayon. — Vous avez un étui à plumes pour ne pas perdre vos plumes et vos crayons. — Les élèves écrivent leurs noms sur leurs cahiers et leurs livres. C'est pour ne pas les confondre. — Le soleil nous donne la lumière et la chaleur. — Le travail du laboureur nous fournit l'aliment le plus important. — Par un bon certificat vous réjouirez vos parents. — Malheur à l'enfant qui n'est pas aimé de ses parents. — Nous ne succombons pas au froid de l'hiver, parce que nous nous couvrons de vêtements. — Le refroidissement des nuages fait que les gouttes tombent. — La chaleur du soleil sèche la serviette. — La pluie rafraîchit l'herbe.

N° 56.

L'eau et l'air (fin).

1. La neige, c'est la pluie de l'hiver. 2. Quand il fait froid, l'eau des nuages se gèle, et de microscopiques morceaux de glace s'unissent les uns aux autres pour former les flocons de neige: il neige. 3. Heureuse saison pour la jeunesse! Qu' importe que l' on ait froid! 4. On se livre des batailles avec les boules de neige, on va glisser ou patiner sur la glace, on s'amuse en traîneau. 5. Lorsque la glace se fond, on dit qu'il dégèle. 6. La gelée blanche, c'est la rosée gelée.

7. Souvent en été la pluie est accompagnée du bruit du tonnerre, et il fait des éclairs: c'est un orage. 8. Parfois l'orage commence par la grêle. 9. Il fait‿aussi du vent.

10. On dit d'un bon cheval qu'il va comme le vent; on n'a pas tort. 11. La plus faible brise s'avance déjà avec autant de rapidité qu'un cheval au trot; mais les vents violents vont beaucoup plus vite. 12. Pendant la tempête la plus ordinaire, ils font 18 et 20 lieues à l'heure, et dans les grands‿ouragans leur vitesse va jusqu'à 45 lieues à l'heure, c'est-à-dire trois fois celle de nos trains les plus rapides.

13. Suivant la direction du vent, on distingue le vent du nord, le vent du sud, le vent d'est, le vent d'ouest. 14. Quand deux courants d'air se rencontrent, se heurtent, il fait‿un tourbillon.

A. Exercices.

1. Mettre au futur et au passé indéfini: 1. 2. 4. 7. 8. 9. 11. 12. 13. 14.
2. Mettre au conditionnel: 1. 2. 4.
3. Deux francs valent autant que 40 sous. Comparez le marc et le franc, le franc et le florin, le centime et le kreuzer, le sou et la pièce de 4 kreuzer. Comparez deux livres pour le nombre de pages (répétition des exercices du n° 45), deux élèves pour leur âge, la semaine et le mois, janvier et février pour le nombre de jours, le village et la ville, l'argent et l'or etc. (Autant de, moins de, plus de.)
4. Voici des sujets sur lesquels on pourra aisément faire de simples dialogues ou de petites rédactions sans recourir à aucun mot que l'élève n'ait encore appris: Comment on peut trouver les 4 points cardinaux. La longueur du jour et de la nuit en été et en hiver. Tableaux des 4 saisons. L'origine du vent. Le thermomètre. La surface de la terre. L'arc-en-ciel. Le soleil, la terre et la lune.

N° 57.

Devinettes.

1. Je viens sans qu'on y pense,
Je meurs en ma naissance,
Et celui qui me suit
Ne vient jamais sans bruit.

2. Madame avec son grand manteau
Couvre tout, excepté l'eau.
Elle couvre Paris et Nantes,
Mais ne peut pas couvrir l'eau courante.

3. Je suis dans les airs;
On m'attend sur la terre,
Quand gronde le tonnerre,
Quand brillent les éclairs.

L'été, je suis liquide,
L'hiver, blanche et solide,
Et dans toute saison
Une douce boisson.

N° 58.

Principes de civilité.

1. Les enfants doivent s'habituer de bonne heure à un maintien convenable. 2. Un enfant ne doit point jouer au petit monsieur. 3. Mais sa tenue doit être modeste et naturelle. 4. Le corps doit être droit et la marche naturelle. 5. Les exercices de la gymnastique sont fort utiles pour le maintien.

6. Lorsqu'on vous adresse la parole, vous devez répondre clairement, d'une voix nette et articulée. 7. Ayez soin d'ajouter toujours monsieur, madame, mademoiselle, après oui et non. 8. Ecoutez avec attention, et n'interrompez pas votre interlocuteur.

9. En parlant à quelqu'un, si l'on est debout, il est inconvenant de faire des contorsions et de s'appuyer sur un meuble ou contre une muraille. 10. Tenez-vous droit et regardez celui qui vous parle avec respect, mais d'un air franc. 11. Ne touchez ni les mains ni les vêtements de la personne qui vous parle. 12. Si vous saluez une personne que vous devez respecter, ne le faites pas négligemment et ne lui tournez pas le dos. 13. Gardez-vous

surtout d'avoir la main dans la poche. 14. Si l'on vous arrête pour vous parler, vous ne vous couvrirez que lorsqu'on vous aura invité à remettre votre coiffure.

Nº 58 bis.

(Voir la préface p. V de l'avant-propos.)

1. Il faut que les enfants s'habituent de bonne heure à un maintien convenable. 2. Il ne convient pas qu'un enfant joue au petit monsieur. 3. Que sa tenue soit modeste et naturelle! 4. Il faut qu'il ait le corps droit et la marche naturelle. 5. Nous voulons que vous vous exerciez à la gymnastique qui est fort utile pour le maintien.

6. Lorsqu'on vous adresse la parole, il faut que vous répondiez clairement, d'une voix nette et articulée. 7. Ayez soin d'ajouter toujours monsieur, madame, mademoiselle, après oui et non. 8. Si vous parlez à quelqu'un, vous n'aimez pas qu'on vous interrompe. Il n'est donc que juste qu'à votre tour vous écoutiez votre interlocuteur avec attention. 9. Il est très inconvenant que l'enfant, en parlant à quelqu'un, fasse des contorsions et s'appuie sur un meuble ou contre une muraille. 10. Il faut qu'il se tienne droit et qu'il regarde celui qui lui parle avec respect, mais d'un air franc.

Remarque. En conjuguant, on fera précéder les formes du subjonctif par: sans que, quoique, avant que, je veux que etc.

A. Exercices.

1. Le verbe **devoir**. § 196.
2. Prendre toutes les personnes comme sujets.
3. Mettre les phrases au futur.
4. L'impératif accompagné du pronom personnel faible. Voir les nos 9, 46, 47. Donner à ces conseils la forme de l'impératif. § 191, 232.
5. Conjuguez en changeant de complément indirect: je parle à mes sœurs = je leur parle; tu parles à tes amis = tu leur parles; il vous parle; elle nous parle; etc.
6. Employez **ni . . . ni** dans les phrases suivantes: Un orphelin est un enfant qui a perdu père et mère.

a) On appelle sourd celui qui n'a pas le sens de l'ouïe.

b) On appelle muet celui qui n'a pas la faculté de la parole. Qu'est-ce donc qu'un sourd-muet?

a) Les hommes ne peuvent vivre sans l'air. b) Les animaux ne peuvent vivre non plus sans l'air. c) Les plantes ne peuvent vivre non plus sans l'air. — Un enfant méchant ne fera pas la joie de ses parents; il ne fera pas non plus la joie de ses maîtres. — Pour avoir le corps droit, vous ne devez pas courber le dos en lisant; vous ne devez pas non plus appuyer la poitrine contre la

table. — L'aîné n'eut pas le bijou précieux. Le second ne l'eut pas non plus. — En parlant à quelqu'un, vous ne devez pas faire de contorsions. Vous ne devez pas non plus vous appuyer contre la muraille.

7. Faire observer l'emploi de l'adverbe. L'adjectif est le complément du substantif; l'adverbe est le complément du verbe, de l'adjectif ou d'un autre adverbe. Voir des exemples dans les nos 6, 41, 43, 44, 52, 53, 54, 58.

La formation de l'adverbe. Mettre en regard l'adjectif et l'adverbe dans des phrases. P. e.:

a) Les villages de plus de 1000 habitants sont rares.
b) Les villages comptent rarement plus de 1000 habitants.
a) La peau recouvre le corps entier.
b) Le corps est entièrement recouvert de la peau.
a) Votre écriture n'est pas bonne.
b) Vous n'écrivez pas bien.

Voir § 244 et suiv.

N° 59.

L'école buissonnière.

(1. La scène se passe sur une place de village. 2. Jean, qui lisait, assis sur un banc, se lève à l'arrivée de Pierre.)

3. Jean a été souffrant pendant la nuit, parce qu'il avait mangé trop de cerises. 4. Sa maman, qui a peur de le voir malade, a dit qu'il n'irait pas à l'école. 5. Bien qu'il ne souffre plus, il n'y va pas tout de même, «parce qu'il pourrait‿encore être malade.»

6. Pierre était chargé de porter une lettre au village voisin: mais il a rencontré le destinataire au sortir de son village. 7. Il ne va pourtant pas à l'école, «parce qu'il devrait‿être sur la route de Saint-Martin.» 8. Du reste, il aime bien mieux profiter de sa matinée pour aller dans les bois de Méry . . . . . «parce qu'il y connaît un nid!»

N° 60.

Suite.

1. C'est si amusant de jouer avec les petits‿oiseaux qu'on a dénichés! 2. On les attache par la patte, on leur coupe les ailes, on les fait sauter et faire la culbute en les poussant par la queue. 3. Et puis, il n'y a rien de drôle comme de voir la fureur du père et de la mère quand ils ne trouvent plus leurs petits! — 4. L'idée est si séduisante que Jean ne résiste pas au désir d'accompagner

Pierre dans son expédition. 5. Il va donc pour poser le livre qu'il lisait. 6. «Quel beau livre», dit Pierre. 7. Non seulement beau, il est‿aussi bien‿amusant, et justement Jean y lisait‿une histoire qui lui donnait la chair de poule. 8. «Conte-la-moi», dit Pierre.

Nº 61.

Suite.

1. Jean. — Il s'agit d'un petit garçon, Jacques, qu'un saltimbanque a enlevé et qu'il emmène dans sa voiture. 2. Le petit Jacques pense bien à sauter par la portière; mais pour plus de sûreté le saltimbanque l'a attaché par la patte, comme il dit.

3. Pierre. — La patte!

4. Jean. — La nuit venue, quand toute la troupe des bohémiens a gagné les bois et soupé en plein‿air, le chef détache petit Jacques et le fait descendre. 5. «Mon garçon, lui dit-il, j'ai besoin d'un clown», ils appellent comme cela . . . .

6. Pierre. — Je sais bien: un garçon qui fait des tours de force et porte des poids de cent kilos sur l'estomac!

7. Jean. — Juste. «J'ai donc besoin d'un clown, lui dit-il, parce que le dernier que j'ai eu s'est cassé les reins en faisant le saut périlleux: c'est toi qui le remplaceras.» — 8. «Mais je ne sais pas faire le saut périlleux», crie petit Jacques, qui ne veut pas du tout se casser les reins. — 9. «Aussi je vais te l'apprendre, répond le grand brigand: je t'ai pris jeune exprès, et d'ici à un mois tu sauras le métier.» — 10. «Un mois, se récrie le pauvre petit, mais vous n'allez donc pas me ramener à mes parents?» — 11. «Jamais,» reprend le scélérat de sa grosse voix enrouée. — 12. «Alors je me sauverai,» dit petit Jacques.

Nº 62.

Fin.

1. Pierre. — Quelle bêtise! Il aurait dû filer sans rien dire.

2. Jean. — «Ah, tu te sauveras? Bien, on aura l'œil sur toi, mon gars, et la nuit, tiens, tu vois bien cette cage de fer?

Pierre (troublé). — Une cage!

3. Jean. — J'y enfermais mon lion, qui est mort comme mon clown — tous mes animaux meurent cette année: — bien, c'est toi que j'y mettrai toutes les nuits. 4. En‿attendant, tu vas commencer les exercices, et d'abord tu vas me faire la culbute.»

5. Pierre. — La culbute!

6. Jean. — Et là-dessus, il le jette par terre, à quatre pattes, et d'un coup de pied il lui fait faire une culbute, puis deux, puis trois.

Pierre. — Ah!

7. Jean. — Mais comme il s'aperçoit que les longs cheveux du petit Jacques le gênent, il les lui coupe, en lui en arrachant même une poignée.

Pierre. — Assez, Jean!

8. Jean. — Pendant ce temps-là le père et la mère du petit Jacques sont revenus à la maison, et tu penses s'ils ont été désolés de ne pas retrouver le pauvre petit.

9. Pierre (vivement). — Mais tais-toi donc!

10. Jean. — Qu'est-ce qu'il y a?

11. Pierre. — Tu ne vois donc pas que l'histoire que tu me racontes là, c'est la nôtre? 12. Que ce brigand de saltimbanque, c'est moi, c'est toi? 13. Que le petit Jacques, c'est les pauvres petits rossignols que nous voulions prendre à leurs parents, pour les attacher par les pattes, leur arracher les plumes, les forcer à faire la culbute, et les mettre en cage?

14. Jean. — C'est vrai; je n'y avais pas pensé.

15. Pierre. — Jean, je n'ai plus‿envie d'aller les dénicher.

16. Jean. — Moi non plus.

17. Pierre. — Nous ferions peut-être mieux de retourner à l'école.

18. Jean. — D'autant plus que je n'ai vraiment plus mal au ventre. Allons à l'école, mon Pierre!

19. Pierre. — Bras dessus bras dessous, petit Jean!

E. Verconsin, Mon journal (Hachette).

A. Exercices.

1. Conjuguer: être assis, avoir besoin de . . .
2. Une trop grande quantité d'eau, c'est trop d'eau; un trop petit nombre de chaises, c'est trop peu de chaises etc.
3. Au lieu de «je ferai quelque chose» on peut dire «je vais faire qu. ch.» Comment peut-on dire au lieu de: je m'habillerai; tu sortiras de la chambre; il partira dans une heure etc.
4. C'est toi qui le remplaceras. C'est toi que j'y mettrai. Faire conjuguer: c'est moi qui lirai, c'est toi que j'ai vu, et d'autres phrases semblables.
5. Faire substituer aux pronoms personnels les substantifs, et inversement.
6. Conte-la-moi! Combiner avec **lui, nous, leur.**
7. Dicter en forme de dialogue les n°s 59 et 60.

8. Changer cette scène en récit au temps passé. Canevas:

1. De quoi Pierre avait-il été chargé? 2. Pourquoi n'était-il pas allé à Saint-Martin? 3. Qu'est-ce qu'il aurait dû faire alors? 4. Pourquoi ne se rendit-il pas à l'école?

5. Qui vit-il chemin faisant? 6. Qu'est-ce que Jean faisait? 7. Pourquoi ne se trouvait-il pas à l'école? 8. Qu'est-ce que Pierre dit à son camarade? 9. Est-ce que Jean eut envie de l'accompagner? 10. Qu'est-ce qu'il fit pour cela? 11. Pierre lui demande ce qu'il a lu dans son livre. Comment dit-il? 12. Réponse de Jean.

13. Histoire de petit Jacques. Enlèvement. Un beau jour Jacques (jouer) seul devant la maison, parents . . . (absent). 14. . . . grande voiture semblable à un wagon (passer) . . route. 15. Jacques (regarder) étonné, quand . . . homme (sauter) . . . voiture . . (emporter) l'enfant . . . bras. 16. Jacques (pousser) . . . cris lamentables. 17. Le brigand . . (attacher) . . pied et . . (défendre) de crier.

18. Le bivac. Le soir, . . voiture (s'arrêter). 19. . . troupe (descendre). 20. Jacques vit qu'on (se trouver) . . forêt.

21. Le chef de la bande . . . (détacher) et . . . (commander) de sortir.

22. (Faites parler l'homme et Jacques). Il lui dit que son dernier clown était mort en faisant le saut périlleux et que Jacques devait le remplacer.

23. Jacques répondit qu'il ne voulait pas devenir un clown et qu'il trouverait bien le moment pour se sauver. 24. Alors le brigand . . . (montrer) . . cage . . . où le garçon serait (enfermer). 25. Ensuite il (commencer) la première leçon de gymnastique. 26. Il (jeter) . . . et . . . (donner) . . coup . . . pour lui faire faire la culbute. 27. Jacques (avoir) les cheveux trop longs; ils . . . (tomber) sur les yeux. 28. Voyant cela, le saltimbanque . . . . (arracher) une poignée.

29. Mais Pierre n'(écouter) pas jusqu'au bout. 30. Sa conscience . . . (dire) qu'il allait faire aux petits rossignols ce que le scélérat (faire) au petit Jacques. 31. Il n'(avoir) plus envie . . . . et (retourner) . . . école avec Jean.

Locutions de classe.

1. Asseyez-vous!	*Setzen Sie sich!*
2. Levez-vous!	*Stehen Sie auf!*
3. Serrez-vous à gauche!	*Rücken Sie nach links!*
4. Changez de place!	*Wechseln Sie den Platz!*
5. Rangez-vous de côté!	*Treten Sie auf die Seite!*
6. Ne soufflez pas!	*Sagen Sie nicht ein!*
7. Vous faites trop de bruit!	*Sie machen zu viel Lärm!*
8. Ramassez ce papier!	*Heben Sie das Papier auf!*
9. Ne crachez pas sur le sol!	*Spucken Sie nicht auf den Boden!*
10. Vous vous gâtez les yeux!	*Sie verderben sich die Augen!*
11. Permettez-moi de sortir, monsieur, s'il vous plaît.	*Bitte, Herr Lehrer (Professor), erlauben Sie mir hinauszugehen.*
12. Sortez!	*Gehen Sie hinaus!*

---

13. Ouvrez votre livre, page 20!	*Machen Sie das Buch auf, Seite 20!*
14. Lisez!	*Leset!*
15. Arrêtez!	*Halten Sie inne!*
16. Vous avez mal accentué!	*Sie haben schlecht betont!*
17. Il faut accentuer comme ça!	*So muss man betonen!*
18. Relisez ce passage!	*Lesen Sie diese Stelle noch einmal!*
19. Liez les mots!	*Lesen Sie die Wörter zusammen!*
20. Faites une pause!	*Machen Sie eine Pause!*
21. Avez-vous compris ce que vous lisiez?	*Haben Sie verstanden, was Sie lasen?*
22. Traduisez en allemand!	*Übersetzen Sie auf deutsch!*
23. Assez!	*Genug!*
24. Où en sommes-nous?	*Wo stehen wir?*
Y êtes-vous?	*Sind Sie dabei?*

---

25. Venez par ici!	*Kommen Sie her!*
26. Montez au tableau!	*Gehen Sie zur Tafel!*
27. Prenez la craie à la droite, l'éponge à la gauche!	*Nehmen Sie die Kreide in die Linke, den Schwamm in die Rechte!*
28. Ecrivez ce que je vais vous dicter!	*Schreiben Sie, was ich Ihnen nun vorsage!*
29. Ecrivez plus grand!	*Schreiben Sie größer!*

30. Ecrivez plus gros!	*Schreiben Sie dicker!*
31. Epelez le mot!	*Buchstabieren Sie das Wort!*
32. Qu'est-ce que cela veut dire en allemand?	*Was heißt das auf deutsch?*
33. Rentrez!	*Gehen Sie hinein!*

---

34. Prenez vos cahiers!	*Nehmen Sie die Hefte heraus!*
35. Nous allons écrire une dictée.	*Wir werden ein Dictat schreiben.*
36. Laissez une marge!	*Lassen Sie einen Rand frei!*
37. Il faut régler les pages!	*Die Seiten müssen liniiert werden!*
38. Comment faut-il ponctuer?	*Welches Lesezeichen muss hier stehen?*
39. Ecrivez mieux!	*Schreiben Sie besser!*
40. Votre écriture est trop serrée!	*Sie schreiben zu eng!*
41. Ne barbouillez pas!	*Schmieren Sie nicht!*
42. Ce mot s'écrit avec une majuscule (minuscule).	*Dies Wort wird mit großem (kleinem) Anfangsbuchstaben geschrieben.*
43. Corrigez cette faute!	*Bessern Sie diesen Fehler aus!*
44. Vous copiez sur N.	*Sie schreiben von N. ab.*
45. A la ligne!	*Neue Zeile!*
46. Tenez-vous droits!	*Halten Sie sich gerade!*
47. Appuyez les coudes sur la planche!	*Stützen Sie die Ellbogen auf das Brett!*
48. Rayez cette lettre!	*Streichen Sie diesen Buchstaben aus!*
49. N'arrachez pas de feuilles!	*Reißen Sie keine Blätter heraus!*
50. Ne faites pas de taches d'encre!	*Machen Sie keine Kleckse!*
51. C'est fini! Fermez les cahiers!	*Fertig! Schließen Sie die Hefte!*
52. Cahiers à droite!	*Hefte nach rechts!*
53. Recueillez les cahiers!	*Sammeln Sie die Hefte ein!*
54. Distribuez les cahiers!	*Theilen Sie die Hefte aus!*

---

55. Le maître fait l'appel des élèves.	*Der Lehrer ruft die Schüler auf.*
56. Qui manque?	*Wer fehlt?*
57. Personne!	*Niemand.*
58. Présent!	*Hier!*
59. Absent!	*Abwesend!*

Erklärungen zu den Sprachstücken.
(Explications des textes.)

N° 1.

1. *Dies ist ein Saal.*
2. *Wir sind in einem Schulzimmer.*
   une école — *eine Schule;*
   d' = de — *von;*
3. *Ich bin euer (Ihr) Lehrer.*
   un maître;
4. *Du bist ein Schüler.*
5. *Die andern sind deine Mitschüler.*
   un camarade;
6. *Ihr seid (Sie sind) alle meine Schüler.*

A. Fragen.

1. *Frage: Wo sind wir? — Antwort: 2.*
2. *In welchem . . . . . .*
6. *Was ist das, was ich bin = Was bin ich? — Sie sind unser L.*
8. *Was seid Ihr (Was sind Sie)? —*
   des͡élèves — *Schüler.*

B. Übungen.

N° 2.

un͡objet — *ein Gegenstand;*
1. regardez — *seht her (Sehen Sie her)!*
   un tableau — *eine Tafel;*
   nous͡écrivons — *wir schreiben;*
   avec — *mit;*
   la craie — *die Kreide;*
2. le tableau — *die Tafel;*
   noir (*männlich*) — *schwarz;*
   blanche (*weiblich*) — *weiß;*
3. vous͡écrivez — *ihr schreibt;*
   un cahier — *ein Heft;*
   une plume — *eine Feder;*
   qui (*bezügl. Fürw.*) — *welche;*
   trempée (*weiblich*) — *eingetunkt;*
   une encre — *eine Tinte;*
4. blanc (*männlich*) — *weiß;*
   noire (*weiblich*) — *schwarz;*
5. un͡encrier — *ein Tintenglas;*
   pratiqué — *angebracht;*
   le banc — *die Bank;*

A.

avec quoi? — *womit?*
sur — *auf;*
comment? — *wie?*

N° 3.

1. j'ai — *ich habe;*
   la chaise — *der Sessel;*
   pour — *für;*
   le siège — *der Sitz;*
   et — *und;*
   la chaire — *die Kanzel;*
   la table — *der Tisch;*
2. vous͡avez — *ihr habt (Sie haben);*
   la planche — *das Brett;*
3. chaque — *jeder;*
   a — *hat;*
   sa (*weiblich*) — *sein;*
   la place — *der Platz;*
4. le nom — *der Name;*
   tu as — *du hast;*
   ta (*weiblich*) — *dein;*
   le côté — *die Seite;*
   à côté de — *neben;*

5. est — *ist;*
   ton (*männlich*) — *dein;*
   le voisin — *der Nachbar;*
6. encore — *noch;*
   autre — *ander (er, e, es);*
   qui? (*fragendes Fürw.*) — *wer?*
7. nous‿avons — *wir haben;*
   le livre — *das Buch;*
   français — *französisch;*
8. plusieurs — *mehrere;*
   les (*Mehrzahl*) — *die;*
   les livres ont — *die B. haben;*
   leur place — *ihr Platz;*
   la case — *das Fach.*

A.

4. ma (*weiblich*) — *mein;*
6. quel? (*männlich*) — *was für ein?* *Siehe N° 1, A, 2;*
7. a-t-il? — *hat er?*
   son (*männlich*) — *sein;*
   il a — *er hat;*
8. ont‿ils? — *haben sie?*
   ils‿ont — *sie haben.*

N° 4.

on fait — *man macht;*

1. je **coupe** — *ich schneide;*
   en — *in;*
   en deux — *(in zwei) entzwei;*
   la feuille — *der Bogen;*
2. je **plie** — *ich falte;*
   la demi-feuille — *der halbe Bogen;*
3. j'**assemble** — *ich lege zusammen;*
   les (*4. Fall Mehrzahl*) — *sie;*
4. j'**attache** — *ich hefte an;*
   à — *zu;*
   par — *durch;*
   le fil — *der Faden;*
5. puis — *hierauf;*
   j'**enveloppe** — *ich umhülle;*
   bleu — *blau;*
   brun — *braun;*
   ou — *oder;*
   je **colle** — *ich klebe;*
   une étiquette — *ein Schildchen;*
   la couverture — *die Decke, der Umschlag;*
6. enfin — *endlich;*
   j'**ajoute** — *ich gebe dazu;*
   un p. buvard — *ein Fließpapier.*

A.

6. elle est — *sie ist.*

N° 5.

1. ils **portent** — *sie tragen;*
   la main — *die Hand;*
   le sac — *der Sack;*
   le sac à livres — *der Schulsack;*
2. ils **gardent** — *sie verwahren;*
   le crayon — *der Bleistift;*
   un‿étui — *ein Futteral;*
   un étui à plumes — *eine Federbüchse;*
3. ils **fixent** — *sie befestigen;*
   le porte-plume — *der Federstiel;*
   au *immer statt* à + *Artikel* le;
4. ils **taillent** — *sie schneiden, spitzen;*
   le canif — *das Federmesser;*
   quand — *wenn, wann;*
   émoussé — *stumpf;*
5. ils **dessinent** — *sie zeichnen;*
   le dessin — *das Zeichnen;*
   la planche à dessin — *das Reißbrett;*
6. ils **tracent** — *sie ziehen;*
   la ligne — *die Linie;*
   la règle — *das Lineal;*
   la compas — *der Zirkel;*
7. ils **effacent** — *sie wischen aus;*
   la gomme — *der Gummi;*
   ils **grattent** — *sie kratzen;*
   ce qui — *das, was;*

mal, *(Umstandsw.)* — *schlecht;*
fait — *gemacht.*

N° 6.

1. la clochette — *das Glöcklein;*
la cloche — *die Glocke;*
sonner — *läuten, klingen;*
annoncer — *ankündigen;*
le commencement — *der Beginn;*
la leçon — *die Lehrstunde;*
2. **rentr**er — *wieder eintreten;*
nos *(Mehrzahl)* — *unsere;*
3. le professeur — *der Professor;*
entrer — *eintreten;*
4. **commenc**er — *beginnen;*
la leçon de français — *die französische Stunde;*
5. **enseign**er — *lehren;*
la langue — *die Sprache;*
française *(weiblich);*
6. le (l') — *ihn;*
regarder — *anschauen;*
écouter — *anhören;*
attentivement — *aufmerksam;*
7. **parl**er — *sprechen;*
8. **prononc**er — *aussprechen;*
lentement — *langsam;*
distinctement — *deutlich.*

A.

9. qui? — *wen?*

N° 7.

1. une entrée — *Eintritt;*
la maison — *das Haus;*
2. **pass**er — *hindurchgehen;*
le vestibule — *der Flur;*
3. **mont**er — *hinaufsteigen;*
un‿escalier — *eine Stiege;*
4. **travers**er — *durchschreiten;*
le corridor — *der Gang;*
5. **rencontr**er — *begegnen;*
saluer — *grüßen;*
poliment — *höflich;*
6. ouvrir — *öffnen;*
la porte — *die Thür;*
la classe — *die Classe;*
7. en‿entrant — *beim Eintreten;*
ôter — *abnehmen;*
le chapeau — *der Hut;*
8. **accroch**er — *aufhaken;*
le mur — *die Mauer;*
le manteau — *der Mantel;*
le porte-manteau — *der Kleiderträger;*

A.

5. vous faites — *ihr thut.*

N° 8.

le domestique } *der Dienstbote;*
la domestique }
le maître — *der Herr;*
Pierre — *Peter;*
là — *da, dort;*
rien — *nichts;*
le monsieur — *der Herr;*
Jean — *Johann;*
aussi — *auch;*
aider — *helfen.*

N° 9.

1. écoute! — *höre!* Impératif *(Befehlsform)* 2e personne du singulier:
2. une estrade — *eine Bühne;*
3. apporter — *hertragen;*
4. montrer — *zeigen;*
le devoir — *die schriftliche Aufgabe;*
6. mieux — *besser;*
7. fermer — *schließen;*
vos (pluriel) — *eure;*
9. corriger — *verbessern;*
la faute — *der Fehler;*

12. causer — *plaudern;*
ne....pas — *nicht* (négation);
là-bas — *dort;*
13. *drehen Sie sich nicht um!*
retourner — *umwenden;*
14. souffler — *blasen, einsagen;*
15. retirer — *zurückziehen;*
la main — *die Hand;*
la poche — *die Tasche;*
16. prenez! — *nehmen Sie!*
une éponge — *ein Badeschwamm;*
17. allez! — *gehen Sie!*
mouiller — *benetzen;*
18. le bruit — *das Geräusch;*
19. une attention — *eine Aufmerksamkeit;*
20. attentif — *aufmerksam, s. n° 6, 6;*
sois! — *sei!*
21. soyons! — *seien wir!*
poli — *höflich, s. n° 7, 5.*
22. soyez! — *seien Sie!*
diligent — *fleißig;*
23. aie! — *habe!*
la peur — *die Furcht;*
24. ayons! — *haben wir!*
le courage — *der Muth;*
25. ayez! — *haben Sie!*

N° 10.

1. se — *sich;*
composer — *zusammensetzen;*
se composer — *bestehen;*
beaucoup de salles — *viele S.;*
2. ordinairement — *gewöhnlich;*
3. te — *dich;*
trouver — *finden;*
4. la première classe — *die 1. Cl.;*
6. s'enseigne — *wird gelehrt;*
7. la chimie — *die Chemie;*
donner — *geben;*
8. le gymnase — *die Turnhalle;*
exercer — *üben;*
la gymnastique — *das Turnen;*
9. pendant — *während;*
la récréation — *die Erholung;*
amuser — *vergnügen;*
la cour — *der Hof;*
10. Messieurs — *meine Herren;*
la conférence — *die Sitzung.*

N° 11.

1. un‿an — *ein Jahr;*
j'étais (imparfait) — *ich war;*
encore — *noch;*
petit — *klein;*
un garçon — *ein Knabe;*
2. j'allais — *ich gieng;*
l'école primaire — *die Volksschule;*
3. vous‿étiez — *ihr wart;*
déjà — *schon;*
4. M. = monsieur;
l'instituteur = le maître à l'école primaire;
lire — *lesen;*
écrire — *schreiben;*
calculer — *rechnen;*
5. un‿enfant — *ein Kind;*
ils‿avaient — *sie hatten;*
d'abord — *zuerst;*
une ardoise — *eine Schieferplatte;*
le crayon d'ardoise — *der Griffel;*
6. épeler — *buchstabieren;*
les 4 règles — *die 4 Rechnungsarten;*
7. quelquefois — *manchmal;*
chanter — *singen;*
le chœur — *der Chor;*
8. bien, (*Umstandsw.*) — *wohl, sehr;*
gai — *lustig.*

N° 12.

bon — *gut;*
le meilleur — *der beste;*
ici-bas — *hienieden;*
le tambour — *die Trommel;*
la bataille — *die Schlacht;*
rouler — *rollen, wirbeln;*
la taille — *der Schnitt, die Größe;*
marquer — *merken, bezeichnen;*
le pas — *der Schritt;*
marquer même pas — *Schritt halten;*
le boulet — *die Kanonenkugel;*
un‿air — *eine Luft;*
pour moi — *für mich;*
pour toi — *für dich;*
lui — *er (stark betont);*
succomber — *unterliegen;*
tomber — *fallen;*
comme — *gleichwie;*
le lambeau — *der Lappen;*
de moi — *von mir;*
vers moi — *gegen mich;*
mourante *(weiblich)* — *sterbend;*
se tend — *streckt sich;*
je faisais — *ich machte;*
le feu — *das Feuer;*
bientôt — *bald;*
fidèle — *treu;*
la paix — *der Friede;*
éternelle *(weibl.)* — *ewig;*
va — *geh;*
adieu — *Gott befohlen;*

Der gute Kamerad.

1. *Ich hatt' einen Kameraden,*
Einen bessern findst du nit.
Die Trommel schlug zum Streite,
Er gieng an meiner Seite
In gleichem Schritt und Tritt.

2. *Eine Kugel kam geflogen:*
Gilt's mir oder gilt es dir?
Ihn hat es weggerissen,
Er liegt mir vor den Füßen,
Als wär's ein Stück von mir.

3. *Will mir die Hand noch reichen,*
Derweil ich eben lad':
„Kann dir die Hand nicht geben,
Bleib' du im ew'gen Leben
Mein guter Kamerad.“

Ludwig Uhland.

N° 13.

1. le hâbleur — *der Aufschneider;*
le voyageur — *der Reisende;*
le commis voyageur — *der Handlungsreisende;*
un‿hôte — *ein Wirt;*
vanter — *rühmen;*
le chiffre — *die Ziffer;*
une affaire — *ein Geschäft;*
2. il dit — *er sagte;*
savez-vous? — *wissen Sie?*
que — *dass;*
chez nous — *bei uns zu Hause;*
la dépense — *die Ausgabe;*
seulement — *allein;*
mille — *1000;*
le franc — *der Frank;*
par an — *jährlich;*
3. il répondit — *er antwortete;*
en riant — *lachend;*
voilà! — *siehe da!*
belle *(weibl.)* — *schön;*
voilà une belle affaire — *das ist auch was!*
vraiment — *wahrlich!*
4. en — *davon;*
économiser — *ersparen;*
en mettant — *indem wir setzen;*
en ne mettant pas — *indem wir nicht setzen;*
rien que — *bloß;*
le point — *der Punkt.*

N° 14.

la parenté — *die Verwandtschaft;*
1. les parents — *die Eltern;*
un‿enfant — *ein Kind;*
2. le fils *(fis)* — *der Sohn;*
3. la sœur — *die Schwester;*
la fille — *die Tochter;*
4. grand — *groß;*
le père = papa;
la mère = maman;
5. le petit‿enfant — *der Enkel;*
c'est‿à-dire = *das ist zu sagen, d. h.;*
6. si — *wenn;*
le frère — *der Bruder;*
appeler *(aplé)* — *nennen;*
le neveu — *der Neffe;*
tandis que — *während;*
la nièce — *die Nichte;*
7. le cousin — *der Vetter;*
la cousine — *die Muhme;*

A.

4. *Was ist das was unsere Großeltern = was sind unsere Gr.?*
5. *Wie viel Brüder . . .*
7. qui? — *wen?*

N° 15.

la suite — *die Folge;*
1. le mari — *der Gatte;*
marié — *verheiratet;*
2. la femme *(fàm)* — *die Frau;*
4. le gendre — *der Schwiegersohn;*
la belle-fille — *die Schwiegertochter;*
5. en général — *im allgemeinen;*
6. former — *bilden;*
dont — *wovon;*
le chef — *das Oberhaupt.*

N° 16.

comme moi — *wie ich;*
tous les deux — *alle beide.*

N° 17.

la couleur — *die Farbe;*
1. la lumière — *das Licht;*
du *immer statt* de + *Artikel* le;
le soleil — *die Sonne;*
2. une ombre — *ein Schatten;*
3. opposé — *entgegengesetzt;*
4. presque — *beinahe;*
tous les‿objets — *alle Gegenstände;*
les‿yeux — *die Augen;*
sous — *unter;*
quelconque — *von beliebiger Art;*
5. le sang — *das Blut;*
rouge — *roth;*
6. l'on = on;
mêler — *mischen;*
jaune — *gelb;*
on‿aura — *man wird haben, bekommen;*
orangé — *rothgelb;*
le fruit — *die Frucht;*
des *immer statt* de + *Artikel* les;
appelé — *genannt;*
une orange — *eine Orange;*
7. mais — *aber;*
bleue (féminin) — *blau;*
bleu (masculin) — *blau;*
celle — *diejenige;*
le ciel — *der Himmel;*
vous‿aurez — *Sie werden bekommen;*
verte f. — *grün;*
vert m. — *grün;*
8. une herbe — *ein Kraut, Gras;*
9. le mélange — *die Mischung;*
violette f. — *veilchenblau;*
violet m. — *veilchenblau;*
10. la fleur — *die Blume;*
petite f. — *klein;*
petit m. — *klein* (n° 11, 1);

cette f. — *diese;*
la violette — *das Veilchen;*
11. un arc-en-ciel — *ein Regenbogen.*

N° 18.

1. la chevelure — *das Kopfhaar;*
un‿homme — *ein Mensch, ein Mann;*
différente, différent — *verschieden;*
2. peut (3e p. s.) — *kann;*
être (infinitif) — *sein;*
blonde, blond — *blond;*
brune, brun — *braun;*
rousse, roux — *röthlich;*
3. le vieillard — *der Greis;*
souvent — *oft;*
la tête — *das Haupt;*
grise, gris — *grau;*
4. la race — *die Rasse, der Volksstamm;*
allemande, allemand — *deutsch;*
assez — *ziemlich;*
les cheveux = la chevelure.

N° 19.

ils‿iront — *sie werden gehen;*
les cieux, pluriel de ciel;
le paradis *(pàràdi);*
le purgatoire — *das Fegefeuer;*
un‿enfer — *eine Hölle.*

N° 20.

la locution — *die Redewendung;*
1. oublier — *vergessen;*
perdu — *verloren;*
2. fait — *gemacht;*
pourquoi? — *warum?*
j'ai été — *ich bin gewesen;*
indisposé — *unwohl;*
j'ai eu — *ich habe gehabt;*
le mal — *das Übel (n° 5, 6);*
la gorge — *die Kehle;*
le cœur — *das Herz;*
j'ai mal au cœur — *mir ist übel;*
3. demander — *bitten;*
appris — *gelernt;*
la leçon — *die Aufgabe;*
enrhumé — *verschnupft;*
c'est que j'ai été = *es ist, weil ich gewesen bin, ich bin nämlich gewesen;*
4. manquer — *fehlen;*
le jour — *der Tag;*
malade — *krank;*
la fièvre — *das Fieber;*
le certificat — *das Zeugnis;*
si — *ja doch;*
le voici = *sieh es da;*
5. compris — *verstanden;*
dit — *gesagt.*

N° 21.

le cadeau — *das Geschenk;*
1. venir — *kommen;*
un‿an — *ein Jahr;*
le jour de l'an — *der Neujahrstag;*
je donnerai, futur de donner:
chère, cher — *theuer;*
2. le lapin — *das Kaninchen;*
courant — *laufend;*
3. le mouton — *das Schaf;*
bêler — *blöken;*
4. le moulin — *die Mühle;*
tourner — *drehen, sich drehen;*
5. les chevaux — *die Pferde;*
trotter — *traben;*
6. marcher — *marschieren.*

N° 22.

la montre — *die Taschenuhr;*
1. diviser — *theilen;*

soixante — *60;*
une heure — *eine Stunde;*
4. le cadran — *das Zifferblatt;*
je peux (on peut);
voir — *sehen;*
5. il y a — *(es da hat) es sind;*
une aiguille — *eine Nadel;*
7. une fois — *einmal;*
le tour — *die Runde;*
8. la journée — *der Tag;*
le minuit — *die Mitternacht;*
le midi — *der Mittag.*

N° 23.

1. distinguer — *unterscheiden;*
la partie — *der Theil;*
avant — *vor;*
après, opposé à avant;
2. indiquer — marquer;
3. la chambre — *das Zimmer;*
la pendule — *die Pendeluhr;*
plus — *mehr;*
4. la tour — *der Thurm;*
une église — *eine Kirche;*
5. elle va — *sie geht;*
il faut — *es ist nöthig;*
remonter — *aufziehen;*
6. avancer — *vorausgehen;*
retarder — *zu spät gehen;*
régler — *richten;*
7. vous voulez — *ihr wollt;*
savoir — *wissen;*
s'il vous plaît — *bitte (wenn es Ihnen gefällt);*

A.

le temps — *die Zeit.*

N° 24.

1. passer — *verbringen;*
2. se lever — *sich erheben, aufstehen;*
3. se laver — *sich waschen;*
s'habiller — *sich ankleiden;*
vite, opposé à lentement (n° 6. 8);
4. déjeuner — *frühstücken;*
5. entière, entier — *ganz;*
repasser — *noch einmal durchgehen;*
6. moins, opposé à plus;
le quart = la quatrième partie;
déjà — *schon;*
le chemin — *der Weg.*

N° 25.

1. durer — *dauern;*
jusque — *bis;*
3. manger — *essen;*
le pain — *das Brot;*
le signal — *das Zeichen;*
5. une histoire — *eine Geschichte;*
6. nouvelle, nouveau — *neu;*
la pause — *die Unterbrechung;*
7. fini — *geendet;*
les leçons finies — *wenn die Stunden zu Ende sind;*
quitter — *verlassen;*
tard — *spät.*

N° 26.

1. la faim — *der Hunger;*
la soif — *der Durst;*
le dîner — *die Hauptmahlzeit;*
2. avoir dîné — *gespeist haben;*
après avoir dîné — *wenn ich (du, er....) gespeist habe;*
libre — *frei;*
se promener — *spazieren;*
jouer — *spielen;*
4. la semaine — *die Woche;*
le congé — *der Urlaub;*
un‿après-midi;

5. de nouveau — *neuerdings;*
le goûter — *die Jause;*
6. la soirée = le temps du soir;
consacrer — *widmen;*
le jeu — *das Spiel;*
particulière, particulier — *besonder (er, e, es) (Nebenstunden);*
7. souper — *zu Abend essen;*
souhaiter — *wünschen;*
la nuit — *die Nacht;*
se coucher — *sich niederlegen;*
se déshabiller, contraire de s'habiller.

N° 27.

la maxime — *die Lebensregel;*
ils font — *sie machen;*
vivre — *leben;*
irriter — *reizen;*
compter *(kõté)* — *zählen;*
la colère — *der Zorn.*

N° 28.

1. le Seigneur — *der Herr;*
2. le repos — *die Ruhe;*
prier — *bitten, beten;*
Dieu — *Gott;*
3. destiner — *bestimmen;*
le travail — *die Arbeit;*
le jour ouvrier = jour de travail;
4. le dernier, opposé au premier;
5. veut dire — *will sagen;*
signifier — *bedeuten;*
6. à peu près — *ungefähr;*
le mois — *der Monat.*

N° 29.

D. Comment vas-tu? — *wie geht es dir?*
„ va-t-il?
„ allez-vous?

R. Merci, je vais bien, mal;
il va bien;
nous allons bien;
très — *sehr;*
je viens — *ich komme;*
de la part — *vonseiten;*
la devinette — *das Räthsel;*
le monde — *die Welt;*
tout le monde — *jedermann;*
voici le mot de la devinette:
entre deux semaines.

N° 30.

1. une année = un an;
2. le trimestre = trois mois;
3. le second = le deuxième;
5. terminer — *beenden;*
6. nouvelle f., nouveau m. (nouvel *vor vokalischem Anlaut*):
une étrenne — *ein Neujahrsgeschenk;*
l'Allemagne f. — *Deutschland;*
Noël m. — *Weihnacht;*
7. l'année scolaire — *das Schuljahr;*
la mi-septembre — *Mitte S.;*
8. comme — *weil;*
les vacances f. — *die Ferien;*
ne.....que — *nur;*
9. la moitié — *die Hälfte;*
10. la fin — *das Ende.*

N° 31.

6. le nombre — *die Zahl;*
contient — *enthält;*
une centaine — *ein Hunderter;*
une dizaine — *ein Zehner;*
une unité — *eine Einheit;*
le zéro — *die Null;*
7. à gauche de — *links von;*
à droite de — *rechts von;*
8. $999^9/_9$;
9. vaut — *gilt;*
ils valent — *sie gelten;*

le centime;
le sou:
10. *Herr von Ohnesorge, was kosten diese 606 Würste da?*
trop — *zu viel;*
11. la sorte — *die Gattung:*
romain(e) — *römisch.*

N° 32.

la date — *das Datum;*
un‿âge — *ein Alter (das A.):*
1. le siècle — *das Jahrhundert;*
4. aujourd'hui — *heute;*
5. demain — le jour après aujourd'hui;
après-demain — 2 jours après aujourd'hui;
ainsi — *so;*
ainsi de suite = *u. s. w.;*
6. hier = le jour avant aujourd'hui:
8. la naissance — *die Geburt;*
né — *geboren:*
9. donc — *also;*
10. la fête — *das Fest, Namensfest.*

N° 33.

1. obéir — *gehorchen;*
le devoir — *die Pflicht;*
2. ceux — *diejenigen;*
choisir — *wählen;*
remplacer — *ersetzen;*
une éducation — *eine Erziehung;*
3. chérir — *zärtlich lieben;*
car — *denn;*
le bienfaiteur — *der Wohlthäter;*
le monde — *die Welt;*
4. seule, seul — *allein;*
seulement (adverbe);
la vie — *das Leben;*
mais — *aber, sondern;*
nourrir — *ernähren;*
fournir — *liefern;*
tout — *alles;*
5. réjouir — *erfreuen:*
sage — *verständig:*
la conduite — *die Aufführung;*
douce, doux — *süß;*
6. le bonheur — *das Glück;*
grandir — *größer werden;*
enrichir — *bereichern;*
riche — *reich;*
un‿esprit — *ein Geist;*
la connaissance — *die Kenntnis:*
utile — *nützlich;*
7. embellir — *verschönen;*
adoucir — *versüßen;*
le chagrin — *der Kummer;*
8. bénir — *segnen:*
9. remplir — *erfüllen;*
simple — *einfach;*
commander — *befehlen;*
le commandement — *der Befehl, das Gebot;*
soulager — *trösten, unterstützen* (aider):
vieillir — *alt werden;*
vieille, vieux — *alt* (le vieillard, voir n° 18, 3):
faible — *schwach;*
affaiblir — *schwächen.*

N° 34.

1. posséder — *besitzen;*
le bluet — *die Kornblume:*
si — *so;*
le champ — *das Feld;*
jalouse, jaloux — *eifersüchtig;*
deviner — *errathen* (la devinette, n° 29):
le mystère — *das Geheimnis:*
en riant — *lachend;*
moi — *ich (stark betont),* voir n° 12;

je m'y connais — *ich kenne mich aus;*
2. toujours — *immer;*
fraîche, frais — *frisch;*
vermeille, vermeil — *roth (hochroth);*
il sait — *er weiß, kann:*
sourire — *lächeln;*
la merveille — *das Wunderding;*
toucher — *berühren;*
la lèvre — *die Lippe;*
m'y voici! — *ich hab's!*
j'y suis — *ich hab's!*
embrasser — *umarmen, küssen;*
3. sans qu'on y prenne garde — *ohne dass man es beachtet;*
le collier — *das Halsband;*
l'or m. — *das Gold;*
précieuse, précieux — *wertvoll;*
encor = encore (orthographe ordinaire);
le cou — *der Hals;*
garder — *bewahren;*
tromper — *täuschen;*
le bras — *der Arm;*
4. la chose — *die Sache;*
sans laquelle — *ohne welche;*
je mourrais — *ich stürbe;*
quand même — *selbst wenn;*
je garderais — *ich behielte;*
causer — *plaudern;*
tout‿ému — *ganz gerührt;*
un‿amour — *eine Liebe.*

N° 35.

la botte — *der Stiefel;*
1. crier — *rufen;*
2. déposer — *niederlegen, niederstellen* (le dépôt);
devant — *vor;*
couvert(e) — *bedeckt;*
la boue — *der Straßenkoth;*
la veille — *der Vorabend;*
3. tiens! — *ei!*
nettoyer — *putzen;*
4. la peine — *die Mühe;*
ce n'est pas la peine — *es ist nicht der Mühe wert;*
voyez! — *sehen Sie!*
la fenêtre — *das Fenster;*
la rue — *die Straße zwischen Häusern;*
5. seraient 3. pl. — *wären;*
sale — *schmutzig;*
maintenant — *jetzt;*
6. fort — *sehr;*
il met les bottes — (mettre) *er zieht die St. an;*
sortir — *ausgehen;*
7. la clef *(klé)* — *der Schlüssel;*
le buffet — *der Speisenschrank;*
dame! — *mein Gott!*
8. tu aurais — *du hättest;*
9. depuis — *seitdem;*
cirer — *wichsen;*
soigneusement — *sorgfältig.*

N° 36.

1. le vêtement — *die Kleidung;*
le pays *(péi)* — *das Land;*
chaude, chaud — *warm;*
sauvage — *wild;*
la plupart des sauvages — *die meisten Wilden;*
peu, opposé à beaucoup;
fort peu — *sehr wenig;*
habiller — *bekleiden;*
quoique — *obgleich;*
rare — *selten;*
nue, nu — *nackt;*
2. froide, froid, opposé à chaud;
il peut — *er kann;*
exister, synonyme de vivre;

3. la matière — *der Stoff;*
   dont — *wovon;*
   la laine — *die Wolle;*
   le coton — *die Baumwolle;*
   le lin — *der Flachs;*
   la soie — *die Seide;*
   le cuir — *das Leder;*
4. le pied — *der Fuß;*
   garantir — *schützen;*
   la bottine = petite botte;
   le soulier — *der Schuh;*
5. la chaussure = les vêtements des pieds;
6. la jambe — *das Bein;*
   recouverte, recouvert — *bedeckt;*
   le pantalon — *die Hose;*
   retenu — *festgehalten;*
   la bretelle — *der Hosenträger;*
   la ceinture — *der Gürtel;*
7. la culotte — *die Kniehose;*
   courte, court, opposé à longue, long;
   descendre — *hinabreichen;*
   le genou — *das Knie;*
8. le gilet — *die Weste;*
   couvrir, opposé à ouvrir;
   la poitrine — *die Brust;*
   le dos — *der Rücken;*
9. la veste — *die Jacke;*
   la jaquette — *die Jacke;*
   l'habit — *der Rock, der Frack;*
10. cela — *dies;*
    il suffit — *es genügt;*
11. garnir — *besetzen;*
    le mouchoir — *das Sacktuch;*
    le carnet, petit livre pour noter quelque chose;
12. le bouton — *der Knopf;*
    la boutonnière — *das Knopfloch;*
    boutonner, déboutonner;
13. commander — *bestellen;*
    les habits, synonyme de: les vêtements;
    chez le tailleur — *beim Schneider;*
    acheter — *kaufen;*
    le magasin — *der Laden;*
    une confection — *ein ganzer Anzug;*
    le m. de confections — *die Kleiderhandlung;*
15. le chapelier = le fabricant de chapeaux;
    la casquette — *die Mütze;*
16. la main — *die Hand;*
    droite, droit — *recht;*
    gauche — *link;*
    le gant — *der Handschuh;*
    le gantier = le fabricant de gants;
    la peau — *die Haut;*
17. il pleut — *es regnet;*
    on sort — *man geht aus;*
18. un été — *ein Sommer;*
    très, syn. de fort;
    il fait chaud — *es ist heiß;*
    on se sert — *man bedient sich;*
    le parasol — *Sonnenschirm für Herren;*
    le linge — *die Wäsche;*
    le corps — *der Leib;*
    la lingerie = le magasin de linge;
20. la paire — *das Paar;*
    la chaussette — *die Socke;*
21. le bas — *der Strumpf;*
    le jarret = la partie de derrière du genou;
    derrière — *hinten;*
    la jarretière — *das Strumpfband;*
22. le caleçon — *die Unterhose;*
23. la chemise — *das Hemd;*
    le col — *der Kragen (vergleiche le cou);*
    serrer — *zusammenhalten;*

le faux-col — *(der falsche Kragen), der (ledige) Kragen;*
24. la manche — *der Ärmel;*
le bout — *das Ende;*
la manchette;
25. changer de linge — *Wäsche wechseln;*
sale, contraire: propre;
26. blanchir = faire blanc;
la blanchisseuse = la femme qui blanchit le linge.

N° 37.

1. vu, participe passé de voir;
disait, imparfait de dire;
une hirondelle — *eine Schwalbe;*
un‿oiseau — *ein Vogel;*
parcourir les champs = courir (courant n° 21) par les champs;
verdir — *grünen;*
fleurir = être en fleur;
2. dis! impératif de dire;
double — *doppelt;*
doubler un habit — *einen Rock füttern;*
le berceau — *die Wiege;*
légère, léger — *leicht;*
le chat — *die Katze;*
le chaton = le petit chat;
3. le désert — *die Wüste;*
la mer — *das Meer;*
excepté — *ausgenommen;*
un‿hiver — *ein Winter.*

N° 38.

1. depuis que (conjonction) — *seitdem;*
su, participe passé de savoir;
cultiver la terre — *die Erde bebauen;*
importante, important — *wichtig;*
un aliment = ce qu'on mange;
2. gagner — *gewinnen;*
3. jamais — *jemals;*
réfléchir — *nachdenken;*
travaux pl. de travail;
coûter — *kosten;*
le morceau — *der Bissen;*
4. un automne — *ein Herbst;*
labourer — *ackern;*
le laboureur = l'homme qui laboure;
la charrue = l'instrument pour labourer;
semer — *säen;*
la graine — *das Körnlein;*
le blé — *das Getreide;*
5. germer — *keimen;*
arriver = venir;
6. la neige — *der Schnee;*
la couche — *die Schichte;*
préserver, syn. de garantir;
la plante — *die Pflanze;*
jeune — *jung;*
7. le printemps — *der Frühling;*
continuer — *fortsetzen;*
pousser = grandir;
8. la tige — *der Stengel;*
un épi — *eine Ähre;*
9. mûrir — *reifen;*
le pays — *das Land;*
le paysan — *der Landmann;*
la moisson — *die Ernte;*
10. après avoir coupé, voir n° 26, 2;
transporter — *übertragen;*
la récolte = le blé moissonné, la moisson;
la grange — *die Scheuer;*
séparer, opposé à assembler;
la paille = les tiges du blé;
battre — *schlagen;*

11. Le meunier = l'homme qui a un moulin:
 le cultivateur = l'homme qui cultive la terre;
 en — *davon;*
 la farine — *das Mehl;*
12. le boulanger = l'homme qui fait le pain;
13. travailler = faire le travail:
 la saison — *die Jahreszeit.*

N° 39.

briser — *brechen.*

N° 40.

1. une intelligence — *ein Verstand;*
 un animal — *ein Thier;*
2. de plus — *überdies;*
 seule, seul — *allein;*
 parmi — *mitten unter* (midi. mi-janvier);
 un être — *ein Wesen;*
 vivante, vivant (vivre);
 pouvoir, infinitif de peux:
 le pouvoir (substantif);
 exprimer = dire;
 la pensée — *der Gedanke;*
 le moyen — *das Mittel;*
 au moyen de la parole = par la parole, *durch die Rede;*
3. enfin — *endlich* (la fin, finir);
 agir, syn. de faire;
 suivant (préposition) — *nach, gemäß;*
 la conscience — *das Gewissen;*
4. celui — *derjenige;*
 ressembler *(r°sãblé)* — *ähnlich sein;*
 parfaite, parfait — *vollkommen;*
5. comparer — *vergleichen;*
6. extérieure, -eur — *äußerlich;*
 le même, la même — *der nämliche;*
 la patte = le pied d'une bête;
 partout — *überall;*
 le poil — *das Haar* (les poils de la tête humaine s'appellent?);
 presque — *fast;*
 la queue — *der Schweif;*
7. regarder de plus près — *näher zusehen;*
 une oreille — *ein Ohr;*
 entendre — *hören;*
 une odeur — *ein Geruch;*
8. principale, -al — *hauptsächlich;*
 le tronc = le corps sans la tête, les bras, les jambes:
 un membre — *ein Glied;*
9. intérieure,-eur, contraire à extérieur;
 un organe — *ein Körpertheil.*

N° 41.

10. le poids — *das Gewicht;*
 un endroit — *ein Ort;*
11. le doigt — *der Finger:*
 saisir — *fassen;*
 emporter (en+porter), contraire de apporter:
13. renseigner (enseigner) — *in Kenntnis setzen;*
14. la langue — *die Zunge;*
 la saveur — *der Geschmack;*
16. renfermer = enfermer;
 le cerveau — *das Gehirn;*
 en‿outre — *außerdem;*
 épaisse, épais — *dicht;*
17. les 5 sens *(sã)* — *die 5 Sinne;*
 le sens *(sãs);*
 la bouche — *der Mund.*

N° 42.

18. le dedans de quelque chose = l'intérieur d'une chose;
 le dehors de qu. ch. = l'extérieur;

le dessus de qu. ch. — *der Raum oberhalb eines Dinges;*
le dessous de qu. ch. — *der Raum unterhalb eines Dinges;*
au dedans de...;
au dehors de....;
au-dessus de....;
au-dessous de....;
nombreuse, -eux — d'un grand nombre;
nécessaire — *nothwendig;*
19. un os *(òs,* pl. *auch ó)* — *ein Knochen;*
semblable = ressemblant;
la charpente — *das Gerüst;*
le charpentier = celui qui fait la charpente;
solide — *fest;*
molle, mol, mou — *weich* (belle, bel, beau; nouvelle, nouvel, nouveau; n° 30);
dure, dur — *hart;*
20. le muscle;
désigner = appeler;
vulgairement — *volksthümlich;*
sous, opposé à sur;
la chair — *das Fleisch;*
la viande = la chair qui sert d'aliment;
le mouvement — *die Bewegung;*
21. le nerf *(nèr);*
la faculté — *die Fähigkeit;*
la sensation — *die Empfindung;*
22. broyer — *zermalmen;*
un estomac *(èstòmá)* — *Magen;*
les intestins m. — *die Gedärme;*
23. digérer — *verdauen;*
24. il part — *er geht fort;*
circuler = faire le tour, tourner;
une artère — *eine Arterie;*
une veine — *eine Vene;*
25. respirer — *athmen;*
il se rend = il va;
les poumons m. — *die Lungen;*
expirer = faire sortir l'air;
aussitôt — *sogleich;*
26. le but — *der Zweck;*
pure, pur — *rein;*
purifier — *reinigen;*
27. suspendu — *aufgehoben;*
la mort, contraire à la vie;
28. pencher — *neigen;*
29. tenez! — *haltet;*
retirer — *zurückziehen;*
une épaule — *eine Schulter;*
aspirer = faire entrer l'air dans les poumons;
pleine, plein — *voll.*

N° 43.

le village — *das Dorf;*
la ville — *die Stadt;*
1. une habitation — *eine Wohnung;*
réunir = rassembler;
le groupe — ***die** Gruppe;*
3. un‿habitant — *ein Einwohner;*
s'occuper de quelque chose = faire qu. ch., travailler à qu. ch.
6. isoler = séparer;
ranger — *reihen;*
la rangée;
régulière, -ier — *regelmäßig;*
7. entourer — *umgeben;*
le jardin — *der Garten;*
le jardinier?
8. bâtir — *bauen;*
le bâtiment.

N° 44.

1. la population = tous les habitants;
3. le plus souvent — *meist;*

une industrie — *ein Gewerbe;*
le commerce — *der Handel;*
4. un artisan — *ein Handwerker;*
5. demeurer — *wohnen;*
mieux, comparatif de bien;
disposer = ranger, placer;
rapprocher une chose **d**'une autre — *nähern;*
la campagne — *das Land* (par opposition à la ville);
la campagnard = l'habitant de la campagne;
6. un édifice = un bâtiment;
publique, public — *öffentlich;*
telle, tel — *so beschaffen;*
quelle, quel? — *wie beschaffen?*
un͡ hôtel — *ein Gasthof, ein vornehmes Familienhaus;*
l'hôtel de ville — *das Rathhaus;*
le tribunal — *das Gericht;*
un͡ hôpital (pluriel?).

N° 45.

1. la rue = un chemin dans la ville:
paver = couvrir la rue de morceaux de matière dure;
parce que — *weil;*
le piéton = celui qui va à pied;
la voiture — *der Wagen;*
forte, fort, contraire de faible;
2. outre — *außer;*
la voiture de place — *der Mietwagen;*
remarquer = voir;
3. le sergent de ville — *der Schutzmann;*
poster — *stellen;*
çà et là — *hier und da;*
veiller = faire attention;
sûre, sûr — *sicher;*
la sûreté;
4. la nuit = pendant la nuit;
le jour = pendant le jour;
éclairer — *beleuchten;*
le gaz *(gaz);*
un éclairage — *eine Beleuchtung;*
5. le marché = la place où se fait le commerce:
servir — *dienen;*
les gens = les hommes;
les environs m. — *die Umgebung;*
le légume — *das Gemüse;*
un œuf *(öf)* — *ein Ei;*
des œufs *(ö)* — *Eier;*
le beurre — *die Butter;*
la volaille — *das Geflügel;*
7. le gouvernement — *die Regierung* (gouverner, le gouverneur);
un Etat — *ein Staat;*
une province — *ein Kronland;*
8. près de — *nahe an;*
un million **de** francs;
9. aussi — *ebenso;*
peupler — *bevölkern.*

N° 46.

1. la tourelle = la petite tour;
le clocher, c'est une tour où il y a des cloches, tour d'église;
brunir, comparez verdir (37), grandir, blanchir, vieillir la tour est brunie par le temps;
le bord — *der Rand;*
le nid = le berceau de l'oiseau (n° 37);
2. **une** aile — *ein Flügel* (les ailes sont les organes des oiseaux pour traverser l'air);
le vent = l'air en mouvement;
s'élancer — *sich schwingen;*
en͡ avant — *vorwärts;*
en͡ arrière — *rückwärts;*

3. hésiter — *zaudern;*
   profonde, profond — *tief;*
4. je me suis jetée = je me suis élancée;
   haute, haut, contraire de profond;
   le toit = la couverture de la maison;
   du haut du toit — *vom Dach hinab;*
6. voler = le mouvement que l'oiseau fait avec les ailes (la volaille);
   la surprise — *die Überraschung;*
   elle ne craint plus rien — *sie fürchtet nichts mehr;*
   autour de quelque chose — *um etwas herum* (faire le tour du cadran n° 22);
7. la chanson = ce qu'on chante.

N° 47.

le fer — le métal le plus ordinaire;
1. le voyage — *die Reise* (voyager, voyageur);
   se rendre (n° 42) = *aller;*
   à temps — *zur rechten Zeit;*
   la gare = la station du chemin de fer;
2. vendre, contraire de acheter:
   demander — *verlangen;*
   un employé — *ein Beamter;*
3. présenter = donner;
   la pièce — *das Stück;*
   rendre — *zurückgeben;*
   la monnaie — *die Münze* (la pièce de 50 fr. est une monnaie en or, le franc est en argent, le sou est en bronze);
5. remettre = donner:
   le bagage — *das Gepäck;*
   enregistrer = écrire dans un registre *(Verzeichnis);*
6. ensuite = après cela;
   attendre — *erwarten* (attentif, attention);
   la salle d'attente:
   le départ (partir) — *die Abfahrt;*
   car — *denn;*
   défendre — *wehren, verbieten;*
7. perdre — *verlieren;*
   ne...plus — *nicht mehr;*
   un instant = un moment;
8. confondre — *verwechseln;*
9. accompagner quelqu'un = aller avec qu.:
   tendre — *strecken;*
10. à peine — *kaum;*
    s'installer — *sich einrichten;*
    le compartiment — *der Wagenabtheil;*
    entendre, voir n° 41;
    la route = chemin assez grand pour une voiture (ne pas confondre avec la rue);
    en route! = en avant! partons!
    siffler — *pfeifen;*
    le sifflet = l'instrument pour siffler;
    un coup de sifflet — *ein Pfiff;*
11. le convoi = le train;
    se mettre en mouvement = commencer à aller;
12. pris (participe passé de prendre) — *genommen;*
    le train omnibus — *der Personenzug;*
    la course — *die Fahrt;*
    interrompre — *unterbrechen;*
13. rapide, opposé à lent;
    arrêter, contraire de mettre en mouvement: *anhalten;*
14. la destination — *das Reiseziel* (destiner, voir n° 28):
15. descendre, contraire de monter;
    avant que le convoi se soit arrêté *bevor der Zug stille steht;*

16. autrement — sans cela:
risquer — *Gefahr laufen;*
rompre — *brechen.*

N° 48.

avarice f. — *Geiz;*
avare (adjectif);
punir — *strafen;*
1. un ami — *ein Freund;*
une amie:
envoyer — *schicken:*
le poisson — *der Fisch;*
2. contente, content — *zufrieden;*
la peine — *die Mühe;*
3. l'autre jour = il y a quelques jours;
la carpe — *der Karpfen;*
grosse, gros — *dick;*
s'en aller — *fortgehen;*
4. je veux — *ich will;*
6. s'incliner — *sich neigen:*
un‿honneur — *eine Ehre:*
accepter — *annehmen;*
7. sotte, sot — *dumm;*
répliquer = répondre;
tout de suite = sans‿hésiter:
8. attraper — *fangen;*
la politesse = la qualité d'être poli;
contraire: impolitesse;
Jacques lui **en** avait donné **une**:
J. lui avait donné une leçon:
pourtant — *dennoch:*
une impertinence — *eine Frechheit;*

A.

le maître, la maîtresse:
la commission — *der Auftrag;*
charger — *belasten:*
raconter — *erzählen.*

N° 49.

un anthropophage = celui qui mange de la chair humaine;
1. s'égarer = perdre le chemin;
la forêt — *der Wald;*
2. à la nuit tombante = quand la nuit arrivait:
une auberge — *ein Wirtshaus;*
le lieu, synonyme de place, endroit;
le milieu — *die Mitte* (minuit, midi, parmi);
3. timide, contraire de courageux;
frapper — *klopfen* (on frappe: entrez!):
4. la barbe — *der Bart;*
le barbier?
5. le gîte = endroit pour se coucher;
6. fit, passé défini de faire:
eut, p. d. de avoir:
la pitié — *das Erbarmen;*
d'eux — des deux garçons (eux, pronom personnel de la 3e personne du pluriel, comme moi, toi, lui):
7. apaiser (la paix); ap. la faim = faire cesser la faim, manger:
conduisit, p. d. de conduire;
conduire quelqu'un = accompagner qu. pour lui montrer le chemin (la conduite, le conducteur);
le lit = le meuble pour coucher;
dormez! impératif de dormir — *schlafen.*

N° 50.

1. le sommeil — *der Schlaf;*
tant = tellement;
la peur — *die Furcht;*
3. prêter — *leihen* (prêter de l'argent etc.);
4. la chaudière — *der Kessel* (chaude, chaud);
tuer = faire mourir;
drôle — *drollig, spassig;*

nos deux petits drôles — *unsere zwei Bürschlein;*
5. pauvre — *arm;*
la frayeur = une grande peur;
6. poltronne, poltron, syn. de timide;
perdu, participe passé de perdre;
lu, part. passé de lire;
7. viens! — *komm!*
se sauver — *sich aus dem Staube machen, sich retten;*
8. sauter — *springen;*
en bas, contraire de: en haut;
9. au bout = à la fin;
dangereuse, -eux — *gefährlich;*
le rez-de-chaussée — *das Erdgeschoss;*
11. le refuge, synonyme d'asyle;
cacher — *verstecken;*
une étable, c'est l'endroit où l'on enferme les animaux domestiques;
la bête = l'animal;
12. céder — *überlassen;*
le domicile, c'est le lieu où l'on demeure.

N° 51.

1. une angoisse, synonyme de frayeur;
mortelle, mortel = qui amène la mort, qui fait mourir;
lourde, lourd = qui est d'un grand poids, contraire à léger;
2. virent, p. d. de voir (je vis);
le couteau = instrument pour tailler et couper, plus grand que le canif;
3. crier — *schreien* (le cri, s'écrier);
4. pousser — *stoßen;*
lamentable — *kläglich;*
ménager — *schonen;*
5. étonner — *in Erstaunen setzen;*
adresser une question à quelqu'un = demander qu. ch. à quelqu'un;
croire — *glauben;*
le cannibale = anthropophage;
7. rire — *lachen;*
éclater de rire = pousser un rire;
le cochon — *das Schwein;*
que voilà = que tu vois là;
8. maintenant = à présent;
se débarbouiller = se laver.

A.

le passage = l'endroit dans un livre;
la transformation — *Verwandlung* (transporter, transformer);
une aventure — *ein Abenteuer;*
le récit = ce qu'on raconte.

N° 52.

une action (agir, actif) — *eine That;*
1. sentant = qui sentait (sentir);
prochaine, prochain (approcher) = rapproché;
partager (la part, partie);
le bien = ce qu'on possède;
3. le bijou = objet précieux;
la valeur (vaut, valent) = le prix;
4. partez! impératif de partir (le départ) = mettez-vous en route!
7. ils revinrent, p. d. de revenir;
8. l'aînée, l'aîné = qui est né(e) (la première) le premier;
il prit, p. d. de prendre — *nehmen;*
9. je connaissais, imparfait de: je connais;
confier = donner à garder;
un argent — *ein Geld;*
personne — *niemand;*
10. nier — *leugnen;*

le dépôt = la chose confiée;
j'aurais pu — *ich hätte können;*
engager — *verpfänden;*
lorsque = quand;
inconnu = celui que l'on ne connaît pas;
12. honnête (honneur);
13. à mon tour — *(die Reihe ist an mir) meinerseits:*
la rivière — *der Fluss;*
le long d'une rivière — *längs einem Fluss;*
j'aperçus = je vis:
qui allait se noyer = qui était sur le point de se noyer, près de se noyer;
se noyer = trouver la mort à l'eau;
saine, sain — *gesund;*
sauve, sauf = sauvé;
16. en prenant, gérondif de prendre;
se dévouer — *sich aufopfern;*
féliciter quelqu'un de qu. ch. — *beglückwünschen:*
17. alors — *damals, da;*
la cadette, le cadet — qui est né le dernier, le plus jeune;
rougir (rouge);
18. la haine, opposée à l'amour;
19. s'endormir = commencer à dormir;
le précipice — *der Abgrund;*
doucement (doux) = sans bruit;
vivement (vif, vivre, vie) = vite, rapidement;
certaine, certain — *gewiss;*
21. s'écrier — *ausrufen;*
le comble = le plus haut point;
la sagesse (sage) — *die Weisheit;*
une injure — *ein Schimpf;*
le sable — *der Sand;*
le marbre — *der Marmor.*

N° 53.

1. célèbre = celui dont le nom est très connu;
3. la boutique = le magasin;
le jouet = objet pour jouer;
4. chemin faisant = en faisant mon chemin, en chemin;
le son (sonner);
charmer — *bezaubern;*
5. un échange (changer) — *ein Tausch;*
6. chez moi = à la maison;
un achat (acheter) = l'action d'acheter, l'objet acheté;
fatiguer — *ermüden;*
7. mauvaise, mauvais, c'est opposé à bonne, bon;
8. énumérer = compter 1, 2, 3, ...;
jolie, joli — *hübsch;*
prudente, prudent, opposé à sot;
9. ridicule, ce qui fait rire;
pleurer — *weinen;*
10. un accident = petit malheur;
utilité f. (utile);
11. tenter — *versuchen;*
épargner = économiser (une caisse d'épargne?);

A.

subordonner — *unterordnen;*
proposition subordonnée? prop. principale?

N° 54.

une eau — *ein Wasser;*
1. étendre (tendre) — *ausspannen;*
la figure = partie de devant de la tête;
la serviette, linge pour essuyer les mains:
sécher — *trocknen;*

sèche, sec, opposé à mouillé;

4. devenu (part. passé de devenir) *geworden;*
5. la vapeur — *der Dampf;*
   un état — *ein Zustand;*
   invisible, contraire de visible = ce qu'on ne peut voir;
6. évaporation f. = la transformation en vapeur;
7. la surface — *die Oberfläche;*
8. pomper — *pumpen;*
   constamment, adverbe de constante, constant — *beständig;*
   liquide — *flüssig;*
9. le temps — *das Wetter;*
   absolument, adverbe de absolu — *unbeschränkt;*
   sereine, serein — *heiter;*
10. se refroidir = devenir froid;
    brusque — *rasch;*
    condenser — *verdichten;*
    fine, fin — *fein;*
    la goutte — *der Tropfen;*
    la gouttelette = petite goutte (cloche: clochette, manche: manchette, maison: maisonnette);
11. produit p. p. de produire = faire;
    le brouillard — *der Nebel;*
    il fait du brouillard;
12. la région — *das Gebiet;*
    le nuage — *das Gewölk.*

N° 55.

1. causer = produire:
   la cause — *die Ursache;*
   augmenter = devenir plus grand, fort, nombreux;
   elles deviennent (devenir) — *sie werden;*
2. peuvent (pouvoir, peux, peut):
3. le chien = animal domestique qui garde notre maison:
6. la manière — *die Weise, Manier;*
   morte, mort, p. p. de mourir;
7. ni...ni... — *weder...noch...*
   la source, c'est un endroit où l'eau sort de la terre;
   le puits ($p^{\ddot{u}}i$), le lieu où l'on pompe ou lève de l'eau (puiser);
   le ruisseau est moins grand que la rivière; celle-ci est moins grande que le fleuve, qui va dans la mer;
   le lac = grande pièce d'eau douce entourée de tous côtés de terre:
8. un arbre — *ein Baum;*
   par conséquent — *folglich.*

N° 56.

1. la neige (il neige) — *der Schnee;*
2. geler — *gefrieren;*
   la glace = l'eau gelée:
   unir = réunir:
   le flocon — *die Flocke;*
3. la jeunesse, le temps où l'on est jeune, les jeunes gens (vieille, vieux: vieillesse, vite: vitesse, riche: richesse);
   qu'importe! = ça ne fait rien (important):
   qu'on ait froid — *mag man auch frieren;*
4. livrer — *liefern;*
   la boule (le boulet de canon):
   glisser — *gleiten;*
   le patin, chaussure en fer pour glisser sur la glace (patiner, le patinage);
   le traîneau = voiture pour glisser sur la neige (traîner, le train);
   il fait glissant;

5. se fondre = devenir liquide; dégeler, contraire à geler;
6. la rosée, les gouttes d'eau qui se déposent le soir sur l'herbe;
7. le tonnerre — *der Donner;*
un éclair, lumière rapide qu'on voit avant le tonnerre;
le paratonnerre? le paravent?
un orage — *ein Gewitter;*
8. parfois = quelquefois;
la grêle = petites boules de glace qui se forment dans les nuages;
10. avoir tort, contraire à avoir raison — *Unrecht haben;*
11. la brise = vent doux;
autant — *ebensoviel;*
le trot (trotter, le trottoir — au pas, au galop);
violente, -ent = bien fort, qui agit avec beaucoup de force;
ils vont (aller, va);
12. la tempête = vent violent;
la lieue = chemin qu'on peut faire en une heure;
un ouragan = une tempête très violente;
13. la direction — *die Richtung;*
voici les 4 points cardinaux: le nord, le sud, l'est, l'ouest;
14. le courant — *die Strömung;*
heurter — *stoßen;*
le tourbillon — *der Wirbelwind.*

N° 57.

1. je meurs, présent de mourir; il suit, présent de suivre;
3. gronder — *greinen;*
briller — *glänzen;*
la boisson — *das Getränk.*

N° 58.

le principe — *der Grundsatz;*
1. habituer — *gewöhnen;*
de bonne heure = tôt;
le maintien (tenir) — *die Haltung;*
convenable = poli, sage, de bon goût;
2. ne...point = ne...pas;
3. la tenue = le maintien;
modeste, contraire à impertinent;
naturelle, naturel;
4. la marche = la manière de marcher
6. nette, net *(nèt)* = distinct(e);
la voix — *die Stimme;*
articulé — *wohlgebildet;*
7. le soin — *die Bemühung;*
avoir soin de qu. ch. — *auf etwas achthaben;*
8. mon interlocuteur est celui qui me parle;
9. debout — *aufrecht* (sur un bout; couché, assis, à genoux); être debout — *stehen;*
inconvenant, contraire de convenable;
une contorsion — *Verdrehung, Grimasse;*
appuyer — *stützen;*
la muraille = le mur;
le respect *(rèspè);*
un air = une mine;
franche, franc = ouvert, libre;
12. négligemment, adverbe de négligent = sans y faire grande attention; contraire de respectueusement;
13. se garder de faire qu. ch. = ne pas faire qu. ch.;
surtout = avant tout;
inviter — *höflich auffordern, einladen;*

la coiffure, p. e. le chapeau, la casquette, ce qu'on met sur la tête.

N° 59.

le buisson — *der Busch;*
faire l'école buissonnière = aller dans les buissons au lieu d'aller à l'école, manquer à l'école par négligence et paresse;
1. la scène *(sèn)* — *der Auftritt;*
2. assis (asseyez-vous!) — *sitzend;*
je suis assis(e) — *ich sitze;*
3. souffrir = être malade, indisposé;
la cerise — *die Kirsche;*
5. bien que = quoique, v. n° 36;
tout de même = pourtant;
il pourrait, conditionnel de pouvoir;
6. charger — *beauftragen;*
la lettre — *der Brief;*
le destinataire (destiner, destination), celui à qui la lettre est adressée (contraire: l'expéditeur);
7. il devrait, conditionnel de devoir;
8. du reste — *übrigens;*
profiter de qu. ch. = employer qu. ch.;
le bois = la matière dont sont faits vos bancs; la forêt.

N° 60.

1. dénicher = ôter du nid;
2. la culbute — *der Purzelbaum;*
3. la fureur = colère violente;
4. séduisant, part. présent de séduire — *verführen;*
résister, contraire de obéir, céder;
le désir — *das Verlangen;*
une expédition, syn. de voyage, marche;
5. poser = déposer (dépôt, composer);
7. justement = il y a un moment;
la poule, oiseau domestique qui nous fournit les œufs;
donner la chair de poule — *eine Gänsehaut machen;*
8. conter = raconter (le conte).

N° 61.

1. le saltimbanque — *der Gaukler;*
enlever (en+lever) — *entführen;*
emmener *(ãmné,* en+mener) — *hinwegführen;*
4. la nuit venue = quand la nuit fut venue (n° 25, 7);
les bohémiens — *das fahrende Gesindel;*
gagner le bois = arriver au bois;
détacher, contraire de attacher;
5. j'ai besoin de qu. ch. = il me faut qu. ch.;
le clown *(klun);*
comme cela = ainsi;
6. je sais = je connais;
un tour de force — *eine Kraftprobe;*
7. juste — *richtig;*
casser = rompre;
les reins m. — *das Kreuz (Lendengegend);*
faisant, part. présent de faire;
le saut, l'action de sauter;
périlleux = dangereux;
8. ne . . . pas du tout — *durchaus nicht;*
9. aussi — *darum;*
je vais, tu vas, il va; je vais te l'apprendre = je te l'apprendrai tout de suite;
apprendre = enseigner;
le brigand, celui qui prend avec force le bien d'un autre;

exprès — *eigens;*
d'ici à un mois = dans un mois:
je saurai, futur de savoir;
le métier = la profession d'un artisan, p. e. d'un tailleur, horloger, boulanger etc.;
10. se récrier (s'écrier) — *aufschreien, sich beschweren;*
amener (à+mener), opposé à emmener;
ramener (re+amener);
scélérate, -at — *ruchlos;*
enroué: on a la voix enrouée quand on a mal à la gorge (opposé?).

N° 62.

1. la bêtise (bête) = action ou parole sotte, imprudente;
dû, p. p. de devoir;
filer = se sauver, courir;
2. le gars *(ga)* = garçon (salle: salon, chat: chaton, veste: veston);
tiens! — *da! schau! ei!* 35.
la cage, on enferme les oiseaux dans la cage;
troublé — *unruhig, verwirrt;*
3. le lion — *der Löwe;*
4. en‿attendant — *einstweilen;*
6. là-dessus = sur ces mots, après ces mots;
le coup de pied (n° 47) — *Fußtritt* (coup de main, de canon .....);
7. il s'aperçoit = il voit;
gêner — *belästigen;*
arracher les cheveux = tirer si fort qu'ils se séparent de la peau;
une poignée de cheveux, de graines, de pierres, c'est-à-dire une quantité qu'on peut tenir dans une main;
le poing *(pʷẽ)* = la main fermée:
8. désolé = désespéré, très malheureux;
9. tais-toi! = ne parle plus! ne dis plus rien!
13. le rossignol — *die Nachtigall;*
forcer (fort, la force) — *zwingen;*
15. une envie = un désir:
18. d'autant plus — *um so mehr;*
le ventre, partie du corps qui renferme les intestins.

Sprachstücke in Lautschrift.

(Tongruppen sind durch Bindestriche bezeichnet.)

1 *ö̃*	6 *sis*	11 *õz*	16 *sèz*
2 *dö*	7 *sèt*	12 *duz*	17 *dissèt*
3 *tr^{u}a*	8 *^{ü}it*	13 *trèz*	18 *diz^{ü}it*
4 *kàtr*	9 *nöf*	14 *kàtòrz*	19 *diznöf*
5 *sẽk*	10 *dis*	15 *kẽz*	20 *vẽ.*

---

1. *ékuté!* Hören Sie zu!
2. *silãs!* Ruhe!
3. *répété!* Wiederholen Sie!
4. *tus!* Alle!
5. *vu-sòl!* Sie allein!
6. *r^{ö}gàrdé-à-mà-buš!* Sehen Sie mir auf den Mund!
7. *pàrlé-plü-ó!* Sprechen Sie lauter!
8. *àtãs^{i}õ!* Achtung!
9. *ãkòr-ün-f^{u}à!* Noch einmal!
10. *uvré-là-buš!* Öffnen Sie den Mund!
11. *àvãsé-lé-lèvr!* Schieben Sie die Lippen vor!
12. *prònõsé!* Sprechen Sie aus!
13. *m^{i}ö!* Besser!
14. *b^{i}ẽ! trè-b^{i}ẽ!* Gut, sehr gut!
15. *bõžur-m^{ö}s^{i}ö!* Guten Tag! Guten Morgen!
16. *bõs^{u}àr-màdàm!* Guten Abend!
17. *ó-r^{ö}v^{u}àr-màdm^{u}àzèl!* Auf Wiedersehen, Fräulein!
18. *pàrdõ-mòn-àmi!* Verzeih, lieber Freund!
19. *kòmã-m^{ö}s^{i}ö?* Wie, bitte?

---

1. nüméró ö̃.

1. s^{ö}si - èt - ün - sàl. *2. nu - sòm dãz - ün - sàl - d - ékòl.* *3. ž^{ö} - s^{ü}i -*
Dies ist ein Saal. Wir sind in einem von Schule. Ich bin
vòt - mètr. *4. tü - èz - ö̃n - élèv.* *5. léz - ótr^{ö} sõ - té - kàmàràd.*
euer Lehrer. Du bist ein Schüler. Die andern sind deine
6. vuz - èt - tus méz - élèv.
Ihr seid alle meine

A. kèst^{i}õ.

Fragen.

1. u - sòm - nu? — Sieh oben 2.
Wo sind wir?

2. dã - kèl-sàl-sòm-nu? — 2.
In welch

3. dã - kèl-sàl èt-vu? — 2.

4. *dã-kèl-sàl-è-tü? — ž^{ö}-s^{ü}i....*
5. *„ „ „ s^{ü}i-ž? — vuz-èt....*
   Sie sind
6. *kèsk^{ö}-ž^{ö}-s^{ü}i? — vuz-èt-nòt-mìtr.*
   Was bin ich? Sie sind unser
7. *kèsk^{ö}-tü-è? — ž^{ö}-s^{ü}i-õn-élèv.*
8. *„ -vuz-èt? — nu-sòm-déz-élèv.*
   Schüler.
9. *„ -léz-ótr^{ö}-sõ? — léz-ótr^{ö} sõ-mé-kàmàràd.*

2. *nüméró dö.*

òbžè - d^{ö} - klas.
Gegenstände von

1. *r^{ö}gàrdé! s^{ö}si-èt-õ-tàbló, u-nuz-ékrivõ àvèk-là-krè. 2. l^{ö}-tàbló-è-*
Seht her! Tafel schreiben mit der Kreide Die ist
n^{u}ar, là-krè-è-blãš. 3. vuz-ékrivé dãz-õ-kà^{i}é àvèk-ün-plüm, ki-è-trãpé-
schwarz weiß Heft Feder welche getaucht
dã-l-ãkr. 4. l^{ö}-pàp^{i}é-è-blã, l-ãkr-è-n^{u}ar. 5. l-ãkr-è-dã-l-ãkrié, ki-è-pràtiké
Tinte Papier weiß Tintenfaß angebracht
dã-l^{ö}-bã.
Bank

A. kèst^{i}õ.

1. *àvèk-k^{u}à ékrivõ-nu sür-l^{ö}-tàbló? — nuz-ékrivõ sür-l^{ö}-tàbló àvèk-*
was auf
là-krè.
2. *kòmã-è-l^{ö}-tàbló? — 2.*
   wie
3. *u-ékrivé-vu? — 3.*
4. *àvèk-k^{u}à-ékrivé-vu? — 3.*
5. *dã-k^{u}à-è-trãpé là-plüm? — là-plüm-è-trãpé-dã-l-ãkr.*
6. *sür-k^{u}à-ékrivé-vu? — nuz-ékrivõ sür-l^{ö}-pàp^{i}é.*
7. *u-è-l-ãkr? — 5.*
8. *u-è-l-ãkrié? — l-ãkrié-è-dã-l^{ö}-bã.*
9. *u-è-l^{ö}-kà^{i}é? — l^{ö}-kà^{i}é-è-sür-l^{ö}-bã.*

3. *tr^{u}a.*

1. *ž-é-ün-šèz pur-s^{i}èž é-ün-šèr pur-tàbl. 2. vuz-àvé-dé-bã*
Ich habe Sessel für Sitz und Kanzel Tisch habt
pur-s^{i}èž é-dé-plãš pur tàbl. 3. šàk-élèv-à-sà-plàs. 4. tü-à-tà-
Bretter Jeder hat seinen Platz hast dein
plàs à-kóté-d^{ö}-(nõ). 5. (nõ) è-tõ-v^{u}àzẽ. 6. tü-à(z)-ãkòr-õn-ótr^{ö}-v^{u}àzẽ;
an Seite Name dein Nachbar noch

ki - è - s? 7. *nuz - ȧvõ(z) - õ - livr^ö - d^ö - frãsè.* 8. *vuz - ȧvé - plüz^{i}ör - livr.* 9. *lé-*
wer ist es? haben Buch französisch mehrere Die
livr - é - lé - kȧ^{i}é õ - lòr - plȧs dã - lȧ - kaz.
Bücher haben ihren Fach

A. *kèst^{i}õ.*

1. *k - è - ž - pur - s^{i}èž? — vuz - ȧvé(z) - ün - šèz pur - s^{i}èž.*
Was habe ich

2. *k - ȧvé - vu - pur - s^{i}èž? — nuz - ȧvõ - dé - bã pur - s^{i}èž. (ž - é - õ - bã pur - s^{i}èž).*

3. *k - ȧ - tü - pur - tȧbl? — ž - é - ün - plãš pur - tȧbl.*

4. *u - ȧvé - vu - vòt - plȧs? — ž - é - mȧ - plȧs ȧ - kóté - d(nõ).*

5. *ki - sõ - té - v^{u}ȧzẽ? — mé - v^{u}ȧzẽ - sõ (nõ) é (nõ).*
Wer

6. *kèl - livr - ȧvõ - nu? — 7.*

7. *vòt - mètr u - ȧt - il - sòn - ãkr^{i}é? — il - ȧ - sòn - ãkr^{i}é sür - lȧ - šèr.*
wo hat er sein Er

8. *léz - élèv u - õt - il - lé - livr? — ilz - õ - lé - livr dã - lȧ - kaz.*
Die Schüler wo haben sie Sie haben

4. *kȧtr.*

kòmã - õ - fèt - õ - kȧ^{i}é.
Wie man macht

1. *ž^ö - kup - ã - dõ plüz^{i}ör - fò^i - d^ö - pȧp^{i}é.* 2. *ž^ö - pli - ã - dõ lé-*
schneide in Bogen falte
dmi - fò^i. 3. *ž^ö - léz - ȧsãbl^ö l - ün - dã - l - ótr.* 4. *ž^ö - léz - ȧtȧš l - ün - ȧ - l - ótr^ö*
halb sie vereinige hefte
pȧr - õ - fil. 5. *p^{ü}i - ž - léz - ãvlòp d^ö - pȧp^{i}é - blö - u - brõ, é - ž^ö - kòl - ün-*
durch Faden. Dann umhülle blau oder braun klebe
étikèt sür - lȧ - kuvèrtür. 6. *ãfẽ ž - ȧžut - õ - pȧp^{i}é - büvȧr.*
Schild Decke. Endlich lege bei Fließpapier.

A. *kèst^{i}õ.*

1. *kèsk^ö - tü - kup - ã - dõ? — 1.*
2. „ „ *- pli - ã - dõ? — 2.*
3. „ „ *- ȧsãbl? — ž - ȧsãbl^ö - lé - dmi - fò^i l - ün - dã - l - ótr.*
4. *kòmã - ȧtȧš - tü - lé - dmi - fò^i l - ün - ȧ - l - ótr? — 4.*
5. *d^ö - k^{u}ȧ - léz - ãvlòp - tü? — 5.*
6. *d^ö - kèl - pȧp^{i}é è - lȧ - kuvèrtür? — èl - è - d^ö - pȧp^{i}é - blö - u - brõ.*
Sie
7. *u - kòl - tü - l - étikèt? — 5.*
8. *kèsk^ö - vuz - ékrivé sür - l - étikèt? — nuz - ékrivõ - nòt - nõ sür - l - étikèt.*

5. *sēk.*

1. *léz-élèv pòrt-lŏr-livr-à-là-mē u-dāz-ō-sàk-à-livr.* 2. *il-*
tragen Hand Büchertasche.
gàrd-lŏr-plüm é-lŏr-krè^{i}ō dāz-ōn-ét^{u}i-à-plüm. 3. *il-fiks-là-plüm*
bewahren Bleistift befestigen
ó-pòrt^{ö}-plüm. 4. *il-ta^{i}-l^{ö}-krè^{i}ō avèk-l^{ö}-kànif, kāt-il-èt-émusé.*
am Federhalter schneiden Taschenmesser wann stumpf.
5. *il-dèsin sür-là-plāš-à-dèsē.* 6. *il-tràs-dé-liñ àvèk-là-règl-é-*
zeichnen Zeichenbrett.
l-kōpa. 7. *ilz-èfàs-àvèk-là-gòm u-gràt-àvèk-l^{ö}-kànif s-ki-è-*
wischen aus Gummi kratzen das was
màl-fè.
schlecht gemacht.

A. *kèst^{i}ō.*

1. *u-è-s-k^{ö}-léz-élèv pòrt-lŏr-livr?* — 1.
Wo ist es dass
2. *léz-élèv u-pòrt^{ö}t-il-lŏr-livr?* — 1.
tragen sie
3. *k-è-s-k-il-gàrd dāz-ōn-ét^{u}i?* — 2.
Was ist es was
4. *u-fiks^{ö}t-il-là-plüm?* — 3.
5. *àvèk-k^{u}à ta^{i}t-il-l^{ö}-krè^{i}ō?* — 4.
6. *kā-ta^{i}t-il-l^{ö}-krè^{i}ō?* — 4.
7. *sür-k^{u}à dèsint-il?* — 5.
8. *k-è-s-k-ilz-ō pur-l^{ö}-dèsē?* — *ilz-ōt-ün-plāš-à-dèsē, ō-krè^{i}ō*
Zeichnen
é-ün-gòm.
9. *àvèk-k^{u}à èfàst-il s-ki-è-màl-fè?* — 6.
10. *k-è-s-k^{ö}-léz-élèv èfàs-u-gràt?* — 6.

6. *sis.*

1. *là-klòšèt-sòn; èl-ànōs l^{ö}-kòmāsmā d-là-lsō.* 2. *nu-rātrō*
Glöcklein läutet verkündet Anfang Lehrstunde. gehen wieder
à-nó-plàs. 3. *l^{ö}-pròfèsŏr-ātr.* 4. *nu-kòmāsō là-lsō-d^{ö}-frāsè.* 5. *il-*
unsere Plätze. tritt ein. beginnen
āsèñ là-lāg-frāsèz à-séz-élèv. 6. *nu-l^{ö}-r^{ö}gàrdō é-l-ékutō*
lehrt Sprache seinen Schülern. ihn blicken an ihn hören an
àtātivmā. 7. *il-pàrl^{ö}-frāsè.* 8. *nu-prònōsō lātmā-é-distēkt^{ö}mā.*
aufmerksam. spricht sprechen aus langsam deutlich.

A. *kèst^{i}ō.*

1. *kā-kòmāsō-nu-là-lsō?* — *nu-kòmāsō-là-lsō, kā-là-klòšèt-sòn.*
2. *k-è-s-k^{ö}-là-klòšèt-ànōs?* — 1.

3. *ki-ãtr? — 3.*
4. *u-ãtr^ö t-il? — il-ãtr^ö dã-là-sàl-d-ékòl.*
5. *kèl-l^ö sõ-kòmãsõ-nu? — 4.*
6. *l^ö-pròfèsòr kèl-lãg-ãsèñt-il à-séz-élèv? — 5.*
7. *à-ki-l^ö-pròfèsòr ãsèñt-il là-lãg-frãsèz? — 5.*
Wem
8. *ki-r^ö gàrdõ-nu? — nu-rgàrdõ-nòt-pròfèsòr.*
Wen
9. *ki-ékutõ-nu? — nuz-ékutõ-l-mètr.*
10. *kòmã-léz-élèv ékut^ö t-il-l^ö-mètr? — 6.*
11. *kèl-lãg-pàrl^ö t-il? — 7.*
12. *kòmã-pròñõsõ-nu? — 8.*

7. *sèt.*

1. *vuz-ãtré* (tretet ein) *dã-là-mèzõ-d-ékòl.* (Haus) 2. *vu-pasé pàr-l^ö-vèstibül.* (Hausflur.) 3. *vu-mõté-l-èskàl'é.* (steigt hinauf Stiege.) 4. *vu-tràvèrsé l^ö-kòridòr.* (überschreitet Gang.) 5. *kã-vu-rãkõtré(z)* (begegnet) *õ-pròfèsòr, vu-l^ö-sàlüé-pòlimã.* (ihn grüßt höflich.) 6. *vuz-uvré là-pòrt d^ö-vòt-klas.* (öffnet Thür) 7. *ãn-ãtrã* (Im Eintreten) *vuz-óté* (nehmt ab) *vòt-šàpó.* (Hut.) 8. *vu-l-àkròšé* (hängt) *ó-mür* (an die Mauer) *u-ó-pòrtmãtó.* (Kleiderträger.)

A. *kèst'õ.*

1. *u-ãtré-vu? — nuz-ãtrõ...(1).*
2. *dã-kèl-mèzõ ãtré-vu? — 1.*
3. *pàr-u-pasé-vu? — nu-pasõ...(2).*
4. *u-è-s-k^ö-vu-mõté? — nu-mõtõ...(3).*
Wo ist es dass
5. *k-è-s-k^ö-vu-fèt* (thut,) *kã-vu-rãkõtré(z)-õ-pròfèsòr? — nu-l^ö-sàlüõ-pòlimã.*
6. *k^ö-fèt-vu ãn-ãtrã-dã-là-klas? — nuz-ótõ-nòt-šàpó.*
7. *k^ö-fèt-vu ã-sàlüã?* (beim Grüßen?)
8. *u-àkròšé-vu-vòt-šàpó? — nuz-àkròšõ-nòt-šàpó ó-mür-u-ó-pòrtmãtó.*
9. *u-àkròšt-õ-sõ-mãtó? — õ-l-àkròš-ó-pòrt-mãtó.*
Wohin hängt man seinen Mantel?
10. *u-ãtr^ö t-õ? — õn-ãtr^ö-pàr-là-pòrt.*

Sprachlehre. (Grammaire.)

Die Laute (les sons).

§. 1. *a . . . ȧ . . . è . . . é . . . i*

a . . . . ö̀ . ö . ö́ . . . ü

a . . . . ò . . . ó . . . u

Diese Laute heißen **Vocale (Voyelles)**, u. zw. **reine Vocale.**

Sprich diese Vocalreihen recht laut, mit langem Athem, in jeder Richtung. Öffne den Mund stark für *è*. — *ö́, ü, ó, u*, sind mit stark vorgeschobenen Lippen zu sprechen.

§. 2. *ã, ẽ, ö̃, õ.*

Diese Laute entstehen aus *a, è, ö̀, ò,* indem sie durch die Nase gesprochen werden. Diese Vocale heißen daher **Nasalvocale (Voyelles nasales).**

Übe sie wie vorhin. Geh aus den reinen Vocalen *a, ò, è, ö̀* in die nasalen über.

§. 3. *f, v.*

Der Laut *f* entsteht, indem man die Unterlippe an die Oberzähne legt und die Luft hindurchpresst.

In der gleichen Mundstellung entsteht *v*, wenn die Stimme mittönt. Überzeuge dich davon, indem du beim Lauten mit flachen Händen die Ohren verschließt. Geh aus *f* in *v* mehrmals hintereinander über, ohne den Athem zu unterbrechen. Sing eine Weise, während du *v* sprichst.

Verbinde alle Vocale damit, wobei du *v* lang und deutlich aushältst: *vvvva, vvvi. . . .; avvv, ivvv. . . .; avva, avvi. . . .*

f ist **stimmlos**, *v* **stimmhaft.**

§. 4. *s, z; š, ž.*

s und *š* sind stimmlos, *z* und *ž* stimmhaft. Übe wie vorhin und sprich die stimmlosen sehr scharf. Übe ferner in Verbindung mit allen Vocalen, wobei du *z* und *ž* zuerst lange aushältst und allmählich kürzest: *za, zȧ, zè. . . ., ža, žȧ, žè. . . .; az, ȧz, èz. . . ., až, ȧž, èž. . . .; aza, ȧzȧ. . . ., aža, ȧžȧ. . . .*

§. 5. *p, b.*

p ist stimmlos, *b* ist stimmhaft. Übe sie in Verbindung mit den Vocalen und achte insbesonders bei *b,* dass die Lippen vernehmlich aufklappen:

àpà, àbà, épé, ébé.....
àp, àb, òp, òb.....
pa, ba, pi, bi.....

§. 6. *t, d.*

t ist stimmlos, *d* ist stimmhaft. Übe sie wie vorhin.

§. 7. *k, g.*

k ist stimmlos, *g* ist stimmhaft. Übe sie wie vorhin und merke besonders darauf, dass dem *k* kein so starker Hauch folgt wie im Deutschen Khirche.

§. 8. *l, r, m, n, ñ.*

Bilde *l,* indem du die Zungenspitze an die Wurzeln der Oberzähne legst. Übe: *al, èl, él .....*

r muss deutlich gerollt werden. Übe: *pèr, mèr, frèr, sòr, pòrt, mòr, pur, tur, sir, sür .....*

ñ wird wie *n* erzeugt, nur legt sich die Zunge breiter an den vorderen Gaumen, dort, wo das deutsche j gebildet wird.

§. 9. Die Laute *f, v — s, z — š, ž — p, b — t, d — k, g — l, r, m, n, ñ* heißen **Consonanten (Consonnes).**

§ 10. f^{i}*à*, f^{i}*è*, f^{i}*é*, f^{i}*õ*;
s^{i}*à*, s^{i}*è*, s^{i}*é*, s^{i}*õ*, s^{i}*ẽ*, s^{i}*ã*, s^{i}*ő*;
v^{i}*è*, v^{i}*é*, v^{i}*ő*, v^{i}*ẹ̃*, v^{i}*õ*;
z^{i}*è*, z^{i}*é*, z^{i}*õ*;
sà^{i}, *sè*^{i}, *si*^{i}, *sồ*^{i}, *su*^{i}.

In solchen Verbindungen wird der Vocal *i* zu einem Consonanten.

Dasselbe geschieht mit *u:*

s^{u}*à*, s^{u}*ẽ*, z^{u}*à*, $ž^{u}$*ẽ*, l^{u}*à*, l^{u}*ẽ*, t^{u}*à*, t^{u}*ẽ*, f^{u}*à*, f^{u}*ẽ*.

Ferner mit *ü:*

$s^{ü}$*i*, $t^{ü}$*i*, $n^{ü}$*i*, $l^{ü}$*i*, $r^{ü}$*i*.

Also lässt sich folgende Consonantentafel aufstellen:

	Stimmhafte	Stimmlose
Reibelaute	*v, z, ž,* ^{i}, ^{u}, $^{\ddot{u}}$	*f, s, š,* ^{i}, ^{u}, $^{\ddot{u}}$
Verschlusslaute	*b, d, g*	*p, t, k*
Mittellaute	*l, r, m, n, ñ*	*l, r*

§. 11. Die **Wörter (mots)** können nicht bloß in **Laute (sons)** aufgelöst, sondern auch in **Silben (syllabes)** zerlegt werden. Z. B. hat das Wort *ékòl* (Schule) folgende Silben: *é-kòl;* oder *prò-fè-sŏr;* oder *frã-sè* (französisch); oder *é-lèv* (Schüler).

Soviel Vocale, soviel Silben. Auch **ein** Vocal allein kann eine Silbe sein. Der letzte Laut der Silbe ist meist ein Vocal.

§. 12. Es gibt einsilbige und mehrsilbige Wörter. Den Hauptton trägt die letzte Silbe, wenn sie nicht $^{\breve{o}}$ enthält.

§. 13. Die Wörter werden in der Rede zu **Sätzen (propositions, phrases)** vereinigt. Ist der Satz so kurz, dass er mit einer einzigen Ausathmung gesprochen werden kann, so bildet er eine einzige **Tongruppe.** Längere Sätze zerfallen sinngemäß in Tongruppen, zwischen welchen Athem geholt wird. In einer Tongruppe ist in der Regel die letzte Silbe am stärksten betont. Doch ist zu beachten, dass der Unterschied zwischen stark und schwach betonten Silben im Französischen nicht so groß ist wie im Deutschen.

Ein anderer sehr wichtiger Unterschied vom Deutschen liegt darin, dass innerhalb einer Tongruppe der Stimmansatz vermieden wird. Spricht man z. B. im Deutschen: „ein anderer Unterschied", so wird gewöhnlich am Beginn eines jeden dieser 3 Wörter mit der Stimme neu eingesetzt. Nach französischer Gewohnheit aber müssten sie zusammen wie **ein** Wort gesprochen werden. Also: *s*$^{\breve{o}}$*sièt üñsàl.*

§. 14. Un‿élève, un camarade; dans‿une salle, dans le banc; ceci est‿une salle, le tableau est noir. Viele Wörter haben doppelte Lautform. Stehen sie in enger Sinnverbindung vor einem Worte, das mit einem Vocal anlautet, so ist ihr Auslaut ein Consonant, während sie sonst ohne diesen gesprochen werden. Diese Lautverbindung heißt **liaison** *(lièzõ).* Sie wird um so seltener gemacht, je näher man sich der alltäglichen Rede hält; diese kennt fast nur **liaison** von *z, t* und *n.* Sie tritt auch vor ^{i}, ^{u}, $^{\ddot{u}}$ ein. Siehe ferner § 21.

§. 15. Einige einsilbige Wörtchen auf ö, ferner der weibliche Artikel *là* haben doppelte Lautform, da sie den Vocal vor vocalischem Anlaut verlieren. Desgleichen *si* (= wenn) oft vor *il*. Diese Abwerfung heißt **élision.** Sie tritt auch vor i, u, ü ein. Siehe ferner §. 21.

Die Schrift (l'écriture).

§. 16. Die Laute sind nur dem **Ohre** vernehmbar, die Buchstaben können nur **gesehen** werden. Jene werden **gesprochen,** diese werden **geschrieben.**

Die Franzosen verwenden nur die sogenannte Antiqua (runde Lateinschrift). Sie haben 26 Buchstaben (lettres), welche mit ihren Namen anzugeben sind. u. zw. wie folgt:

a *(à)*	h *(àš)*	o *(ó)*	v *(vé)*
b *(bé)*	i *(i)*	p *(pé)*	w *(dublövé)*
c *(sé)*	j *(ži)*	q *(kü)*	x *(iks)*
d *(dé)*	k *(ka)*	r *(èr)*	y *(igrèk)*
e *(é)*	l *(èl)*	s *(ès)*	z *(zèd)*
f *(èf)*	m *(èm)*	t *(té)*	
g *(žé)*	n *(èn)*	u *(ü)*	

§. 17. Diese Buchstaben dienen zumeist in folgender Weise als Lautzeichen.

Laute	Buchstaben	Laute	Buchstaben
a; ua	a, â; oi.	*s*	s, ss, sc, c, ç, x, t.
à; uà	a, e; oi.	*z*	z, s, x.
è	e, ê, è, ai, ei, ay, ey.	*š*	ch.
é	e, é, ai.	*ž*	j, g, ge.
i	i, î, y.	i	i, l, ll, il, ill, y.
ò	o, au.	u	o, ou.
ó	o, ô, au.	ü	u.
u	ou, oû.	*p*	p, pp.
ö̀	eu, œu, œ, ue.	*b*	b, bb.
ö	e.	*t*	t, tt, th.
ö́	eu, eû, œu.	*d*	d, dd.
ü	u, û.	*k*	c, cc, qu, cqu, q, k, ch.
ã	an, am, en, em.	*g*	g, gg, gu.
ẽ	in, im, yn, ym, ain, aim, ein, en.	*l*	l, ll.
õ	on, om.	*r*	r, rr, rh.
ö̃	un, um.	*m*	m, mm.
f	f, ff, ph.	*n*	n, nn.
v	v, f, w.	*ñ*	gn.

§. 18. Die Zeichen ´ ` ^ heißen **accents** *(ȧksã)*, u. zw. ´ accent‿aigu *(ȧksãt-ègü)*, ` accent grave *(grȧv)*, ^ accent circonflexe *(sirkõflèks)*. Der erste bedeutet auf dem Buchstaben **e** gewöhnlich den geschlossenen Laut *é*. — Der zweite und der dritte bedeuten auf **e** den offenen Laut *è*. — Auf **a** bedeutet der dritte meist *a*, auf **o** den geschlossenen Laut *ó*; er bezeichnet überdies meist die Länge des Vocals.

§. 19. Der Buchstabe **c** bedeutet vor **e, i, y** den Laut *s*; sonst *k* (ausgenommen vor **h**). Soll er vor **a, o, u** den Laut *s* bedeuten, so schreibt man die sogenannte **cédille** *(sédiʲ)* [ursprünglich ein kleines s] darunter: leçon.

§. 20. Der Buchstabe **g** bedeutet vor **e, i, y** den Laut *ž*; sonst *g*. Soll er vor **a, o, u** den Laut *ž* bedeuten, so schiebt man ein **e** dazwischen: mangeons. Soll er dagegen vor **e, i** den Laut *g* bedeuten, so wird **u** eingeschoben: distinguer, longue.

§. 21. **h** bedeutet keinen Laut. Man nennt es **h aspirée** *(ȧš-ȧspiré)*, wenn es Wörter beginnt, vor denen in der Schriftsprache sowohl liaison als élision (Abwerfung) vermieden werden: z. B. les hauts‿arbres, le haut‿arbre. Hier bezeichnet es den Stimmansatz (§ 13). Sonst heißt es **h muette** *(ȧš-müèt)* und hindert weder liaison noch élision.

§. 22. **k** und **w** finden sich nur in wenigen Wörtern.

§. 23. **q** ist fast immer mit **u** zusammengeschrieben.

§. 24. **s** bedeutet am Beginn des Wortes *s*, zwischen zwei Vocalbuchstaben meist *z*.

§. 25. Außerdem führt die Rechtschreibung (l'orthographe) viele Buchstaben mit, die entweder gar nie oder nicht immer einen Laut bedeuten. So heißt **e** (ohne accent) am Ende eines Wortes das stumme **e (e muet)**, weil es keinen Laut bedeutet. Es findet sich übrigens auch im Innern, selbst im Anfang der Wörter (eu). Viele Consonantenbuchstaben sind ebenfalls stumm am Ende der Wörter; vorzüglich s, x, z, p, d, t, g, n, m. S. §. 11 und 14.

§. 26. Lesezeichen (signes de ponctuation) sind:

la virgule (,)
le point (.)
le point d'interrogation (?)
le point d'exclamation (!)
le point-virgule (;)
les deux points (:)
le trait suspensif (—)

la parenthèse ( )
le guillemet (» — «)
le tiret (-)
l' apostrophe (').

§. 27. é-lè-ve, ca-ma-ra-de. Ein Consonantenbuchstab zwischen zwei Vocalbuchstaben kommt jenseits des Bindestrichs (-).

as-sis, pro-fes-seur, com-men-cer.

Zwei gleiche Buchstaben werden getrennt.

com-bien, jan-vier, sep-tième, res-ter, ac-tif; maî-tre, as-sem-bler, si-gnal

Ungleiche Consonantenbuchstaben werden getrennt, ausgenommen wenn der zweite r oder l ist.

Die Wörter (les mots).

Das Zeitwort (le verbe).

A. Lautformen.

Die Hilfszeitwörter (les verbes auxiliaires).

avoir.

Anzeigende Art (*ẽdikâtif*).

§. 28. *préză.*

ž-é habe	*è-ž?*
tü-á (z)	*á-tü?*
il-á	*át-il?*
nuz-ávõ (z)	*ávõ-nu (z)?*
vuz-ávé	*ávé-vu (z)?*
ilz-õ (t)	*õt-il (z)?*

§. 29. *pasé-ẽdéfini.*

ž-é-ü habe gehabt	*è-ž-ü?*
tü-áz-ü	*á-tü-ü?*
il-á-ü	*át-il-ü?*
nuz-ávõz-ü	*ávõ-nuz-ü?*
vuz-ávéz-ü	*ávé-vuz-ü?*
ilz-õt-ü	*õt-ilz-ü?*

§. 30. *ẽpárfè.*

ž-ávè (z) hatte	*ávè-ž?*
tü-ávè (z)	*ávè-tü?*
il-ávè (t)	*ávèt-il?*
nuz-áv^{i}õ (z)	*áv^{i}õ-nu (z)?*
vuz-áv^{i}é (z)	*áv^{i}é-vu (z)?*
ilz-ávè (t)	*ávèt-il (z)?*

§. 31. *pr^{ö}m^{i}é plüsk^{ö}párfè.*

ž-ávèz-ü hatte gehabt	*ávè-ž-ü?*
tü-ávèz-ü	*ávè-tü-ü?*
il-ávèt-ü	*ávèt-il-ü?*
nuz-áv^{i}õz-ü	*áv^{i}õ-nuz-ü?*
vuz-áv^{i}éz-ü	*áv^{i}é-vuz-ü?*
ilz-ávèt-ü	*ávèt-ilz-ü?*

§. 32. *pasé-défini.*

ž-ü (z) hatte	*ü-ž?*
tü-ü (z)	*ü-tü?*
il-ü (t)	*üt-il?*
nuz-üm (z)	*üm-nu (z)?*
vuz-üt (s)	*üt-vu (z)?*
ilz-ür (t)	*ürt-il (z)?*

§. 33. *zgõ-plüsk^{ö}párfè.*

ž-üz-ü hatte gehabt
tü-üz-ü
il-üt-ü
nuz-ümz-ü
vuz-üts-ü
ilz-ürt-ü

§. 34. *pr^{ö}m^{i}é-fütür.*

ž-òré- werde haben	*òrè-ž?*
tü-òrá (z)	*òrá-tü?*
il-òrá	*òrát-il?*
nuz-òrõ (z)	*òrõ-nu (z)?*
vuz-òré (z)	*òré-vu (z)?*
ilz-òrõ (t)	*òrõt-il (z)?*

§ 35. *zgõ-fütür.*

ž-òré-ü } werde gehabt haben	*òrè-ž-ü?*
tü-òráz-ü	*òrá-tü-ü?*
il-òrá-ü	*òrát-il-ü?*
nuz-òrõz-ü	*òrõ-nuz-ü?*
vuz-òréz-ü	*òré-vuz-ü?*
ilz-òrõt-ü	*òrõt-ilz-ü?*

§. 36. *pr^{ö}m^{i}é-kõdis^{i}ònèl.*			§. 37. *zgõ-kõdis^{i}ònèl.*		
ž-òrè (z)	hätte, würde haben, sollte haben, u. dgl.	*òrè-ž?*	*ž-òrèz-ü*	hätte gehabt	*òrè-ž-ü!*
tü-òrè (z)		*òrè-tü?*	*tü-òrèz-ü*		*òrè-tü-ü?*
il-òrè (t)		*òrèt-il?*	*il-òrèt-ü*		*òrèt-il-ü?*
nuz-òr^{i}õ (z)		*òr^{i}õ-nu (z)?*	*nuz-òr^{i}õz-ü*		*òr^{i}õ-nuz-ü!*
vuz-òr^{i}é (z)		*òr^{i}é-vu (z)?*	*vuz-òr^{i}éz-ü*		*òr^{i}é-vuz-ü?*
ilz-òrè (t)		*òrèt-il (z)?*	*ilz-òrèt-ü*		*òrèt-ilz-ü!*

Verbindende Art *(sübžõktif).*

§. 38. *préză.*	§. 39. *pasé-ẽdéfini.*	§. 40. *ẽpàrfè.*	§. 41. *plüsk^{ö}pàrfè.*
ž-è	*ž-è-ü*	*ž-üs*	*ž-üs-ü*
tü-è (z)	*tü-èz-ü*	*tü-üs*	*tü-üs-ü*
il-è (t)	*il-èt-ü*	*il-ü (t)*	*il-üt-ü*
nuz-è^{i}õ (z)	*nuz-è^{i}õz-ü*	*nuz-üs^{i}õ (z)*	*nuz-üs^{i}õz-ü*
vuz-è^{i}é (z)	*vuz-è^{i}éz-ü*	*vuz-üs^{i}é (z)*	*vuz-üs^{i}éz-ü*
ilz-è (t)	*ilz-èt-ü*	*ilz-üs (t)*	*ilz-üst-ü*

§. 42. **Befehlsform** *(ẽpéràtif).*

è! habe!
è^{i}õ (z)! haben wir!
è^{i}é (z)! habt! haben Sie!

§. 43. **Mittelwort** *(pàrtisip).*

préză: è^{i}ă (t) habend
pasé: ü gehabt

§. 44. **Nennform** *(ẽfinitif).*

préză: àv^{u}àr haben — *pasé: àv^{u}àr-ü* gehabt haben.

être.

Anzeigende Art *(ẽdikàtif).*

§. 45. *préză.*		§. 46. *pasé-ẽdéfini.*	
ž^{ö}-s^{ü}i (z) bin	*s^{ü}i-ž?*	*ž-é-été* bin gewesen	*è-ž-été?*
tü-è (z)	*è-tü?*	*tü-àz-été*	*à-tü-été?*
il-è (t)	*èt-il?*[2]	*il-à-été*	*àt-il-été?*
nu-sòm (z)	*sòm-nu (z)?*	*nuz-àvõz-été*	*àvõ-nuz-été!*
vuz-èt (s)	*èt-vu (z)?*	*vuz-àvéz-été*	*àvé-vuz-été?*
il-sõ (t)[1]	*sõt-il (z)?*[3]	*ilz-õt-été*[4]	*õt-ilz-été?*

---

[1]) Umgangssprache: *i-sõ.* [2]) *èt-i?* [3]) *sõt-i?* [4]) *iz-õ.*

§. 47. ẽpàrfè.

ž-étè (z) war	*étè-ž?*
tü-étè (z)	*étè-tü?*
il-étè (t)	*étèt-il?*
nuz-ét^{i}õ (z)	*ét^{i}õ-nu (z)?*
vuz-ét^{i}é (z)	*ét^{i}é-vu (z)?*
ilz-étè (t)	*étèt-il (z)?*

§. 48. pr^{ö}m^{i}é-plüsk^{ö}pàrfè.

ž-àvèz-été	war gewesen	*àvè-ž-été?*
tü-àvèz-été		*àvè-tü-été?*
il-àvèt-été		*àvèt-il-été?*
nuz-àv^{i}õz-été		*àv^{i}õ-nuz-été?*
vuz-àv^{i}éz-été		*àv^{i}é-vuz-été?*
ilz-àvèt-été		*àvèt-ilz-été?*

§. 49. pasé-défini.

ž^{ö}-fü (z) war	*fü-ž?*
tü-fü (z)	*fü-tü?*
il-fü (t)	*füt-il?*
nu-füm (z)	*füm-nu (z)?*
vu-füt (s)	*füt-vu (z)?*
il-für (t)	*fürt-il (z)?*

§. 50. zgõ-plüsk^{ö}pàrfè.

ž-üz-été	war gewesen
tü-üz-été	
il-üt-été	
nuz-ümz-été	
vuz-üts-été	
ilz-ürt-été	

§. 51. pr^{ö}m^{i}é-fütür.

ž^{ö}-s^{ö}ré (sré) werde sein	*s^{ö}rè-ž?*
tü-s^{ö}rà (z)	*s^{ö}rà-tü?*
il-s^{ö}rà	*s^{ö}ràt-il?*
nu-s^{ö}rõ (z)	*s^{ö}rõ-nu?*
vu-s^{ö}ré (z)	*s^{ö}ré-vu?*
il-s^{ö}rõ (t)	*s^{ö}rõt-il?*

§. 52. zgõ-fütür.

ž-òré-été	sein / werde gewesen	*òrè-ž-été?*
tü-òràz-été		*òrà-tü-été?*
il-òrà-été		*òràt-il-été?*
nuz-òrõz-été		*òrõ-nuz-été?*
vuz-òréz-été		*òré-vuz-été?*
ilz-òrõt-été		*òrõt-ilz-été?*

§. 53. pr^{ö}m^{i}é-kõdis^{i}ònèl.

ž^{ö}-s^{ö}rè (z)	wäre, sollte sein, würde sein u. dgl.	*s^{ö}rè-ž?*
tü-s^{ö}rè (z)		*s^{ö}rè-tü?*
il-s^{ö}rè (t)		*s^{ö}rèt-il?*
nu-s^{ö}r^{i}õ (z)		*s^{ö}r^{i}õ-nu?*
vu-s^{ö}r^{i}é (z)		*s^{ö}r^{i}é-vu?*
il-s^{ö}rè (t)		*s^{ö}rèt-il?*

§. 54. zgõ-kõdis^{i}ònèl.

ž-òrèz-été	wäre gewesen	*òrè-ž-été?*
tü-òrèz-été		*òrè-tü-été?*
il-òrèt-été		*òrèt-il-été?*
nuz-òr^{i}õz-été		*òr^{i}õ-nuz-été?*
vuz-òr^{i}éz-été		*òr^{i}é-vuz-été?*
ilz-òrèt-été		*òrèt-ilz-été?*

Verbindende Art *(sübžõktif)*.

§. 55. *prézã.*	§. 56. *pasé-ẽdéfini.*	§. 57. *ẽpàrfè.*	§. 58. *plüsk^{ö}pàrfè.*
ž^{ö}-s^{u}à (z)	*ž-è-été*	*ž^{ö}-füs*	*ž-üs-été*
tü-s^{u}à (z)	*tü-èz-été*	*tü-füs*	*tü-üs-été*
il-s^{u}à (t)	*il-èt-été*	*il-fü (t)*	*il-üt-été*
nu-s^{u}à^{i}õ (z)	*nuz-è^{i}õz-été*	*nu-füs^{i}õ (z)*	*nuz-üs^{i}õz-été*
vu-s^{u}à^{i}é (z)	*vuz-è^{i}éz-été*	*vu-füs^{i}é (z)*	*vuz-üs^{i}éz-été*
il-s^{u}à (t)	*ilz-èt-été*	*il-füs (t)*	*ilz-üst-été*

§. 59. **Befehlsform** *(ẽpératif)*.

s^{u}à (z)! sei!
s^{u}à^{i}õ (z)! seien wir!
s^{u}à^{i}é (z)! seid! seien Sie!

§. 60. **Mittelwort** *(pàrtisip)*.

prézã: étã (t) seiend
pasé: été gewesen

§. 61. **Nennform** *(ẽfinitif)*.

prézã: ètr sein | *pasé: àv^{u}àr été* gewesen sein.

---

§. 62. **Verneinung** *(négas^{i}õ)*.

<table>
<tr><td>z^{ö}-n-é-pa (z)</i></td><td><i>z^{ö}-n-s^{ü}i-pa (z)</i></td><td><i>z^{ö}-n-é-paz-été</td></tr>
<tr><td>tü-n-à-pa (z)</td><td>tü-n-è-pa (z)</td><td>tü-n-à-paz-été</td></tr>
<tr><td>il-n-à-pa (z)</td><td>il-n-è-pa (z)</td><td>il-n-à-paz-été</td></tr>
<tr><td>nu-n-àvõ-pa (z)</td><td>nu-n^{ö}-sòm-pa (z)</td><td>nu-n-àvõ-paz-été</td></tr>
<tr><td>vu-n-àvé-pa (z)</td><td>vu-n-èt-pa (z)</td><td>vu-n-àvé-paz-été</td></tr>
<tr><td>il-n-õ-pa (z)</td><td>il-n^{ö}-sõ-pa (z)</td><td>il-n-õ-paz-été</td></tr>
</table>

§. 63. **Verneinte Frage** *(kèst^{i}õ-négàtiv)*.

<table>
<tr><td>n-è-ž-pa (z)?</td><td>n^{ö}-s^{ü}i-ž-pa (z)?</td><td>n-è-ž-paz-été?</td></tr>
<tr><td>n-à-tü-pa (z)?</td><td>n-è-tü-pa (z)?</td><td>n-à-tü-paz-été?</td></tr>
<tr><td>etc.</td><td>etc.</td><td>etc.</td></tr>
</table>

Die drei Hauptabwandlungen

(lé-tr^{u}a-kõžügèzõ-prẽsipàl).

Anzeigende Art *(ẽdikàtif)*.

<table>
<tr><td colspan="2">I.</td><td>II.</td><td>III.</td></tr>
<tr><td colspan="2">§. 64. prézã.</td><td>§. 65.</td><td>§. 66.</td></tr>
<tr><td>ž^{ö}-dòn</i> gebe</td><td><i>ž-ãtr</i> trete ein</td><td><i>ž^{ö}-fin | i</i> ende</td><td><i>ž^{ö}-rõ breche</td></tr>
<tr><td>tü-dòn</td><td>tü-ãtr</td><td>tü-fin | i</td><td>tü-rõ</td></tr>
<tr><td>il-dòn</td><td>il-ãtr</td><td>il-fin | i (t)</td><td>il-rõ | (t)</td></tr>
<tr><td>nu-dòn | õ (z)</td><td>nuz-ãtr | õ (z)</td><td>nu-fin | isõ</td><td>nu-rõp | õ</td></tr>
<tr><td>vu-dòn | é (z)</td><td>vuz-ãtr | é (z)</td><td>vu-fin | isé</td><td>vu-rõp | é</td></tr>
<tr><td>il-dòn | (t)</td><td>ilz-ãtr</td><td>il-fin | is (t)</td><td>il-rõp | (t)</td></tr>
</table>

§. 67. *ẽparfè.*	§. 68.	§. 69.
ž^{ö}-dòn | è (z) gab	*ž^{ö}-fin | isè* endete	*ž^{ö}-rõp | è* brach
tü-dòn | è (z)	*tü-fin | isè*	*tü-rõp | è*
il-dòn | è (t)	*il-fin | isè (t)*	etc. wie §. 67.
nu-dòn | ^{i}õ (z)	*nu-fin | is^{i}õ*	
vu-dòn | ^{i}é (z)	*vu-fin | is^{i}é*	
il-dòn | è (t)	*il-fin | isè (t)*	

§. 70. *pasé-défini.*	§. 71.	§. 72.
ž^{ö}-dòn | é gab	*ž^{ö}-fin | i* endete	*ž^{ö}-rõp | i* brach
tü-dòn | à (z)	*tü-fin | i*	etc. wie §. 71.
il-dòn | à	*il-fin | i (t)*	
nu-dòn | am	*nu-fin | im*	
vu-dòn | at	*vu-fin | it*	
il-dòn | èr (t)	*il-fin | ir (t)*	

§. 73. *pr^{ö}m^{i}é-fütür.*	§. 74.	§. 75.
ž^{ö}-dòn | ré (werde geben)	*ž^{ö}-fin | iré* (werde enden)	*ž^{ö}-rõp | ré* (werde brechen)
tü-dòn | rà (z)	*tü-fin | irà*	etc. wie §. 73.
il-dòn | rà	*il-fin | irà*	
nu-dòn | rõ (z)	*nu-fin | irõ*	
vu-dòn | ré (z)	*vu-fin | iré*	
il-dòn | rõ (t)	*il-fin | irõ*	

§. 76. *pr^{ö}m^{i}é-kõdis^{i}ònèl.*	§. 77.	§. 78.
ž^{ö}-dòn | rè (z) (gäbe)	*ž^{ö}-fin | irè* (endete = würde enden)	*ž^{ö}-rõp | rè* (bräche)
tü-dòn | rè (z)	*tü-fin | irè*	etc. wie §. 76.
il-dòn | rè (t)	*il-fin | irè*	
nu-dòn | riõ (z)	*nu-fin | ir^{i}õ*	
vu-dòn | rié (z)	*vu-fin | ir^{i}é*	
il-dòn | rè (t)	*il-fin | irè*	

Verbindende Art *(sübžõktif).*

§. 79. *prézã.*	§. 80.	§. 81.
ž^{ö}-dòn	*ž^{ö}-fin | is*	*ž^{ö}-rõp*
tü-dòn	*tü-fin | is*	*tü-rõp*
il-dòn	*il-fin | is*	etc. wie §. 79.
nu-dòn | ^{i}õ (z)	*nu-fin | is^{i}õ (z)*	
vu-dòn | ^{i}é (z)	*vu-fin | is^{i}é (z)*	
il-dòn | (t)	*il-fin | is (t)*	

§. 82. *ẽpàrfè.*	§. 83.	§. 84.
ž^{ö}-dòn | ás	*ž^{ö}-fin | is*	*ž^{ö}-rõp | is*
tü-dòn | ás	*tü-fin | is*	etc. wie §. 83.
il-dòn | a	*il-fin | i*	
nu-dòn | ás^{i}õ	etc. wie §. 82.	
vu-dòn | ás^{i}é		
il-dòn | ás		

Befehlsform *(ẽpératif).*

§. 85.	§. 86.	§. 87.
dòn! gib!	*fin | i!* ende!	*rõ!* brich!
dòn | õ! geben wir!	*fin | isõ!* enden wir!	*rõp | õ!*
dòn | é! gebt!	*fin | isé!* endet!	*rõp | é!*

Mittelwort *(pàrtisip).*

§. 88.	§. 89.	§. 90.
préză: dòn | ă (t) gebend	*fin | isă (t)* endend	*rõp | ă (t)* brechend
pasé: dòn | é gegeben	*fin | i* geendet	*rõp | ü* gebrochen

Nennform *(ẽfinitif).*

§. 91.	§. 92.	§. 93.
préză: dòn | é geben	*fin | ir* enden	*rõp | r* brechen

§. 94. **Besondere Frageformen.**

préză: è-s-k^{ö}-ž^{ö}-dòn, fini, rõ? gebe, ende, breche ich? *dònt-il?* gibt er? geben sie?

pasé-défini: dònè-ž? dònát-il? dònèrt-il?

fütür: dònrè-ž? dònrát-il?

Das Zeitwort (le verbe).

B. Schreibformen.

avoir.

Anzeigende Art (indicatif).

§. 95. **présent.**

j'ai *ich habe*	ai-je?
tu as	as-tu?
il a	a-t-il?
nous‿avons	avons-nous?
vous‿avez	avez-vous?
ils‿ont	ont‿-ils?

§. 96. **passé indéfini.**

j'ai eu	ich habe gehabt	ai-je eu?
tu as‿eu		as-tu eu?
il a eu		a-t-il eu?
nous‿avons‿eu		avons-nous‿eu?
vous‿avez‿eu		avez-vous‿eu?
ils‿ont‿eu		ont‿-ils‿eu?

§. 97. **imparfait.**

j'avais *ich hatte*	avais-je?
tu avais	avais-tu?
il avait	avait‿-il?
nous‿avions	avions-nous?
vous‿aviez	aviez-vous?
ils‿avaient	avaient‿-ils?

§. 98. **premier plus-que-parfait.**

j'avais‿eu	ich hatte gehabt	avais-je eu?
tu avais‿eu		avais-tu eu?
il avait‿eu		avait‿-il eu?
nous‿avions‿eu		avions-nous‿eu?
vous‿aviez‿eu		aviez-vous‿eu?
ils‿avaient‿eu		avaient‿-ils‿eu?

§. 99. **passé défini.**

j'eus *ich hatte*	eus-je?
tu eus	eus-tu?
il eut	eut‿-il?
nous‿eûmes	eûmes-nous?
vous‿eûtes	eûtes-vous?
ils‿eurent	eurent‿-ils?

§. 100. **second plus-que-parfait.**

j'eus‿eu	ich hatte gehabt
tu eus‿eu	
il eut‿eu	
nous‿eûmes‿eu	
vous‿eûtes‿eu	
ils‿eurent‿eu	

§. 101. **premier futur.**

j'aurai	ich werde haben	aurai-je?
tu auras		auras-tu?
il aura		aura-t-il?
nous‿aurons		aurons-nous?
vous‿aurez		aurez-vous?
ils‿auront		auront‿-ils?

§. 102. **second futur.**

j'aurai eu	ich werde gehabt haben	aurai-je eu?
tu auras‿eu		auras-tu eu?
il aura eu		aura-t-il eu?
nous‿aurons‿eu		aurons-nous‿eu?
vous‿aurez‿eu		aurez-vous‿eu?
ils‿auront‿eu		auront‿-ils‿eu?

§. 103. **premier conditionnel.**

j'aurais	ich hätte, würde haben	aurais-je?
tu aurais		aurais-tu?
il aurait		aurait‿-il?
nous‿aurions		aurions-nous?
vous‿auriez		auriez-vous?
ils‿auraient		auraient‿-ils?

§. 104. **second conditionnel.**

j'aurais‿eu	ich hätte gehabt	aurais-je eu?
tu aurais‿eu		aurais-tu eu?
il aurait‿eu		aurait-il eu?
nous‿aurions‿eu		aurions-nous‿eu?
vous‿auriez‿eu		auriez-vous‿eu?
ils‿auraient‿eu		auraient‿-ils‿eu?

Verbindende Art (subjonctif).

§. 105. présent.	§. 106. passé indéfini.	§. 107. imparfait.	§. 108. plus-que-parfait.
j'aie	j'aie eu	j'eusse	j'eusse eu
tu aies	tu aies‿eu	tu eusses	tu eusses eu
il ait	il ait‿eu	il eût	il eût‿eu
nous ayons	nous ayons‿eu	nous eussions	nous eussions‿eu
vous ayez	vous ayez‿eu	vous eussiez	vous eussiez‿eu
ils aient	ils aient‿eu	ils eussent	ils eussent‿eu

§. 109. impératif.

aie! *habe!*
ayons! *haben wir!*
ayez! *habt! haben Sie!*

§. 110. participe.

présent: ayant *habend*
passé: eu *gehabt*

§. 111. infinitif.

présent: avoir *haben* | **passé:** avoir eu *gehabt haben.*

être.

Anzeigende Art (indicatif).

§. 112. présent.		§. 113. passé indéfini.		
je suis *ich bin*	suis-je?	j'ai été	ich bin gewesen	ai-je été?
tu es	es-tu?	tu as‿été		as-tu été?
il est	est‿il?	il a été		a-t-il été?
nous sommes	sommes-nous?	nous‿avons‿été		avons-nous‿été?
vous‿êtes	êtes-vous?	vous‿avez‿été		avez-vous‿été?
ils sont	sont‿ils?	ils‿ont‿été		ont‿ils‿été?

§. 114. imparfait.		§. 115. premier plus-que-parfait.		
j'étais *ich war*	étais-je?	j'avais‿été	ich war gewesen	avais-je été?
tu étais	étais-tu?	tu avais‿été		avais-tu été?
il était	était‿il?	il avait‿été		avait‿il été?
nous‿étions	étions-nous?	nous‿avions‿été		avions-nous‿été?
vous‿étiez	étiez-vous?	vous‿aviez‿été		aviez-vous‿été?
ils‿étaient	étaient‿ils?	ils‿avaient‿été		avaient-ils‿été?

§. 116. passé défini.		§. 117. second plus-que-parfait.		
je fus *ich war*	fus-je?	j'eus‿été	ich war gewesen	eus-je été?
tu fus	fus-tu?	tu eus‿été		eus-tu été?
il fut	fut‿il?	il eut‿été		eut-il été?
nous fûmes	fûmes-nous?	nous‿eûmes‿été		eûmes-nous‿été?
vous fûtes	fûtes-vous?	vous‿eûtes‿été		eûtes-vous‿été?
ils furent	furent‿ils?	ils‿eurent‿été		eurent‿ils‿été?

§. 118. premier futur.

je serai	ich werde sein	serai-je?
tu seras		seras-tu?
il sera		sera-t-il?
nous serons		serons-nous?
vous serez		serez-vous?
ils seront		seront‿ils?

§. 119. second futur.

j'aurai été	ich werde gewesen sein	aurai-je été?
tu auras‿été		auras-tu été?
il aura été		aura-t-il été?
nous‿aurons‿été		aurons-nous‿été?
vous‿aurez‿été		aurez-vous‿été?
ils‿auront‿été		auront‿ils‿été?

§. 120. premier conditionnel.

je serais	ich wäre	serais-je?
tu serais		serais-tu?
il serait		serait‿il?
nous serions		serions-nous?
vous seriez		seriez-vous?
ils seraient		seraient‿ils?

§. 121. second conditionnel.

j'aurais‿été	ich wäre gewesen	aurais-je été?
tu aurais‿été		aurais-tu été?
il aurait‿été		aurait‿il été?
nous‿aurions‿été		aurions-nous‿été?
vous‿auriez‿été		auriez-vous‿été?
ils‿auraient‿été		auraient‿ils‿été?

Verbindende Art (subjonctif).

§. 122. présent.	§. 123. passé indéfini.	§. 124. imparfait.	§. 125. plus-que-parfait.
je sois	j'aie été	je fusse	j'eusse été
tu sois	tu aies‿été	tu fusses	tu eusses été
il soit	il ait‿été	il fût	il eût‿été
nous soyons	nous ayons‿été	nous fussions	nous‿eussions‿été
vous soyez	vous ayez‿été	vous fussiez	vous‿eussiez‿été
ils soient	ils aient‿été	ils fussent	ils‿eussent‿été

§. 126. Befehlsform (impératif).

sois! *sei!*
soyons! *seien wir!*
soyez! *seid! seien Sie!*

§. 127. Mittelwort (participe).

présent: étant *seiend*
passé: été *gewesen*

§. 128. Nennform (infinitif).

présent: être *sein* | **passé:** avoir été *gewesen sein*

§. 129. Verneinung (négation).

je n'ai pas	je ne suis pas	je n'ai pas‿été
tu n'as pas	tu n'es pas	tu n'as pas‿été
il n'a pas	il n'est pas	il n'a pas‿été
nous n'avons pas	nous ne sommes pas	nous n'avons pas‿été
vous n'avez pas	vous n'êtes pas	vous n'avez pas‿été
ils n'ont pas	ils ne sont pas	ils n'ont pas‿été

§. 130. Verneinte Frage (question négative).

n'ai-je pas?	ne suis-je pas?	n'ai-je pas‿été?
n'as-tu pas?	n'es-tu pas?	n'as-tu pas‿été?
n'a-t-il pas?	n'est-il pas?	etc.
n'avons-nous pas?	ne sommes-nous pas?	
n'avez-vous pas?	n'êtes-vous pas?	
n'ont-ils pas?	ne sont-ils pas?	

Die drei Hauptabwandlungen (les trois conjugaisons principales).

Anzeigende Art (indicatif).

I.		II.	III.	
§. 131. présent.		§. 132.	§. 133.	
je donn|e	j'entr|e	je fin|is	je romp|s	je vend|s
tu donn|es	tu entr|es	tu fin|is	tu romp|s	tu vend|s
il donn|e	il entr|e	il fin|it	il romp|t	il vend
nous donn|ons	nous‿entr|ons	nous fin|iss|ons	nous romp|ons	§ 198.
vous donn|ez	vous‿entr|ez	vous fin|iss|ez	vous romp|ez	
ils donn|ent	ils‿entr|ent	ils fin|iss|ent	ils romp|ent	
ich gebe	ich trete ein	ich ende	ich breche	ich verkaufe

I.	II.	III.
§. 134. imparfait.	§. 135.	§. 136.
je donn|ais *ich gab*	je fin|iss|ais	je romp|ais *ich brach*
tu donn|ais	tu fin|iss|ais	tu romp|ais
il donn|ait	il fin|iss|ait	etc. *wie* §. 134.
nous donn|ions	nous fin|iss|ions	
vous donn|iez	vous fin|iss|iez	
ils donn|aient	ils fin|iss|aient	
	ich endete	
§. 137. passé défini.	§. 138.	§. 139.
je donn|ai *ich gab*	je fin|is	je romp|is *ich brach*
tu donn|as	tu fin|is	tu romp|is
il donn|a	il fin|it	etc. *wie* §. 138.
nous donn|âmes	nous fin|îmes	
vous donn|âtes	vous fin|îtes	
ils donn|èrent	ils fin|irent	
	ich endete	
§. 140. premier futur.	§. 141.	§. 142.
je donn|er|ai	je fin|ir|ai	je romp|r|ai
tu donn|er|as	tu fin|ir|as	tu romp|r|as
il donn|er|a	il fin|ir|a	etc. *wie* §. 140.
nous donn|er|ons	nous fin|ir|ons	
vous donn|er|ez	vous fin|ir|ez	
ils donn|er|ont	ils fin|ir|ont	
ich werde geben	ich werde enden	ich werde brechen

§. 143. premier conditionnel.

je donn | er | ais
tu donn | er | ais
il donn | er | ait
nous donn | er | ions
vous donn | er | iez
ils donn | er | aient
— ich gäbe, würde geben

§. 144.

je fin | ir | ais
tu fin | ir | ais
il fin | ir | ait
nous fin | ir | ions
vous fin | ir | iez
ils fin | ir | aient
— ich endete = würde enden

§. 145.

je romp | r | ais
tu romp | r | ais
etc. *wie* §. 143.
— ich bräche, würde brechen

§. 146. passé indéfini.

a. j'ai donn | é
tu as donné
il a donné
nous‿avons donné
vous‿avez donné
ils‿ont donné
— ich habe gegeben

b. je suis‿entré (e)
tu es‿entré (e)
il est‿entré
elle est‿entrée
nous sommes‿entrés (es)
vous‿êtes‿entré (s, e, es)
ils sont‿entrés
elles sont‿entrées
— ich bin eingetreten

§. 147.

a. j'ai fin | i
etc.
— ich habe geendet

b. je suis parti (e)
tu es parti (e)
il est parti
elle est partie
n. sommes partis (es)
v. êtes parti (s, e, es)
ils sont partis
elles sont parties
— ich bin fortgegangen

§. 148.

a. j'ai romp | u
etc.
— ich habe gebrochen

b. je suis venu (e)
tu es venu (e)
il est venu
elle est venue
n. sommes venus (es)
v. êtes venu (s, e, es)
ils sont venus
elles sont venues
— ich bin gekommen

§. 149. premier plus-que-parfait.

a. j'avais donné etc.
ich hatte gegeben
b. j'étais‿entré (e) etc.
ich war eingetreten

§. 150.

a. j'avais fini etc.
ich hatte geendet
b. j'étais parti (e) etc.
ich war fortgegangen

§. 151.

a. j'avais rompu etc.
ich hatte gebrochen
b. j'étais venu (e) etc.
ich war gekommen

§. 152. second plus-que-parfait.

a. j'eus donné etc.
ich hatte gegeben
b. je fus‿entré (e) etc.
ich war eingetreten

§. 153.

a. j'eus fini etc.
ich hatte geendet
b. je fus parti (e) etc.
ich war fortgegangen

§. 154.

a. j'eus rompu etc.
ich hatte gebrochen
b. je fus venu (e) etc.
ich war gekommen

§. 155. second futur.

a. j'aurai donné etc.
ich werde gegeben haben
b. je serai entré (e) etc.
ich werde eingetreten sein

§. 156.

a. j'aurai fini etc.
ich werde geendet haben
b. je serai parti (e) etc.
ich werde fortgegangen sein

§. 157.

a. j'aurai rompu etc.
ich werde gebrochen haben
b. je serai venu (e) etc.
ich werde gekommen sein

§. 158. **second conditionnel.**	§. 159.	§. 160.
a. j'aurais donné etc.	a. j'aurais fini etc.	a. j'aurais rompu etc.
ich hätte gegeben	*ich hätte geendet*	*ich hätte gebrochen*
b. je serais‿entré(e) etc.	b. je serais parti(e) etc.	b. je serais venu(e) etc.
ich wäre eingetreten	*ich wäre fortgegangen*	*ich wäre gekommen.*

Verbindende Art (subjonctif).

§. 161. **présent.**	§. 162.	§. 163.
je donn | e	je fin | iss | e	je romp | e
tu donn | es	tu fin | iss | es	etc. *wie* §. 161.
il donn | e	il fin | iss | e	
nous donn | ions	nous fin | iss | ions	
vous donn | iez	vous fin | iss | iez	
ils donn | ent	ils fin | iss | ent	

§. 164. **imparfait.**	§. 165.	§. 166.
je donn | asse	je fin | isse	je romp | isse
tu donn | asses	tu fin | isses	etc. *wie* §. 165.
il donn | ât	il fin | ît	
nous donn | assions	nous fin | issions	
vous donn | assiez	vous fin | issiez	
ils donn | assent	ils fin | issent	

§. 167. **passé indéfini.**	§. 168.	§. 169.
a. j'aie donné etc.	a. j'aie fini	a. j'aie rompu
b. je sois entré(e) etc.	b. je sois parti(e)	b. je sois venu(e)

§. 170. **plus-que-parfait.**	§. 171.	§. 172.
a. j'eusse donné etc.	a. j'eusse fini	a. j'eusse rompu
b. je fusse entré(e) etc.	b. je fusse parti(e)	b. je fusse venu(e).

Befehlsform (impératif).

§. 173.	§. 174.	§. 175.
donn | e! *gib!*	fin | is!	romp | s!
donn | ons! *geben wir!*	fin | issons!	romp | ons!
donn | ez! *gebt! geben Sie!*	fin | issez!	romp | ez!

Mittelwort (participe).

§. 176.	§. 177.	§. 178.
présent: donn | ant *gebend*	fin | iss | ant *endend*	romp | ant *brechend*
passé: donn | é(e, s, es) *gegeben*	fin | i(e, s, es) *geendet*	romp | u(e, s, es) *gebrochen.*

Nennform (infinitif).

§. 179.	§. 180.	§. 181.
présent: donn|er *geben*	fin|ir *enden*	romp|re *brechen*
passé: a. avoir donné *gegeben haben*	avoir fini	avoir rompu
b. être entré (e, s, es) *eingetreten sein*	être parti (e, s, es)	être venu (e, s, es)

Frage (question).

§. 182. **présent.**

a. [donné-je *ist selten]*
donnes-tu?
donne-t-il?
donnons-nous?
donnez-vous?
donnent‿ils?
finissent‿ils?
rompt‿il?
rompent‿ils?
vend-il? *(vãt-il)*

b. est-ce que je donne?
est-ce que tu donnes?
est-ce qu'il donne?
est-ce que nous donnons?
est-ce que vous donnez?
est-ce qu'ils donnent?
est-ce qu'ils finissent?
est-ce qu'il rompt?
est-ce qu'ils rompent?
est-ce qu'il vend?

§. 183. **passé défini.**

a. donnai-je? *(dònè-ž)*
donna-t-il?
donnèrent‿ils?
finirent‿ils?

b. est-ce que je donnai?
est-ce qu'il donna?
est-ce qu'ils donnèrent?
est-ce qu'ils finirent?

§. 184. **1er futur.**

a. donnerai-je? *(dònrè-ž)*
donnera-t-il?
donneront‿ils?

b. est-ce que je donnerai?
est-ce qu'il donnera?
est-ce qu'ils donneront?

§. 185. Verneinung (négation).

tu ne donnes pas
je n'ai pas donné
je ne suis pas‿entré(e)

ne donnes-tu pas?
n'ai-je pas donné?
ne suis-je pas‿entré(e)?

est-ce que je ne donne pas?
est-ce que je n'ai pas donné?
est-ce que je ne suis pas entré(e)?

Die leidende Form (le passif).

§. 186. **indicatif.**

présent. je suis‿appelé(e) *ich werde genannt.*
imparfait. j'étais‿appelé(e) *ich wurde genannt.*
passé défini. je fus appelé(e) *ich wurde genannt.*
premier futur. je serai appelé(e) *ich werde genannt werden.*
premier conditionnel. je serais appelé(e) *ich würde genannt werden.*
passé indéfini. j'ai été appelé(e) *ich bin genannt worden.*
premier plus-que-parfait. j'avais été appelé(e) *ich war genannt worden.*
second plus-que-parfait. j'eus été appelé(e) *ich war genannt worden.*
second futur. j'aurai été appelé(e) *ich werde genannt worden sein.*
second conditionnel. j'aurais été appelé(e) *ich wäre genannt worden.*

§. 187. **subjonctif.**

présent. je sois appelé(e).
imparfait. je fusse appelé(e).
passé indéfini. j'aie été appelé(e).
plus-que-parfait. j'eusse été appelé(e).

§. 188. **infinitif.**

présent. être appelé(e, s, es) *genannt werden.*
passé. avoir été appelé(e, s, es) *genannt worden sein.*

Das rückbezügliche Zeitwort (le verbe réfléchi).

§. 189. **présent.**

a. je me lave tu te laves il se lave nous nous lavons vous vous lavez ils se lavent — ich wasche mich	b. te laves-tu? se lave-t-il? nous lavons-nous? vous lavez-vous? se lavent‿ils?	est-ce que je me lave? est-ce que tu te laves? etc.
c. je ne me lave pas tu ne te laves pas il ne se lave pas nous ne nous lavons pas vous ne vous lavez pas ils ne se lavent pas	d. ne te laves tu-pas? ne se lave-t-il pas? etc.	est-ce que je ne me lave pas? etc.

§. 190. **passé indéfini.**

a. je me suis lavé (e)
tu t'es lavé (e)
il s'est lavé
elle s'est lavée
nous nous sommes lavés (es)
vous vous êtes lavé (e, s, es)
ils se sont lavés
elles se sont lavées

b. me suis-je lavé (e)?
t'es-tu lavé (e)?
s'est-il lavé?
s'est-elle lavée?
nous sommes-nous lavés (es)?
vous êtes-vous lavé (e, s, es)?
se sont-ils lavés?
se sont-elles lavées?

c. je ne me suis pas lavé (e)
tu ne t'es pas lavé (e)
il ne s'est pas lavé
elle ne s'est pas lavée
nous ne nous sommes pas lavés (es)
vous ne vous êtes pas lavé (e, s, es)
ils ne se sont pas lavés
elles ne se sont pas lavées

d. ne me suis-je pas lavé (e)?
ne t'es-tu pas lavé (e)?
etc.

§. 191. **impératif.**

a. lave-toi!
lavons-nous!
lavez-vous!

b. ne te lave pas!
ne nous lavons pas!
ne vous lavez pas!

§. 192. **appeler** (*àplé*).

présent.

j'appelle (*àpèl*)
tu appelles (*àpèl*)
il appelle (*àpèl*)
nous‿appelons (*àplõ*)
vous‿appelez (*àplé*)
ils‿appellent (*àpèl*)

futur.

j'appellerai (*àpèlré*)
tu appelleras
il appellera
nous‿appellerons
etc.

De même **épeler, jeter** (jette).

§. 193. **acheter** (*àšté*).

présent.

j'achète (*àšèt*)
tu achètes (*àšèt*)
il achète (*àšèt*)
nous‿achetons (*àštõ*)
vous‿achetez (*àšté*)
ils‿achètent (*àšèt*)

futur.

j'achèterai (*àšètré*)
tu achèteras
etc.

De même **lever, semer, mener** (promener, amener, emmener).

§. 194. ouvrir.

présent.	imparfait.	participe présent.	participe passé.
j'ouvre	j'ouvrais	ouvrant	ouvert (e)
tu ouvres	etc.		
il ouvre			
nous ouvrons			
etc.			

De même **couvrir, recouvrir, souffrir.**

§. 195. servir.

présent.	imparfait.	impératif.	participe présent.
je sers	je servais	sers!	servant
tu sers	etc.	servons!	
il sert		servez!	
nous servons			
vous servez			
ils servent			

De même **sortir, partir, dormir, sentir.**

§. 196. devoir.

présent.	imparfait.	passé défini.	futur.
je dois	je devais	je dus	je devrai
tu dois	etc.	tu dus	etc.
il doit		il dut	
nous devons		nous dûmes	
vous devez		vous dûtes	
ils doivent		ils durent	

passé indéfini.	participe présent.	présent du subjonctif.
j'ai dû etc.	devant	doive, doives, doive, devions, deviez, doivent
		imparfait du subjonctif.
		dusse, dusses, dût, dussions etc.

§. 197. Unregelmäßige Zeitwörter (verbes irréguliers).

(Voir les numéros indiqués par les chiffres.)

aller. je vais 61, tu vas 62, il va 23, 28, 49, allons! 51, allez! 9, ils vont 56, va! 12, j'allais 11, j'allai 53, il s'en alla 48. ils iront 19, il irait 59.

apercevoir. il aperçoit 62, j'aperçus 52.

asseoir. asseyez-vous! 48, assis 59.

conduire. il produit 54, conduisit 49, séduisant 60, produit p. p. 54.

connaître. je connais 34, il connaît 59, je connaissais 52, connu (inconnu) 52.

courir 37, courant 21, 32.

craindre. il craint 46.

croire: croyez 51.

devenir. ils deviennent 55, devenu 54.

devoir 33, il doit, vous devez, ils doivent 58, il devrait 59, dû 62. — §. 196.

dire 28, je dis 55, dis! 37, dites! 33, disant 49, je disais 53, il disait 37, il dit 49, ils dirent 53, dit p. p. 20.

dormir. dormez! 49, endormi 52.

écrire 11, écrivons 2.

faire 23, 35, 38, il fait 21, 22, faites 8. 9. 48, ils font 27, 28, je faisais 12, faisant 53, il fera 52, nous ferions 62, il fit 49, fait p. p. 5.

falloir. il faut 23.

lire 11, lisait 60, lu 50.

mettre 11, il met 35, 36, 47, mettons 36, mettez 5, mettant 13, mettrai 62.

mourir 50, je meurs 57, ils meurent 62. mourant 12, je mourrais 34, mort 55.

ouvrir. recouvrir 36, il ouvre 46, couvre 36, il ouvrit 49, 50, vous couvrirez 58, couvert 35, recouvert 36. — §. 194.

partir. il part 42, partez! 52, ils partirent 52. — §. 195.

plaire. il plaît 23.

pleuvoir. il pleut 36, 55.

pouvoir 40, je peux 22, il peut 18, 36, vous pouvez 42, ils peuvent 55, il pourrait 59, pu 52, 53.

prendre 62, apprendre 61, prenez! 9, prenant 52, prenne 34, ils apprenaient 11, il prit 52, pris 47, 61, compris 20, appris 20, 53.

rire 51, sourire 34, riant 13, 34.

savoir 23, je sais 61, il sait 34, vous savez 13, tu sauras 61, su 38.

sentir 40, sentant 52, sentirions 55. — §. 195.

servir, il sert 36, ils servent 45. — §. 195.

sortir 35, 59, il sort 36, sortez! L. ils sortirent 50. — § 195.

souffrir. il souffre, souffrant 59. — § 194.

suffire. il suffit 36.

suivre. il suit 57, suivant.

taire. tais-toi! 62.

tenir. tiens! 35, 62, tenez 42, retenu 36.

valoir. il vaut, ils valent 31.

venir 21, je viens 29, vient 57, viens! 50, venez! 51, 52, ils deviennent 55, ils revinrent 52, venu 51, revenu 53.

vivre 42. nous vivons 32, vivant 40.

voir 33, tu vois 62, il voit 40, vous voyez 35, 40, voyant 52, je vis 53, ils virent 51, vu 37.

vouloir. je veux 48, il veut 28, vous voulez 23, nous voulions 62.

Anmerkungen.

§. 198. *Unterscheide* ***Stamm*** **(le radical)** *und* ***Endung*** **(la terminaison).** *Die Endungen sind* ***vocalisch,*** *wenn auf den Stamm ein Vocalbuchstab folgt, oder* ***consonantisch,*** *wenn auf den Stamm ein Consonantenbuchstab folgt.*

Vor den consonantischen Endungen (ausgenommen re, rai*) verstummen die Auslautconsonanten des Stammes (ausgenommen* r*); manchmal werden sie auch nicht geschrieben* (il sert *von* servir). Vgl. § 221.

Bei denjenigen Zeitwörtern der 3. Abwandlung, welche t *oder* d *vor* re *haben, wird die Endung* t *der 3. Person der Gegenwart nicht geschrieben* (il met, il vend).

§. 199. *Unterscheide* ***stammbetonte*** *und* ***endungbetonte*** *Formen. Vgl.* appeler, devoir, aller, venir, mourir, pouvoir, vouloir.

§. 200. *Die Zukunft eines Zeitwortes besteht aus seiner Nennform und aus der Gegenwart von* avoir *(ohne* av*).*

§. 201. *Das* participe passé *bei* avoir *stimmt in Geschlecht und Zahl nur mit einem vorausgehenden* complément direct *überein. Dasselbe gilt für das* participe passé *der rückbezüglichen Zeitwörter. Sonst stimmt das* participe passé *bei* être *mit dem Subject in Geschlecht und Zahl überein. Ist* vous *Subject und bedeutet es nur* ***eine*** *Person, so steht das* participe *in der Einzahl. Ist das* participe passé *Beifügung eines Hauptwortes, so wird es wie das Eigenschaftswort behandelt* (l'éponge mouillée).

Das Hauptwort (le substantif).

A. Lautformen.

§. 202. *õ-žur: ᵘi-žur; l-òm: léz-òm.*

Das Hauptwort lautet gewöhnlich in der Mehrzahl wie in der Einzahl.

§. 203. *õ-švál: dő-švó; õn-òpitál: dőz-òpitó.*

Männliche Hauptwörter, die in der Einzahl auf *ál* ausgehen, haben in der Mehrzahl meist dafür *ó*.

Besonders zu merken: *trává: trávó: òs: ó (òs); sⁱèl: sⁱő: őⁱ: ⁱő; mᵒsⁱő: mèsⁱő; őf: ő (őf).*

B. Schreibformen.

§. 204. un jour: huit jours; l'homme: les⁀hommes.

Die Mehrzahl des Hauptwortes wird gewöhnlich mit **s** *geschrieben.*

§. 205. un tableau: deux tableaux; un cheveu: les cheveux.

Hinter den Buchstaben **au** *und* **eu** *schreibt man* **x** *statt* **s**. *Ebenso hinter* **ou** *in* **genoux** *und* **bijoux**.

§. 206. le cheval: les chevaux; l'hôpital: les⁀hôpitaux.

Die meisten Hauptwörter auf **al** *haben in der Mehrzahl dafür* **aux**.

§. 207. le fils: les fils; la voix: les voix; le nez: les nez.

Endet das Hauptwort in der Einzahl auf die Buchstaben **s, x, z,** *so bekommt es kein Zeichen der Mehrzahl.*

§. 208. *Als Ausnahmen sind zu merken:* travail: travaux; ciel: cieux; œil: yeux; monsieur: messieurs; madame: mesdames; mademoiselle: mesdemoiselles.

Der Artikel (l'article).

§. 209. le tableau; l'encrier; les⁀élèves; les cahiers.
la classe; l'éponge; les⁀éponges; les plumes.

Die Hauptwörter sind männlichen oder weiblichen Geschlechtes (du genre masculin ou du genre féminin). *Man erkennt es zumeist am Artikel. Der männliche Artikel wird in der Einzahl vor Consonanten* **le**, *vor Vocalen* **l'** *geschrieben; der weibliche Artikel heißt in der Einzahl vor Consonanten* **la**, *vor Vocalen* **l'**. *In der Mehrzahl gilt* **les** *für beide Geschlechter. Ausnahme:* le onzième (n⁰ 30).

§. 210. l'homme; les⁀hommes; l'heure; les⁀heures.
le haut⁀escalier; les hauts⁀escaliers; le hâbleur; les hâbleurs.

Manche Wörter, deren erster Buchstabe **h** *ist, werden behandelt, als fiengen sie mit einem Consonanten an. Man nennt dies* **h**: ache aspirée. S. §. 21.

§. 211. la lumière **du** soleil; la couleur **des** fruits; la chevelure **des**⁀hommes.

fixer la plume **au** porte-plume; fixer les plumes **aux** porte-plumes; donner une leçon **aux**⁀enfants.

Anstatt de + *Artikel* le *sagt man immer* du;
" à + " le " " " au;
" de + " les " " " des;
" à + " les " " " aux.

§. 212. Vous avez **des** bancs. Vous écrivez avec **des** plumes. Ma tête vaut **de l'**or (n⁰ 39). Les paysans apportent **des** fruits, **du** beurre, **de la** volaille.

Um die unbestimmte Menge oder Zahl auszudrücken, gebraucht man das Verhältniswort **de** *mit dem Artikel.*

§. 213. On y trouve **de** belles églises, **de** grandes écoles et **d'**autres édifices publics (nº 44).

Au dedans de nous sont **des** organes plus nombreux (nº 42).

Steht **vor** *dem Hauptwort ein Eigenschaftswort, so gebraucht man meist nur* **de** *zur Bezeichnung der unbestimmten Menge oder Zahl.**)

§. 214. Dans les pays froids, l'homme ne peut exister **sans vêtements.**

Plusieurs feuilles **de papier.** *Dagegen:* Plusieurs feuilles **du papier** que j'ai acheté. — Un morceau **de pain:** Un morceau **du pain** que voici. — Un grand nombre **de rues:** Un grand nombre **des rues** de cette ville. — *Die unbestimmte Menge oder Zahl wird durch das bloße Hauptwort bezeichnet hinter den Verhältniswörtern* **sans** *und* **de.**

§. 215. a) Je les enveloppe **de papier bleu:** Je les enveloppe du papier bleu que tu m'as donné. — Je m'occupe **de lecture:** Je m'occupe de la lecture de ton livre. — On se sert **de plumes** pour écrire: Je me sers de la plume de mon voisin.

b) **Beaucoup de** villages. **Peu de** villes. **Plus d'**hommes. **Moins d'**habitants. **Trop de** cerises. **Trop peu d'**argent. **Tant de** fautes! **Autant de** rapidité. **Combien de** jours? **Assez d'**exemples. Les deux garçons ne trouvèrent **pas de** sommeil.

Das Verhältniswort **de** *bezeichnet die Abhängigkeit eines Hauptwortes*

1. von einem anderen Hauptworte (s. Beispiele §. 214);

2. von einem Zeitworte (a);

3. von Umstandswörtern, die eine Menge bedeuten, insbesonders von folgenden:

beaucoup — *viel;*	tant — *soviel;*
peu — *wenig;*	autant — *ebensoviel;*
plus — *mehr;*	combien? — *wieviel?*
moins — *weniger;*	assez — *genug;*
trop — *zu viel;*	ne...pas — *kein;*
trop peu — *zu wenig;*	ne...point — *kein.*

Das Hauptwort als Satzglied.

§. 216. Les élèves portent leurs livres à la main.

a) D. Qui est-ce qui porte? — R. Les élèves portent.

Les élèves: ***Subject*** **(sujet).**

b) D. Qu'est-ce que les élèves portent? — R. Ils portent leurs livres.

*) Le langage familier néglige souvent cette règle.

Leurs livres: ***Ergänzung im 4. Fall*** **(complément direct).**

c) D. Où portent-ils leurs livres? — R. Ils portent leurs livres à la main.

A la main: ***Präpositionale Bestimmung*** **(complément indirect).**

Das Hauptwort ist als Satzglied entweder **sujet** *oder* **complément direct** *oder* **complément indirect.**

Das complément indirect *ist von einem Verhältniswort begleitet. Doch gelten die Hauptwörter, vor denen* **de** *die unbestimmte Menge bezeichnet* (§ 212, 213), *entweder als* sujets *oder als* compléments directs.

Sujet *und* complément direct *unterscheiden sich gewöhnlich durch die Wortstellung: jenes steht vor dem Zeitwort, dieses hinter ihm.*

Das Eigenschaftswort (l'adjectif qualificatif).

§. 217. a) un jeune homme:
une jeune femme:
les jeunes frères;
les jeunes sœurs.

b) un nouveau livre;
une nouvelle histoire;
les nouveaux livres;
les nouvelles histoires.

c) mon père est vieux:
ma maison est vieille;
nos pères sont vieux;
ces maisons sont vieilles.

d) ce cheveu est gris;
cette tête est grise;
ces cheveux sont gris;
ces têtes sont grises.

Das Eigenschaftswort dient dem Hauptwort entweder **attributiv** *(a, b) oder* **prädicativ** *(c, d) zur Bestimmung. Es richtet sich nach ihm in Zahl und Geschlecht.*

Die Mehrzahl wird wie vom Hauptwort gebildet. Ausnahme: bleus.

§. 218. un domestique fidèle:
une domestique fidèle.

Manche Eigenschaftswörter haben dieselbe Form für das männliche und für das weibliche Geschlecht. Sie enden auf stummes **e.**

§. 219. le ciel bleu;
une fleur bleue;
le tableau noir;
la planche noire:

un garçon poli;
une fille polie;
un enfant gai;
une enfant gaie.

Manche Eigenschaftswörter werden in der männlichen Form ohne stummes **e** *geschrieben, lauten jedoch wie in der weiblichen.*

§. 220. la paix éternelle:
Dieu est éternel;
naturelle: naturel:
mortelle: mortel;

vermeille: vermeil;
nette: net;
publique: public;
chère: cher.

Manche Eigenschaftswörter lassen in der männlichen Form nicht bloß das stumme e *fallen, sondern verändern das Schriftbild auch noch in anderer Weise.*

Alle bisher betrachteten Eigenschaftswörter haben die gleiche Lautform für beide Geschlechter.

§. 221. *Viele Eigenschaftswörter lauten in der männlichen Form anders als in der weiblichen.**)

a) attentive: attentif; vive: vif; sauve: sauf.

b) une bonne famille *(bòn)*;
un bon‿enfant *(bòn)*;
un bon père *(bõ)*.

poltronne: poltron; fine: fin; voisine: voisin; certaine: certain; humaine: humain: prochaine: prochain; saine: sain; pleine: plein: sereine: serein: brune: brun: (une: un: cousine: cousin; dessiner: dessin: traîneau: train: mon‿ami: mon.)

c) allemande: allemand: grande: grand: blonde: blond; profonde: profond; chaude: chaud; froide: froid: lourde: lourd.

d) amusante: amusant: contente: content; courte: court: différente: différent: diligente: diligent; forte: fort; haute: haut; importante: important: méchante: méchant: morte: mort; parente: parent; parfaite: parfait; petite: petit; prête: prêt: prudente: prudent; scélérate: scélérat; verte: vert; violente: violent; — sotte: sot: violette: violet.

e) épaisse: épais: basse: bas: grosse: gros; — douce: doux; rousse: roux.

f) française: français; mauvaise: mauvais; grise: gris; jalouse: jaloux: courageuse: courageux; dangereuse: dangereux; heureuse: heureux; malheureuse: malheureux: nombreuse: nombreux; périlleuse: périlleux: précieuse: précieux.

g) blanche: blanc; franche: franc: fraîche: frais

h) longue: long.

i) la première classe *(prᵊm'èr)*;
le premier‿élève *(prᵊm'èr)*;
le premier banc *(prᵊm'é)*:

dernière: dernier; entière: entier; légère: léger; particulière: particulier: régulière: régulier.

j) vieille: vieux.

k) une belle maison; — une nouvelle maison;
un bel arbre: — un nouvel habit:
un beau jardin: — un nouveau chapeau:
molle; mol; mou.

*) On a pris tous ces adjectifs dans les textes.

Vor vocalisch anlautenden männlichen Hauptwörtern sagt man bel *und* nouvel, *gleichlautend mit der weiblichen Form, aber anders geschrieben.*

§ 222. le tableau noir; la couleur rouge; la langue française; la race allemande.

Die Eigenschaftswörter, welche eine Farbe nennen, und diejenigen, welche ein Volk bezeichnen, stehen hinter dem Hauptwort.

§. 223. une grande ville;
une plus grande ville;
la plus grande ville:
notre plus grande ville;

un livre cher;
un livre plus cher:
le livre le plus cher:
le plus cher de nos livres:

un bon cheval;
un meilleur cheval:
le meilleur cheval.

Das Eigenschaftswort hat 3 **Steigerungsgrade (degrés de comparaison):** *den Positiv* (le positif), *den Comparativ* (le comparatif) *und den Superlativ* (le superlatif). *Die zweite Stufe wird gebildet, indem man* **plus** *vorstellt; die dritte Stufe, wenn dazu noch der bestimmte Artikel oder das adjectivische besitzanzeigende Fürwort tritt. Für* **bon** *tritt immer* **meilleur(e)** *und* **le meilleur, la meilleure** *ein. Verminderung der Eigenschaft wird durch* **moins** *bewirkt.*

Das Zahlwort (l'adjectif numéral).

§. 224.

A. Die Grundzahlwörter (adjectifs numéraux cardinaux).

1	un, une	*õ, õn-élèv, ün-plüm*
2	deux	*dö, döz-ãfã*
3	trois	*tr^{u}a, tr^{u}az-ãfã*
4	quatre	*kàtr, kàt-sàl*
5	cinq	*sẽk, sẽk-ãfã, sẽ-žur*
6	six	*sis, siz-ãfã, si-žur*
7	sept	*sèt, sèt-ãfã, sè-žur*
8	huit	*^{ü}it, ^{ü}it-ãfã, ^{ü}i-žur*
9	neuf	*nö̀f, nö̀v-ö̀r, nö̀-žur*
10	dix	*dis, diz-ãfã, di-žur*
11	onze	*õz*
12	douze	*duz*

13	treize	*trèz*
14	quatorze	*kàtòrz*
15	quinze	*kẽz*
16	seize	*sèz*
17	dix-sept	*dissèt, dissèt-élèv, dissè-žur*
18	dix-huit	diz^{u}it, diz^{u}it-élèv, diz^{u}i-žur
19	dix-neuf	*diznö̊f, diznö̊v-élèv, diznö̊-žur*
20	vingt	*vẽ, vẽt-élèv*
21	vingt et un (une)	*vẽtéõ*
22	vingt-deux	*vẽtdő (vẽddő)*
23	vingt-trois	vẽttr^{u}a
24	vingt-quatre	*vẽtkàtr*
25	vingt-cinq	*vẽtsẽk*
26	vingt-six	*vẽtsis*
27	vingt-sept	*vẽtsèt*
28	vingt-huit	vẽt^{u}it
29	vingt-neuf	*vẽtnö̊f*
30	trente	*trãt*
31	trente et un (une)	*trãtéõ*
32	trente-deux	*trãtdő (trãddő)*
40	quarante	*kàrãt*
50	cinquante	*sẽkãt*
60	soixante	s^{u}àsãt
70	soixante-dix	s^{u}àsãtdis
71	soixante et onze	s^{u}àsãtéõz
72	soixante-douze	s^{u}àsãtduz
73	soixante-treize	s^{u}àsãttrèz
80	quatre-vingt	kàtr^{ö}vẽ
81	quatre-vingt-un	kàtr^{ö}vẽõ
90	quatre-vingt-dix	kàtr^{ö}vẽdis
91	quatre-vingt-onze	kàtr^{ö}vẽõz
100	cent	*sã, sãt-élèv*
101	cent un	*sãõ*
108	cent huit	sã^{u}it
111	cent onze	*sãõz*
200	deux cent	*dősã*
500	cinq cent	*sẽsã*
1000	mille	*mil*
1001	mille un	*milõ*
10000	dix mille	*dimil*
	un million	õmil^{i}õ

§. 225. **Cinq, six, sept, huit, neuf, dix** *verlieren meist den auslautenden Consonanten, wenn sie als Beifügung (Attribut) vor einem consonantischen Anlaut stehen.*

Six, dix *verändern den stimmlosen Auslaut in den stimmhaften, wenn sie als Beifügung vor einem vocalischen Anlaut stehen; ferner in* **dix-huit** *und* **dix-neuf; neuf** *lautet stimmhaft aus in:* neuf heures, neuf ans. *Wohl zu beachten ist der stimmhafte Auslaut von* **onze** *und den folgenden Zahlwörtern.*

Vingt *hat consonantischen Auslaut vor Vocalen und in den Zusammensetzungen von* 21—29.

En dix-huit cent quatre-vingt-douze = en mil huit cent quatre-vingt-douze = *im Jahre 1892.*

Man schreibt **mil** *in den Jahreszahlen von* 1001—1999.

Zwischen den Zehnern und Einheiten schreibt man Bindestriche, außer wo **et** *steht.*

B. Die Ordnungszahlen (adjectifs numéraux ordinaux).

§. 226. *Der, die, das*	1.	le premier, la première	$pr^{ö}m^{i}é$, $pr^{ö}m^{i}èr$
	2.	le, la deuxième	$döz^{i}èm$
		le second, la seconde	*zgõ (t), zgõd*
	3.	le, la troisième	$tr^{u}az^{i}èm$
	4.	„ „ quatrième	
	5.	„ „ cinquième	$sẽk^{i}èm$
	6.	„ „ sixième	$siz^{i}èm$
	7.	„ „ septième	$sèt^{i}èm$
	8.	„ „ huitième	
	9.	„ „ neuvième	
	10.	„ „ dixième	$diz^{i}èm$
	11.	„ „ onzième	
	20.	„ „ vingtième	$vẽt^{i}èm$
	21.	„ „ vingt et unième	$vẽtéün^{i}èm$
	81.	„ „ quatre-vingt-unième	$kàtr^{ö}vẽün^{i}èm$
	100.	„ „ centième	
	500.	„ „ cinq centième	
	1000.	„ „ millième	

§. 227. Nous sommes le premier mai, le deux mai, le trois mai etc. *Geschrieben:* le 1er mai, le 2 mai, le 3 mai etc.

Le 1er, la 1re, 2e, 3e etc.

Premièrement, deuxièmement, troisièmement etc. = *erstens, zweitens u. s. w.*

§. 228. $^1/_2$ un demi (une heure et demie);
$^1/_3$ un tiers *(t'èr);*
$^1/_4$ un quart *(kår);*
$^1/_5$ un cinquième etc.

simple, double *einfach, zweifach.*
une dizaine, une douzaine, une quinzaine, 10, 12, 15 *Stück.*

Das persönliche Fürwort (le pronom personnel).

§. 229.

A. Das betonte persönliche Fürwort (le pronom personnel fort).

a) Moi, je m'y connais (n⁰ 34). — Moi, toi et le roi, nous faisons trois.

b) C'est **moi** qui entre *(ich trete ein);* c'est **toi** qui entres; c'est **lui** qui entre; c'est **elle** qui entre; c'est **nous** qui entrons; c'est **vous** qui entrez; ce sont‿**eux***) qui entrent; ce sont‿**elles***) qui entrent.

c) Je suis chez moi *(ich bin zu Hause);*
tu es chez toi;
il est chez lui;
elle est chez‿elle;
on est chez soi;
nous sommes chez nous;
vous êtes chez vous;
ils sont chez‿eux;
elles sont chez‿elles.

d) Je l'ai vu moi-même *(ich selbst habe es gesehen);*
tu l'as vu toi-même;
mon père l'a vu lui-même;
ma mère l'a vu elle-même;
nous l'avons vu nous-mêmes;
vous l'avez vu vous-même(s);
mes frères l'ont vu eux-mêmes;
mes sœurs l'ont vu elles-mêmes.

Diese Formen des persönlichen Fürworts werden gebraucht, wo ein starker Ton darauf gelegt wird; also insbesonders:

1. *wo das Fürwort allein steht;*
2. *in Verbindung mit* c'est;
3. *in Verbindung mit Verhältniswörtern* (de, à, pour etc.);
4. *in Verbindung mit* même.

*) *Auch:* c'est . . .

§. 230.

B. Das unbetonte persönliche Fürwort (le pronom personnel faible).

	1.	2.	3. m.	3. f.	1.	2.	3. m.	3. f.
Sujet:	je	tu	il	elle	nous	vous	ils	elles
Complément indirect:	me	te	lui	lui	nous	vous	leur	leur
Complément direct:	me	te	le	la	nous	vous	les	les

Außerdem haben die dritten Personen eine rückbezügliche Form (pronom réfléchi): **se.**

§. 231. Je m'appelle N.; tu t'appelles N.; il s'appelle N.; je l'appelle mon fils; je l'appelle ma fille; nous nous appelons N.; je vous appelle mes élèves; ils s'appellent N.; je les appelle mes amis; je les appelle mes cousines. Tu ne me réponds pas; je ne te réponds pas; ne lui réponds-tu pas? Vous ne nous répondez pas; nous ne vous répondons pas: on ne leur répond pas. — Il faut la remonter (n⁰ 23). On les ouvre en les déboutonnant (n⁰ 36).

In der Frage wird das Subjectspronomen gewöhnlich hinter das persönliche Zeitwort gestellt.

Das Objectspronomen dagegen bleibt unmittelbar vor dem persönlichen Zeitwort, der Nennform und dem Mittelwort der Gegenwart.

Merke die Abwerfung der Buchstaben e *und* a *von* je, me, te, se, le *und* la.

§. 232. Lève-toi! Dites-moi! Asseyons-nous! Asseyez-vous!

Ferme-la! (p. e. la porte). Fermez-les!

Ne te retourne pas! Ne me quittez pas! Ne vous cachez pas! Ne l'ouvre pas! Ne les fermez pas!

Die Objectspronomen werden an die bejahende Befehlsform angehängt; hiebei werden **me** *und* **te** *durch* **moi** *und* **toi** *vertreten.*

§. 233. Le meunier a fourni la farine au boulanger, qui **en** a fait le pain, c'est-à-dire de la farine.

Gustave **en** ouvrit la porte (de l'étable).

Les deux frères **y** entrèrent (dans l'étable).

On **y** trouve de belles églises (à la ville).

Je **t'en** félicite (de ton action).

J'aurais pu **l'y** faire tomber (au précipice).

Die Umstandswörter **en** *und* **y** *haben dieselbe Stellung im Satze wie die unbetonten persönlichen Fürwörter. Treffen sie mit einem Fürwort zusammen, so stehen sie hinter ihm.*

En *heißt:* ***davon*** *und vertritt ein Hauptwort mit* **de**; **y** *heißt:* ***da, dazu*** *und vertritt ein Hauptwort mit* **à** (dans, en, sur etc.).

Das adjectivische besitzanzeigende Fürwort (l'adjectif possessif).

§. 234. m. mon‿oncle *(mòn)*; f. ma mère *(mà)*;
mon père *(mõ)*; mon‿école *(mòn)*;
mes‿oncles *(méz)*; mes‿heures *(méz)*;
mes parents *(mé)*; mes sœurs *(mé)*;

ebenso **ton, son.** *Vor vocalischem Anlaut sagt man* **mon, ton, son** *(mòn . . . .) anstatt* **ma, ta, sa.**

m. notre père *(nòtr", nòt)*; f. notre mère;
nos pères *(nó)*; nos mères;
nos oncles *(nóz)*; nos écoles;

ebenso **votre.**

Les élèves ont quitté leur maître,
leur école,
leurs bancs,
leurs‿écoles.

Son, sa, ses *beziehen sich auf* ***einen*** *Besitzer in der 3. Person, gleichviel ob männlich oder weiblich.*

Leur, leurs *beziehen sich auf* ***mehrere*** *Besitzer in der 3. Person, gleichviel ob männlich oder weiblich.*

Votre, vos *beziehen sich auch auf* ***einen*** *Besitzer, wenn er mit* **vous** *angesprochen ist.*

Das substantivische besitzanzeigende Fürwort (le pronom possessif).

§. 235. Voici des bancs:
je suis dans le mien;
tu es dans le tien;
N. est dans le sien;
nous sommes dans le nôtre;
vous êtes dans le vôtre;
N. et N. sont dans le leur.

Nous avons des places:
j'ai la mienne;
tu as la tienne;
N. a la sienne;
nous avons la nôtre;
vous avez la vôtre;
N. et N. ont la leur.

Die Mehrzahl wird mit **s** *geschrieben.*

Merke den langen Vocal in nôtre, vôtre *(nótr, vótr).*

Das adjectivische hinweisende Fürwort (l'adjectif démonstratif).

§. 236. f. cette classe *(sèt)*: ces classes *(sé)*;
m. cet‿élève *(söt, st)*: ces‿élèves *(séz)*;
m. cet‿homme *(söt, st)*: ces‿hommes *(séz)*;
m. ce garçon *(sö)*: ces garçons.

ce garçon-ci: ce garçon-là:
***dieser** Knabe*: ***jener** Knabe.*

Das substantivische hinweisende Fürwort (le pronom démonstratif).

§. 237. *Siehe* N° 45.

m. celui, ceux; f. celle, celles. *Deutsch: derjenige.*

Auf dieses Fürwort muss eine Bestimmung mit **de** *oder ein Relativsatz folgen.*

§. 238. m. celui-ci: celui-là: ceux-ci, ceux-là: *dieser*: *jener*;
f. celle-ci: celle-là; celles-ci, celles-là:
n. ce: ceci: cela.

Ce *kommt fast nur in Verbindung mit* être *vor:* c'est, est-ce? ce sera, ce fut, ce sont, sont-ce? etc.

Ceci, cela *können sich nicht auf ein genanntes Hauptwort beziehen und heißen etwa: dieses Ding da, jenes Ding dort.*

Das bezügliche Fürwort (le pronom relatif).

§. 239. *Siehe* N° 52.

Celui **qui** fera la plus belle action aura le bijou.
Voici la mère **à qui** je rendis sa fille.
Voici l'homme **avec qui** j'allais.
Voici l'enfant **que** j'ai sauvé.

Sowohl **qui** *als* **que** *dienen für männliches und weibliches Geschlecht, Einzahl und Mehrzahl;* **que** *ist 4. Fall* (complément direct).

§. 240. Voici la mère **dont** j'ai sauvé l'enfant.

Anstatt **de qui** *tritt gewöhnlich das relative Adverb* **dont** *(wovon) ein.*

Das adjectivische Fragefürwort (l'adjectif interrogatif).

§. 241. Dans quelle salle êtes-vous?
quelle, quel, quelles, quels.

Das substantivische Fragefürwort (le pronom interrogatif).

§. 242. a) Qui es-tu? Qui amenez-vous? Avec qui allez-vous? De qui parlez-vous? A qui les enfants obéiront-ils?

b) Qu'est-ce? Qu'avez-vous? Que faites-vous? De quoi parlez-vous? A quoi sert la craie? Sur quoi écrivez-vous?

Nach Personen wird mit **qui** *gefragt, nach Sachen mit* **que** *und* **quoi.** *Dies letztere muss bei Verhältniswörtern gebraucht werden (starke Form, vgl.* me: moi).

c) Qui est-ce qui te nourrit? Qu' est-ce qui est opposé au noir? Qui est-ce que vous écoutez? Qu' est-ce que vous faites?

Die einfache Frage kann mit Hilfe des bezüglichen Fürworts umschrieben werden.

Das unbestimmte Fürwort (le pronom indéfini).

§. 243. a) autre, telle, tel, quelque, quelconque, toute, tout, toutes, tous, chaque.

b) tout *(alles)*, tous *(alle)*, rien (ne), quelque chose, quelqu'une, quelqu'un, on (l'on), personne (ne).

c) toute la ville; tout mon corps; toute cette classe; toutes les villes; tous mes livres; tous ces élèves; toute femme = chaque femme; tout homme = chaque homme; j'ai tout vu; tous m'ont dit.

Das Umstandswort (l'adverbe).

§. 244. Les élèves sont attentifs: les élèves écoutent **attentivement.**
Votre écriture est bonne: vous écrivez **bien.**

Le temps est **parfaitement** clair. L'air est **trop** froid. On trouve cela **bien** souvent.

Das Eigenschaftswort dient dem Hauptwort zur Bestimmung, das Umstandswort hingegen dem Zeitwort, dem Eigenschaftswort oder einem andern Umstandswort.

§. 245. *Nach der Bedeutung theilt man die Umstandswörter ein in:*
1. Umstandswörter des Ortes (adverbes de lieu):
où, d'où, là, ici, voilà, voici, en, y, çà et là, là-bas, ici-bas, là-dessus, là-dedans, en bas, en haut, en avant, au dedans, au dehors.

2. *Umstandswörter der Zeit* (adverbes de temps):

aujourd'hui, demain, après-demain, hier, avant-hier, maintenant, à présent, déjà, encore, à peine, aussitôt, tout de suite, bientôt, tard, enfin, alors, ensuite, puis, d'abord, justement, toujours, jamais, ne...jamais, quelquefois, parfois.

3. *Umstandswörter des Maßes* (adverbes de quantité):

beaucoup, plus, trop, peu, moins, tant, autant, si, aussi, bien, fort, très, assez, à peu près, presque, tout, combien.

4. *Umstandswörter der Bejahung* (adverbes d'affirmation):

oui, si, peut-être, vraiment.

5. *Umstandswörter der Verneinung* (adverbes de négation):

non, ne, ne...pas, ne...point, ne...que, ne...plus, non plus, du tout.

6. *Umstandswörter der Weise* (adverbes de manière):

comment, ainsi, mieux, en général, debout, vite, de nouveau, exprès, rarement, ordinairement, régulièrement, attentivement etc.

§. 246. a) régulier, -ière: régulièrement;
attentif, -ive: attentivement;
doux, douce: doucement;
tel, telle: tellement;
long, longue: longuement;
parfait, parfaite: parfaitement;

---

b) ordinaire: ordinairement;
brusque: brusquement;
juste: justement;

---

c) vrai, vraie: vraiment;
absolu, absolue: absolument;

---

d) constant, constante: constamment;
négligent, négligente: négligemment;

---

e) bon: bien;
mauvais: mal.

Aus vielen Eigenschaftswörtern können durch die Nachsilbe **ment** *Umstandswörter abgeleitet werden. Diese Silbe wird an die weibliche Form gehängt.*

Wo die weibliche Form vocalisch auslautet, wird das stumme **e** *im Umstandswort nicht geschrieben* (c).

Als Ausnahmen sind zu merken d *und* e.

Vite *und* **tard** *sind sowohl Eigenschafts- als Umstandswörter.*

§. 247. a) Jean prononce distinctement:
Pierre prononce plus distinctement:
Charles prononce le plus distinctement.

---

b) Tu chantes bien:
il chante mieux:
elle chante le mieux.

c) Je travaille beaucoup (peu):
tu travailles plus (moins):
il travaille le plus (le moins).

Viele Umstandswörter können gesteigert werden wie die Eigenschaftswörter; dies geschieht durch plus, le plus *oder* moins, le moins (a).

Bien, beaucoup *und* peu *haben besondere Steigerungsformen* (b. c).

Das Verhältniswort (la préposition).

§. 248. à, après, avant *(Zeitverhältnis!)*, avec, chez, contre, dans, de, d', depuis, derrière, devant *(Ortsverhältnis)*, en, entre, excepté, outre, par, par-dessus, parmi, pendant, pour, sans, sous, suivant, sur, vers.

à côté de, au-dessous de, au-dessus de, au dedans de, au dehors de, autour de, du haut de, au milieu de, auprès de, au bout de, près de, le long de, au moyen de, jusqu'à.

Das Bindewort (la conjonction).

§. 249. a) *Bindewörter der Unterordnung* (subordination):

que, qu' *(dass, als, wie)*, quand, si, s', comme *(wie, weil)*, lorsque, depuis que, aussitôt que, tandis que, avant que, sans que, parce que, quoique, bien que.

b) *Bindewörter der Beiordnung* (coordination):

et, ou, aussi, de plus, en outre, surtout, même, mais, pourtant, tout de même, car, donc, par conséquent, non seulement...mais aussi, ni...ni.

Vocabulaire.

adv. = adverbe (Umstandswort).
f. = féminin (weiblich).
'h = ache aspirée.
m. = masculin (männlich).
pl. = pluriel (Mehrzahl).

qu. = quelqu'un (jemand).
qu. ch. = quelque chose (etwas).
v. = voir (sieh).
L. = Locutions de classe, S. 52.

Liegende Schrift ist Lautschrift. — Die Zahlen sind Nummern der Texte.

Buchstaben in Klammern bedeuten entweder weibliche Formen oder Liaisonformen.

A.

à *zu, in, bei, à.*
abord, d'abord *zuerst, dàbòr* 11.
absolu(e) *unbeschränkt, àpsòlü* 54.
accentuer *betonen, àksãtüé* L.
accepter *annehmen, àksèpté* 48.
accident m. *Unfall, àksidã* 53.
accompagner *begleiten, àkõpàñé* 47.
accorder *übereinstimmen, àkòrdé* 22.
accrocher *aufhaken, àkròšé* 7.
achat m. *Kauf, àšà* 53.
acheter *kaufen, àšté* 36.
achever *vollenden, àšvé* 22.
action f. *That, àks'õ* 52.
active, -if *thätig, àktiv, -if* 42.
actuel(le) *thatsächlich, gegenwärtig, àkt"èl* 26.
addition f. *Zusammenzählen, àdis'õ* 31.
additionner *zusammenzählen, àdis'òné* 31.
adieu! *Gott befohlen! àd'ö* 12.
adjectif m. *Eigenschaftswort, àdžèktif* 11.
adoucir *lindern, àdusir* 33.
adresser *richten, àdrèsé* 51.
adverbe m. *Umstandswort, àdvèrb* 36.
affaiblir *schwächen, àfèblir* 33.
affaire f. *Geschäft, àfèr* 13.
âge m. *Alter, àž* 32.
agir *wirken, thun, àžir* 40.
aider *helfen, èdé* 8.
aiguille f. *Nadel, èg"i'* 22.
aile f. *Flügel, èl* 46.
aimer *lieben, èmé:* aimer mieux faire qu. ch. *lieber etwas thun* 59.
aîné(e) *ältest(er, e), èné* 52.
ainsi *so, auf diese Weise. ẽsi;* ainsi de suite u. s. w. 32.
air m. *Luft, Miene, èr* 12, 58.
aise f. *Bequemlichkeit, èz.*
ajouter *dazu thun, àžuté* 4.
aliment m. *Nahrungsmittel, àlimã* 38.
Allemagne f. *Deutschland, àlmàñ* 30.
allemand(e) *deutsch, àlmã(d)* 18.
aller *gehen, àlé* 11; s'en aller *fortgehen* 48.
alors *dann, àlòr* 52.
ami m. *Freund, àmi* 47.
amie f. *Freundin* 48.
amour m. *Liebe, àmur* 34.
amuser *vergnügen, àmüzé* 10.
an m. *Jahr, ã* 11.
anecdote f. *kleine Geschichte, ànègdòt* 53.
angoisse f. *Angst, ãg"às* 51.
animal m. *Thier, ànimàl* 40.
année f. *Jahrgang, àné* 30.
annoncer *ankündigen, ànõsé* 6.
anthropophage m. *Menschenfresser, ãtròpòfàž* 49.
août m. *August, u, àu* 30.
apaiser *stillen, àpèzé* 49.
apercevoir *bemerken, àpèrs°v"àr.*
aperçoit v. apercevoir *bemerkt, àpèrs"à(t)* 62.
aperçus v. apercevoir *bemerkte, àpèrsü* 52.
appel m. *Ruf, àpèl* L.
appeler *nennen, rufen, àplé* 14, 34.
apporter *herbeitragen, àpòrté* 9.
apprendre *lernen, àprãdr;* a. par cœur *auswendig lernen; lehren* 61.

appris v. apprendre *gelernt àpri(z)* 20.
approcher *nähern, àpròšé* 51.
appuyer *stützen, àp^{u}i^{i}é* 58.
après *nach, àprè(z)* 23.
après-demain *übermorgen, àprèdmẽ* 32.
après-midi m. *Nachmittag, àprèmidi* 26.
arbre m. *Baum, àrbr(^{ö})* 55.
arc m. *Bogen, àrk;* arc-en-ciel m. *Regenbogen, àrkãs^{i}èl* 17.
ardoise f. *Schiefer, àrd^{u}àz* 11.
argent m. *Silber, Geld, àržã* 47, 52.
arithmétique f. *Rechnen, àritmétik* 26.
arracher *losreißen, àràšé* 62.
arrêter *anhalten, àrèté* 47.
arrivée f. *Ankunft, àrivé* 59.
arriver *ankommen, àrivé* 38.
artère f. *Arterie, Schlagader, àrtèr* 42.
articuler *deutlich aussprechen, artikülé* 58.
artisan m. *Handwerker, àrtizã* 44.
aspirer *einathmen, àspiré* 42.
assembler *vereinigen, àsãblé* 4.
asseyez-vous! *setzt euch! àsè^{i}évu* 48.
assez *genug, ziemlich, àsé(z)* 18, 62.
assis(e) *sitzend, àsi(z)* 59.
asyle m. *Zuflucht, àzil* 50.
attacher *anheften, àtàšé* 4.
attendre *warten, erwarten, àtãdr* 47; en attendant *inzwischen* 62.
attente f. *Erwartung, àtãt* 47.
attention f. *Erwartung, Aufmerksamkeit, àtãs^{i}õ* 9.
attentive, -if *aufmerksam, àtãtiv, -if* 9.
attentivement adv. v. attentive *aufmerksam, àtãtivmã* 6.
attraper *fangen, àtràpé* 48.
auberge f. *Wirtshaus, óbèrž* 49.
aubergiste m. f. *Wirt(in), óbèržist* 50.
au-dessous de *unterhalb, ótsu d^{ö}* 42 Explic.
au-dessus de *oberhalb, ótsü d^{ö}* 42 Explic.
augmenter *vermehren, sich vermehren, ógmãté* 45, 55.
aujourd'hui *heute, óžurd^{u}i* 32.
auprès de *bei, óprèd^{ö}* 48.
aussi *ebenso, ósi* 8; *darum* 61.
aussitôt *alsbald, ósitó* 42.
autant *ebensoviel, ótã* 56.
automne m. *Herbst, ótòn* 38.
autour de *ringsum . . ., ótur* 46.
autre *ander, ótr* 1.
avancer *vorwärts bewegen, vorgehen, àvãsé* 23, 56.
avant *vor, àvã(t)* 23; en avant *vorwärts* 46.
avant-hier *vorgestern, àvãt^{i}èr* 32.
avare *geizig, àvàr* 48.
avarice f. *Geiz, àvàris* 48.
avec *mit, àvèk* 2.
aventure f. *Abenteuer, àvãtür* 51.
avril m. *April, àvril* 30.

B.

bagage m. *Gepäck, bàgàž* 47.
banc m. *Bank, bã.*
barbe f. *Bart, bàrb* 49.
barbouiller *sudeln, bàrbu^{i}é* L.
bas m. *Strumpf, ba* 36.
basse, bas *niedrig, ba(s)* 9; en bas *unten, hinunter* 50.
bataille f. *Schlacht, bàta^{i}* 12.
bâtiment m. *Gebäude, batimã* 43.
bâtir *bauen, batir* 43.
battre *schlagen, bàtr* 38.
beau v. belle.
beaucoup *viel, bóku* 10.
beau-frère m. *Schwager, bófrèr* 15.
beau-père m. *Schwiegervater, bópèr* 15.
bêler *blöken, bèlé* 21.
belle, bel, beau *schön, bèl, bó* 13.
belle-mère f. *Schwiegermutter, bèlmèr* 15.
belle-sœur f. *Schwägerin, bèlsör* 15.
bénir *segnen, bénir* 33.
berceau m. *Wiege, bèrsó* 37.
Berlin m. *bèrlẽ* 45.
besoin m. *Bedürfnis, b^{ö}z^{u}ẽ* 61.
bête f. *Thier, bèt* 50.
bêtise f. *Dummheit, bètiz* 62.
beurre m. *Butter, bör* 45.
bien *wohl, b^{i}ẽ* 11.
bien m. *Gut, das Gute, b^{i}ẽ* 40.
bienfait m. *Wohlthat, b^{i}ẽfè* 52.
bienfaiteur *Wohlthäter, b^{i}ẽfètör* 33.

bien qu(e) *obschon, b^{i}ẽk(^{ö})* 59.
bientôt *bald, b^{i}ẽtó* 12.
bijou m. *Kleinod, bižu* 52.
billet m. *Karte, Schein, bi^{i}è* 47.
bis *noch einmal, bis* 58.
blanche, blanc *weiß, blãš, blã* 2, 17.
blanchir *weiß werden, weiß machen, blãšir* 36.
blanchisseuse f. *Wäscherin, blãšisöz* 36.
blé m. *Getreide, blé* 38.
bleue, bleu *blau, blö* 4.
blond(e) *blond, blõ(d)* 18.
bluet m. *Kornblume, blüè* 34.
bohémien(ne) *fahrende Leute, bòém^{i}ẽ(èn)* 61.
bois m. *Holz, Wald, b^{u}a* 59.
boisson f. *Getränk, b^{u}àsõ* 57.
bonheur m. *Glück, bònör* 33.
bonne, bon *gut, bòn, bõ* 12.
bord m. *Rand, bòr* 46.
botte f. *Stiefel, bòt* 36.
bottine f. *Stiefelette, bòtin* 36.
bouche f. *Mund, buš* 41.
boue *Straßenkoth, bu* 35.
boulanger m. *Bäcker, bulãžé* 38.
boule f. *Kugel, bul* 56.
boulet m. *Kanonenkugel, bulè* 12.
bout m. *Ende, bu* 36.
boutique f. *Kaufladen, butik* 53.
bouton m. *Knopf, butõ* 36.
boutonner *zuknöpfen, butòné* 36.
boutonnière f. *Knopfloch, butòn^{i}èr* 36.
bras m. *Arm, brà* 34.
bretelle f. *Tragriemen;* les br. *Hosenträger, br^{ö}tèl* 36.
brigand m. *Räuber, brigã* 61.
briller *glänzen, bri^{i}é* 57.
brise f. *Brise, leichter Wind, briz* 56.
briser *brechen, brizé* 39.
bronze m. *Bronze, brõz* 47.
brouillard m. *Nebel, bru^{i}àr* 54.
broyer *zermalmen, br^{u}à^{i}é* 42.
bruit m. *Geräusch, br^{ü}i* 9.
brune, brun *braun, brün, brö̃* 4.
brunir *bräunen, brünir* 46.
brusque *rasch, plötzlich, brüsk* 54.
buffet m. *Speiskasten, büfè* 35.
buisson m. *Busch, b^{ü}isõ* 59.
buissonnière, -er *im Busch lebend;* faire l'école buissonnière *hinter die Schule gehen, b^{ü}isòn^{i}èr* 59.
but m. *Ziel, bü* 42.
buvard m. *Fließpapier, büvàr* 4.

C.

çà *hier, sà* 45.
cabinet *kleines Zimmer, kàbinè* 10.
cacher *verstecken, kàšé* 50.
cadeau m. *Geschenk, kàdó* 21.
cadet(te) *jüngst(er, e), kàdè(t)* 52.
cadran m. *Zifferblatt, kàdrã* 22.
cage f. *Käfig, kàž* 62.
cahier m. *Heft, kà^{i}é.*
calculer *rechnen, kàlkülé* 11.
caleçon m. *Unterhose, kàlsõ* 36.
calendrier m. *Kalender, kàlãdr^{i}é* 32.
camarade m. et f. *Kamerad, Kameradin, kàmàràd* 1.
campagnard m. *Landbewohner, kãpàñàr* 44.
campagne f. *Land, kãpàñ* 43.
canevas m. *(Stickleinwand) Geripp, Entwurf, kànva* 51.
canif m. *Taschenmesser, kànif* 5.
cannibale m. *Menschenfresser, kànibàl* 51.
capitale f. *Hauptstadt, kàpitàl* 45.
car *denn, kàr* 33, 47.
carnet m. *Notizbuch, kàrnè* 36.
carpe f. *Karpfen, kàrp* 48.
carton m. *Pappendeckel, kàrtõ* 26.
case f. *Fach, kaz* 3.
casquette f. *Mütze, kàskèt* 36.
casser *brechen, kasé* 61.
cause f. *Ursache, kóz* 55.
causer *1. verursachen, 2. plaudern, kózé* 55, 9.
ce *das, s^{ö}, s.*
ceci *dies da, s^{ö}si* 1.
céder *abtreten, sédé* 50.
ceinture f. *Gürtel, sẽtür* 36.
cela *das, slà, sà* 36.
célèbre *berühmt, sélèbr* 53.
celle f. *diejenige, sèl* 17.
celui m. *derjenige, s^{ö}l^{ü}i* 40.
centaine f. *das Hundert, sãtèn* 31.

centime m. *0·01 Frank*, *sãtim* 31.
cerise f. *Kirsche*, *sriz* 59.
certain(e) *gewiss*, *sèrtè*, *sèrtẽ* 52.
certificat m. *Zeugnis*, *sèrtifikà* 20.
cerveau m. *Hirn*, *sèrvó* 41.
ces pl. *zu* ce *diese*, *sé(z)*.
ceux *diejenigen*. *sö* 33.
chagrin m. *Kummer*, *šágrẽ* 33.
chair f. *Fleisch*, *šèr* 42.
chaire f. *Kanzel*, *šèr* 3.
chaise f. *Sessel*, *šèz* 3.
chambre f. *Zimmer*, *šãbr* 23.
champ m. *Feld*, *šã* 34.
changer *ändern*, *wechseln*, *šãžé* 11.
chanson f. *Lied*, *šãsõ* 46.
chanter *singen*, *šãté* 11.
chapeau m. *Hut*, *šàpó* 7.
chapelier m. *Hutmacher*, *šàpᵉlⁱé* 36.
chaque *jeder*, *šàk* 3.
charger *beladen*, *beauftragen*, *šàržé* 48, 59.
Charles *Karl*, *šàrl* 35.
charmer *bezaubern*, *šàrmé* 53.
charpente f. *Gerüst*, *šàrpãt* 42.
charpentier m. *Zimmermann*, *šàrpãtⁱé* 42.
charrue f. *Pflug*, *šarü* 38.
chat m. *Katze*, *šà* 37.
chaton m. *Kätzchen*, *šàtõ* 37.
chaud(e) *warm*, *heiß*, *šó(d)* 36.
chaudière f. *Kessel*, *šódⁱèr* 50.
chaussette f. *Socke*, *šósèt* 36.
chaussure f. *Fußbekleidung*, *Schuhwerk*, *šósür* 36.
chef m. *Haupt*, *šèf* 15.
chemin m. *Weg*, *šmẽ* 24.
chemise f. *Hemd*, *šmiz* 36.
cher v. chère.
chercher *suchen*, *šèršé* 45.
chère, cher *theuer*, *šèr* 21.
chérir *lieben*, *šérir* 33.
cheval m. Pferd, *švàl* 21.
chevaux pl. v. cheval *Pferde*, *švó* 21.
chevelure f. *Kopfhaar*, *šᵉvlür* 18.
cheveu m. *Kopfhaar*, *švö* 18.
chez *bei*...*zu Hause*, *šé* 13.
chien m. *Hund*, *šⁱẽ* 55.
chiffre m. *Ziffer*, *šifr* 13.
chimie f. *Chemie*. *šimi* 10.
chœur m. *Chor*, *kör* 11.
choisir *wählen*, *šᵘàzir* 33.
chose f. *Sache*, *šóz* 7, 34.
ciel m. *Himmel*, *sⁱèl* 17.
cieux pl. v. ciel *Himmel*, *sⁱö* 19.
circulation f. *Kreislauf*, *Verkehr*, *sirkülasⁱõ* 45.
circuler *kreisen*, *sirkülé* 42.
cirer *wichsen*, *siré* 35.
civilité f. *Höflichkeit* *sivilité* 58.
clair(e) *klar*, *klèr* 54.
classe f. *Classe*, *klas*.
clef f. *Schlüssel*, *klé* 35.
cloche f. *Glocke*, *klòš* 24.
clocher m. *Glockenthurm* *klòšé* 46.
clochette f. *kleine Glocke*, *klòšèt* 6.
cochon m. *Schwein*, *kòšõ* 51.
cœur m. *Herz*, *kör* 20; mal au cœur, *Übelkeit*.
coiffure f. *Kopfbedeckung*, *kᵘàfür* 58.
col m. *Kragen*, *kòl* 36.
colère f. *Zorn*, *kòlèr* 27.
coller *kleben*, *kòlé* 4.
collier m. *Halsband*, *kòlⁱé* 34.
combinaison f. *Zusammenstellung*, *kõbinèzõ*
combiner *zusammenstellen*, *kõbiné*.
comble m. *Gipfel*, *kõbl* 52.
commandement m. *Gebot*, *kòmãdmã* 33.
commander *befehlen*, *bestellen*, *kòmãdé* 36.
comme *gleichwie*, *kòm* 12; *weil* 30, 50.
commencement m. *Anfang*, *kòmãsmã* 5.
commencer *beginnen*, *kòmãsé* 6.
comment? *wie?* *kòmã(t)*.
commerçant m. *Handelsmann*, *kòmèrsã* 44.
commerce m. *Handel*, *kòmèrs* 44.
commis m. *Beamter*, *kòmi* 13.
commission f. *Auftrag*, *kòmisⁱõ* 48.
comparaison f. *Vergleichung*, *kõpàrèzõ* 45.
comparatif m. 2. *Vergleichstufe*, *kõpàràtif* 45.
comparer *vergleichen*, *kõpàré* 40.
compartiment m. *Wagenabtheil*, *kõpàrtimã* 47.
compas m. *Zirkel*, *kõpa* 5.
complément m. *Ergänzung*, *kõplémã* 7.
compliment m. *Gruß*, *Artigkeit*, *kõplimã* 48.
composer *zusammensetzen*, *kõpózé* 10.
compris v. comprendre *verstanden*, *kõpri(z)* 20

compter *zählen, kõté* 26, 43.
concernant *betreffend, kõsèrnã* 45.
condenser *verdichten, kõdãsé* 55.
conducteur m. *Schaffner, kõdüktör* 47.
conduisit v. conduire *führte, kõd^{u}izi(t)* 49.
conduite f. *Aufführung, kõd^{u}it* 33.
confection f. *Vollendung, Kleiderhandlung, ganzer Anzug, kõfèks^{i}õ* 36.
conférence f. *Berathung, kõférãs* 10.
confier *anvertrauen, kõfié* 52.
confondre *verwechseln, kõfõdr* 47.
congé m. *Urlaub, kõžé* 26.
conjuguer *abwandeln, kõžügé.*
connais *kenne, kònè* 34.
connaissais v. connaître *kannte, kònèsè* 52.
connaissance f. *Kenntnis, kònèsãs* 33.
connaît v. connaître *kennt, kònè(t)* 59.
connaître *kennen, kennen lernen, kònètr.*
consacrer *widmen, kõsàkré* 26.
conscience f. *Gewissen, kõs^{i}ãs* 40.
conseil m. *Rath, kõsè^{i}* 58.
conséquent (par) *folglich, kõsékã* 55.
constamment adv. v. constant *beständig, kõstàmã* 54.
content(e) *zufrieden, kõtã(t)* 47.
conter *erzählen, kõté* 60.
contient v. contenir *enthält, kõt^{i}ẽ* 31.
continuer *fortsetzen, kõtinüé* 38.
contorsion f. *Verdrehung, Grimasse, kõtòrs^{i}õ* 58.
contraire *entgegengesetzt, Gegentheil, kõtrèr* 36.
contre *gegen, kõtr* 38.
convenable *anständig, kõvnàbl* 58.
convient v. convenir *geziemt, kõv^{i}ẽ(t)* 58.
convoi m. *Zug, kõv^{u}à* 47.
copier *abschreiben, kòpié.*
cordonnier m. *Schuster, kòrdòn^{i}é* 36.
corps m. *Körper, kòr* 36.
corridor m. *Gang, kòridòr* 7.
corriger *berichtigen, kòrižé* 9.
côté m. *Seite, kóté* 3.
coton m. *Baumwolle, kòtõ* 36.
cou m. *Hals, ku* 34.
couche f. *Lage, Schichte, kuš* 38.
coucher *niederlegen, liegen, kušé* 26.
coude m. *Ellbogen, kud* L.
couleur f. *Farbe, kulör* 17.
coup m. *Schlag, Stoß, ku;* coup de sifflet *Pfiff* 47.
couper *schneiden, kupé* 4.
cour f. *Hof, kur* 10.
courage m. *Muth, kuràž* 9.
courant m. *Strömung, kurã* 56.
courber *krümmen, kurbé* 58.
courir *laufen, kurir* 21.
course f. *Lauf, Fahrt, kurs* 47.
court(e) *kurz, kur(t)* 36.
cousin m. *Vetter, kuzẽ* 14.
cousine f. *Muhme, kuzin* 14.
couteau m. *Messer, kutó* 51.
coûter *kosten, kuté* 38.
couvert(e) *bedeckt, kuvèr(t)* 35.
couverture f. *Decke, kuvèrtür* 4.
couvrir *bedecken, kuvrir* 36.
cracher *spucken, kràšé* L.
craie f. *Kreide, krè* 2.
craint v. craindre *fürchtet, krẽ(t)* 46.
cravate f. *Halsbinde, kràvàt* 36.
crayon m. *Bleistift, krè^{i}õ* 5.
creuse, creux *hohl, krö(z)* 30.
cri m. *Schrei, kri* 51.
crier *schreien, krié* 35.
croire *glauben, kr^{u}àr* 51.
croyez v. croire *glaubt, kr^{u}à^{i}é* 51.
cuir m. *Leder, k^{ü}ir* 36.
culbute f. *Purzelbaum, külbüt* 60.
culotte f. *oder* culottes f. pl. *Kniehosen, külòt* 36.
cultivateur m. *Landwirt, kültivàtör* 38.
cultiver *bebauen, pflanzen, kültivé* 38.

D.

dame f. *Dame, dàm* 47.
dame! *mein Gott!* 35.
dangereuse, -eux *gefährlich, dãžrö(z)* 50.
dans *in, dã(z).*
date f. *Datum, dàt* 32.
de *von, d^{o}.*
débarbouiller *das Gesicht waschen, débàrbu^{i}é* 51.
debout *aufrecht, d^{o}bu* 58.
déboutonner *aufknöpfen, débutòné* 36.
décembre m. *December, désãb(r)* 30.

dedans *drinnen*, le dedans *das Innere*, *d^{ö}dã* 42.
défendre *wehren, vertheidigen, verbieten*, *défãdr* 47.
défini(e) *bestimmt*, *défini*.
dégeler *aufthauen*, *déžlé* 56.
degré m. *Stufe, Grad*, *d^{ö}gré* 45.
dehors *außen*, le dehors *das Äußere*, *dö̀òr* 42.
déjà *schon*, *déžà* 11.
déjeuner *frühstücken*, *déžöné* 24.
demain *morgen*, *dmẽ* 32.
demande f. *Frage, Bitte*, *d^{ö}mãd* 1.
demander *verlangen, fragen, bitten*, *d^{ö}mãdé* 7, 20.
demeurer *wohnen*, *dmö̀ré* 44.
demie, demi *halb*, *d^{ö}mi* 4.
démonstrative, -if *hinweisend*, *démõstràtiv, -if* 18, 40.
dénicher *ausnehmen (aus dem Neste)*, *dénišé* 60.
dent f. *Zahn*, *dã* 20.
départ m. *Abfahrt*, *dépàr* 47.
dépense f. *Ausgabe*, *dépãs* 13.
déposer *niederlegen*, *dépózé* 35.
dépôt m. *die Hinterlage*, *dépó* 52.
depuis *seitdem* 35, *seit*, *d^{ö}p^{ü}i(z)* 38.
depuis que *seitdem* *d^{ö}p^{ü}ik^{ö}* 38.
dernière, -ier *letzt(er, e, es)*, *dèrn^{i}èr, -^{i}é* 28.
derrière *hinter*, *dèr^{i}èr* 36.
descendre *herabsteigen, hinabreichen*, *dèsãdr* 36.
désert m. *Wüste*, *dézèr* 37.
déshabiller *entkleiden*, *dézàbi^{i}é* 26.
désigner *bezeichnen*, *déziñé* 42.
désir m. *Verlangen*, *dézir* 60.
désoler *tief betrüben*, *dézòlé* 62.
dessin m. *Zeichnung*, *dèsẽ* 5, 10.
dessiner *zeichnen*, *dèsiné* 5.
destinataire m. *Empfänger*, *dèstinàtèr* 59.
destination f. *Bestimmungsort*, *dèstinas^{i}õ* 47.
destiner *bestimmen*, *dèstiné* 28.
détacher *losmachen*, *détàšé* 61.
deuxième *zweiter*, *döz^{i}èm* 5.
devant *vor*, *dvã(t)* 35.
devenu(e) v. devenir *geworden*, *d^{ö}vnü* 54.
deviennent v. devenir *werden*, *d^{ö}v^{i}èn(t)* 55.
deviner *errathen*, *d^{ö}viné* 34.
devinette f. *Räthsel*, *d^{ö}vinèt* 29.
devoir *müssen*, *d^{ö}v^{u}àr* 58.
devoir m. *Pflicht, schriftliche Aufgabe* *d^{ö}v^{u}àr* 9, 33.
dévouer *widmen*, *dévué* 52.
dictée f. *Dictat*, *dikté* L.
Dieu m. *Gott*, *d^{i}ö* 28, 33.
différence f. *Unterschied*, *diférãs* 47.
différent(e) *verschieden*, *diférã(t)* 18.
digérer *verdauen*, *dižéré* 42.
diligent(e) *fleißig*, *diližã(t)* 9.
dimanche m. *Sonntag*, *dimãš* 28.
diminuer *vermindern, sich vermindern*, *diminüé* 45.
dîner *die Hauptmahlzeit nehmen*, *diné* 26.
dîner m. *Hauptmahlzeit*, *diné* 26.
direct(e) *gerade*, *dirèkt* 7.
direction f. *Richtung, Leitung*, *dirèks^{i}õ* 56.
disait v. dire *sagte*, *dizè(t)* 37.
disposer *anordnen*, *dispózé* 44.
distinctement adv. v. distinct(e) *deutlich*, *distẽkt^{ö}mã* 6.
distinguer *unterscheiden*, *distẽgé* 23. 40.
distribuer *vertheilen*, *distribüé* L.
dit v. dire *sagt, sagte*, *di(t)* 13.
dit v. dire *gesagt* *di(t)* 20.
diviser *theilen*, *divizé* 22.
division f. *Theilung*, *diviz^{i}õ* 31.
dizaine f. *zehn Stück*, *dizèn* 31.
doigt m. *Finger, Zehe*, *d^{u}à* 41.
domestique *häuslich*, *dòmèstik* 8; domestique m. *Diener;* domestique f. *Magd*.
domicile m. *Wohnort*, *dòmisil* 50.
donc *also, daher*, *dõ(k)* 32.
donner *geben*, *dòné* 21.
dont *wovon*, *dõ(t)* 15, 36.
dormir *schlafen*, *dòrmir* 49.

dos m. *Rücken, dó* 36.
double *doppelt, dubl* 37.
doubler *doppeln, (ein Gewandfüttern), dublé* 37.
douce, doux *süß, mild, dus, du(z)* 33.
doux v. douce.
droit(e) *gerade, recht, dr*^{u}*ȧ(t)* 31.
drôle *drollig, spassig, dról;* un, une drôle *Narr, Närrin* 50.
dur(e) *hart, dür* 45.
durée f. *Dauer, düré* 45.
durer *dauern, düré* 25.
dureté f. *Härte, dürté* 45.

E.

eau f. *Wasser, ó* 54.
échange m. *Tausch, éšãž* 53.
éclair m. *Blitz, éklèr* 56.
éclairage m. *Beleuchtung, éklèrȧž* 45.
éclairer *beleuchten, éklèré* 45.
éclater *platzen, éklȧté* 51.
école f. *Schule, ékòl* 1.
économiser *ersparen, ékònòmizé* 13.
écouter *anhören, horchen, ékuté* 6.
écrier (s') *ausrufen, sékrié* 52.
écrire *schreiben, ékrir* 11.
écrit v. écrire *schreibt, ékri(t)* 31.
écriture f. *Schrift, ékritür* L.
écrivons v. écrire *schreiben, ékrivõ(z)* 2.
édifice m. *Gebäude, édifis* 44.
éducation f. *Erziehung, édükas*^{i}*õ* 33.
effacer *auswischen, èfȧsé* 5.
égarer *irre führen, égȧré* 49.
église f. *Kirche, égliz* 23.
élancer(s') *sich werfen, sélãsé* 46.
électrique *elektrisch, élèktrik* 45.
élève m. et f. *Schüler und Schülerin, élèv* 1.
embellir *verschönern, ãbèlir* 33.
embrasser *umarmen, küssen, ãbrȧsé* 34.
emmener *wegführen, mitnehmen, ãmné* 61.
employé m. *Beamter, ãpl*^{u}*ȧ*^{i}*é* 47.
employer *gebrauchen, ãpl*^{u}*ȧ*^{i}*é* 45.
emporter *hinwegtragen, ãpòrté* 41.
émousser *abstumpfen, émusé* 5.
ému(e) *gerührt, émü* 34.
en *in, ã(n)* 4.
en *davon ã(n)* 13.
encore *noch, ãkòr* 3. 11.
encre f. *Tinte, ãkr* 2.
encrier m. *Tintenfass, ãkrié* 2.
endormir(s') *einschlafen, sãdòrmir* 52.
endroit m. *Ort, ãdr*^{u}*ȧ* 41.
enfant m. u. f. *Kind, ãfã* 14.
enfer m. *Hölle, ãfèr* 19.
enfin *endlich, ãfẽ* 4.
engager *verpfänden, ãgȧžé* 52.
enlever *wegheben, entführen, ãlvé* 61.
enregistrer *einschreiben, ãržistré* 47.
enrhumé(e) *verschnupft, ãrümé* 20.
enrichir *bereichern, ãrišir* 33.
enroué(e) *heiser, ãrué* 61.
enseigner *lehren, ãsèñé* 6, 10.
ensuite *hierauf, ãs*^{u}*it* 47.
entendre *hören, ãtãdr* 40.
entière, entier *ganz, ãt*^{i}*èr, ãt*^{i}*é* 24.
entièrement adv. v. entière *ganz, ãt*^{i}*èrmã* 41.
entourer *umgeben, ãturé* 43.
entre *zwischen ãtr* 29.
entrée f. *Eintritt ãtré* 7.
entrer *eintreten, ãtré* 6.
énumérer *aufzählen, énüméré* 53.
envelopper *einhüllen, ãvlòpé* 4.
envie f. *Verlangen, ãvi* 62.
environs pl. m. *Umgebung, ãvirõ* 45.
envoyer *schicken, ãv*^{u}*ȧ*^{i}*é* 47.
épais(se) *dicht, épè(s)* 41.
épargner *sparen, épȧrñé* 53.
épaule f. *Schulter, épól* 42.
épeler *buchstabieren, éplé* 11.
épi m. *Ähre, épi* 38.
éponge f. *Badschwamm, épõž* 9.
escalier m. *Stiege, èskȧl*^{i}*é* 7.
esprit m. *Geist, èspri* 33.
est m. *Osten, èst* 56.
estomac m. *Magen, èstòmȧ* 42.
estrade f. *Bühne, èstrȧd* 9.
et *und, é.*
étable f. *Stall, étȧbl* 50.
état m. *Zustand, étȧ* 54.
Etat m. *Staat, étȧ* 45.
etc. *u. s. w., ètsètérȧ* 36.
été m. *Sommer, été* 36.
étendre *ausspannen, étãdr* 54.

éternel(le) *ewig, étèrnèl* 12.
étiquette f. *Schildchen, étikèt* 4.
étonner *in Staunen setzen, étòné* 51
être *sein, ètr* 18.
être m. *Wesen, ètr* 40.
étrenne f. *Neujahrsgeschenk, étrèn* 30.
étui m. *Futteral, ét[u]i* 5.
eux *sie, ő* 32.
évaporation f. *Verdunstung, évàpòras[i]õ* 54.
excepter *ausnehmen, èksèpté* 37.
exemple m. *Beispiel, ègzãpl* 40.
exercer *üben, ègzèrsé* 10.
exercice m. *Übung, ègzèrsis.*
exister *bestehen, ègzisté* 36.
expédition f. *Ausfahrt, Zug, èkspédis[i]õ* 60.
expirer *aushauchen, èkspiré* 42.
exprès *eigens, èksprè* 61.
express m. *Eilzug, èksprès* 47.
exprimer *ausdrücken, èksprimé* 40.
extérieur(e) *äußer(er, e, es), èkstér[i]őr* 40.

F.

fabricant m. *Fabrikant, fàbrikã* 44.
faculté f. *Fähigkeit, fàkülté* 42.
faible *schwach, fèbl* 56.
faim f. *Hunger, fẽ* 26.
faire *thun, machen, lassen, fèr* 23, 38.
faisais v. faire *machte, f[ö]zè* 12.
faisant v. faire *machend, f[ö]zã* 53.
fait v. faire *macht, fè(t)* 4.
faite, fait *gemacht, fèt fè(t)* 5.
faites (vous) *ihr thut, fèt* 7.
farine f. *Mehl, fàrin* 38.
fatiguer *ermüden, fàtigé* 53.
fausse, faux *falsch, fó(s)* 36.
faut (il) *es ist nöthig, fó(t)* 23.
faute f. *Fehler, fót* 9.
faux-col m. *loser Kragen, fókòl* 36.
féliciter *beglückwünschen, félisité* 52.
femme f. *Frau, Weib, fàm* 15.
fenêtre f. *Fenster f[n]ètr([ö])* 35.
fer m. *Eisen, fèr* 47.
fera v. faire *wird thun, frà* 52.
fermer *schließen, fèrmé* 9.
fête f. *Fest, Namenstag, fèt* 32.
feu m. *Feuer, fő* 12.
feuille f. *Blatt, fő[i]* 4.
février m. *Februar, févr[i]é* 30.
fidèle *treu, fidèl* 12.
fièvre f. *Fieber, f[i]èvr* 20.
figure f. *Figur, Gesicht, figür* 54.
fil m. *Faden, fil* 4.
filer *abfahren (davonlaufen), filé* 62.
fille f. *Tochter, Mädchen, fi[i]* 14.
fils m. *Sohn, fis* 14.
fin f. *Ende, fẽ* 26.
fin(e) *fein, fin, fẽ* 54.
finir *enden, finir* 25.
fit v. faire *machte, ließ, fi(t)* 49.
fixer *befestigen, fiksé* 5.
fleur f. *Blüte, Blume, flőr* 17.
fleurir *blühen, flőrir* 37.
fleuve m. *Strom, flőv* 55.
flocon m. *Flocke, flòkõ* 56.
florin m. *Gulden, flòrẽ* 56.
fois f. *Mal, f[u]à* 22.
fondre *schmelzen, fõdr* 56.
font v. faire *machen, fõ(t)* 27.
force f. *Stärke, Gewalt, fòrs* 45.
forcer zwingen, *fòrsé* 62.
forêt f. *Wald, fòrè* 49.
formation f. *Bildung, fòrmas[i]õ* 55.
forme f. *Form, fòrm* 40.
former *bilden, fòrmé* 15.
fort adv. *sehr, fòr(t)* 35.
fort(e) *stark, fòr(t)* 45.
fournir *liefern, furnir* 33.
fraîche, frais *frisch, frèš frè(z)* 34.
franc m. *Frank, frã* 13.
franc v. franche
française, français *französisch, frãsèz, frãsè* 3, 6.
France f. *Frankreich, frãs* 30.
franche, franc *frei, freimüthig, frãš, frã(k)* 58.
Franklin, *frãklẽ* 53.
frapper *klopfen, fràpé* 49.
frayeur f. *Schrecken, frè[i]őr* 50.
frère m. *Bruder, frèr* 14.
froid(e) *kalt, fr[u]à(d)* 36.
froid m. *Kälte, fr[u]à* 36.
front m. *Stirn, frõ* 35.
fruit m. *Frucht, fr[ü]i* 17.
fureur f. *Wuth, fürőr* 60.
futur m. *Zukunft, fütür* 26.

G.

gagner *gewinnen, verdienen, gañé* 38, 61.

gai(e) *lustig, gé* 11.
galop m. *Galopp, gàló* 56.
gant m. *Handschuh, gã* 36.
gantier m. *Handschuhmacher, gãtⁱé* 36.
garantir *schützen, bürgen, gàrãtir* 36.
garçon m. *Knabe, gàrsõ* 11.
garde f. *Wache, Schutz;* prendre g. à qu. ch. *auf etwas achthaben, gàrd* 34.
garder *bewahren, gàrdé* 5, 34.
gare f. *Bahnhof, gar* 47.
garnir *besetzen, ausstatten, gàrnir* 36.
gars m. *Bursche, ga* 62.
gâter *verderben, gaté* L.
gauche *link, góš* 31, 36.
gaz m. *Gas, gaz* 45.
gèle v. geler, *žèl* 56.
gelée f. *Frost, žᵒlé;* gelée blanche *Reif* 56.
geler *gefrieren, žlé* 56.
gendre m. *Schwiegersohn, žãdr* 15.
gêner *belästigen, žèné* 62.
général(e) *allgemein, žénéràl* 15.
genou m. *Knie, žnu* 36.
gens pl. m. *Leute, žã* 45.
géographie f. *Erdkunde, žéògràfi* 25.
germer *keimen, žèrmé* 38.
gérondif m. *žérõdif* 7.
gilet m. *Weste, žilè* 36.
gîte m. *Lager, žit* 49.
glace f. *Eis, glàs* 56.
glisser *gleiten, glisé* 56.
gomme f. *Gummi, gòm* 5.
gorge f. *Kehle, gòrž* 20.
goût m. *Geschmack, gu* 41.
goûter *kosten, guté;* goûter m. *Jause* 26.
goutte f. *Tropfen, gut* 54.
gouttelette f. *Tröpflein, gutlèt* 54.
gouvernement m. *Regierung, guvèrnᵒmã* 44.
gouverner *regieren, guvèrné* 45.
graine f. *Korn, grèn* 38.
grand(e) *groß, grãd, grã(t)* 14.
grandeur f. *Größe, grãdȍr* 45.
grandir *größer werden, grãdir* 33.
grand'mère f. *Großmutter, grãmèr* 14.
grand-père m. *Großvater, grãpèr* 14.
grange f. *Scheune, grãž* 38.
gratter *kratzen, gràté* 5.
grêle f. *Hagel, grèl* 56.
gris(e) *grau, gri(z)* 18.
gronder *greinen, grõdé* 57.
gros(se) *dick, gró(s)* 48.
groupe m. *Gruppe, grup* 43.
guichet m. *Schalter, gišè* 47.
Gustave, *güstàv* 49.
gymnase m. *Turnhalle, žimnaz* 10.
gymnastique f. *Turnen, žimnàstik* 10.

H.

habiller *bekleiden, àbiⁱé* 24.
habit m. *Rock, Frack, àbi* 36.
habitant m. *Einwohner, àbitã* 43.
habitation f. *Wohnung, àbitasⁱõ* 43.
habiter *bewohnen, àbité* 44.
habituer *gewöhnen, àbitüé* 58.
ʿhâbleur m. *Aufschneider, ablȍr* 13.
ʿhaine f. *Hass, èn* 52.
haut(e) *hoch, ó(t)* 46; du haut de *von... herab;* en haut *oben.*
herbe f. *Gras, Kraut, èrb* 17.
hésiter *zögern, ézité* 46.
heure f. *Stunde, ȍr* 22; de bonne heure *frühzeitig* 58.
heureuse, -eux *glücklich, ȍrő(z)* 52.
ʿheurter *stoßen, ȍrté* 56.
hier *gestern, ⁱèr* 32.
hirondelle f. *Schwalbe, irõdèl* 37.
histoire f. *Geschichte, istᵘàr* 25.
historiette f. *Geschichtchen, istòrⁱèt* 48.
hiver m. *Winter, ivèr* 37.
homme m. *Mensch, Mann, òm* 18.
honnête *ehrbar, ònèt* 52.
honneur m. *Ehre, ònȍr* 48.
hôpital m. *Spital, òpitàl* 44.
horloge f. *Thurmuhr, òrlòž* 23.
horloger m. *Uhrmacher, òrlòžé* 62.
hôte m. *Wirt, Gast, ót* 13, 51.
hôtel m. *Gasthof, vornehmes Haus;* hôtel de ville, *Rathhaus; òtèl* 44.
humain(e) *menschlich, ümèn, ümẽ* 40.

I.

ici *hier, isi;* ici-bas *hienieden* 12.
idée f. *Gedanke, idé* 50.

imparfait m. *Mitvergangenheit, ẽpàrfè* 11.
impératif m. *Befehlsform, ẽpéràtif* 9.
impertinence f. *Frechheit, ẽpèrtinãs* 48.
impolitesse f. *Unhöflichkeit, ẽpòlitès* 48.
important(e) *wichtig, ẽpòrtã(t)* 38.
importe (il) *es ist wichtig, ẽpòrt*; qu'importe! *was liegt daran!* 56.
incliner *neigen, ẽkliné* 48.
inconnu(e) *unbekannt, ẽkònü* 52.
inconvenant(e) *unziemlich, ẽkõvnã(t)* 58.
indéfini(e) *unbestimmt, ẽdéfini* 20.
index m. *Zeigefinger, ẽdèks* 30.
indiquer *anzeigen, ẽdiké* 23, 41.
indirect(e) *ungerade, ẽdirèkt* 11.
indisposé(e) *unwohl, ẽdispózé* 20.
industrie f. *Gewerbe, ẽdüstri* 44.
infinitif m. *Nennform, ẽfinitif* 6.
injure f. *Schimpf, ẽžür* 52.
installer *einrichten, ẽstàlé* 47.
instant m. *Augenblick, ẽstã* 47.
instituteur m. *Lehrer, ẽstitütör* 11.
instrument m. *Werkzeug, ẽstrümã* 53.
intelligence f. *Verstand, ẽtèližãs* 40.
intérieur(e) *inner(er, e, es), ẽtér^{i}ör* 40.
interlocuteur m. *derjenige, mit welchem man spricht, ẽtèrlòkütör* 58.
interrompre *unterbrechen, ẽtèrõpr* 47.
intestin m. *Darm, ẽtèstẽ* 42.
inutile *unnütz, inütil* 53.
inversement *umgekehrt, ẽvèrs^{ö}mã* 42.
invisible *unsichtbar, ẽvizibl* 54.
inviter *einladen, ẽvité* 58.
irai *werde gehen, iré* 19.
irrégulière,-ier *unregelmäßig, irégül^{i}èr,-^{i}é* 40.
irriter *reizen, irité* 27.
isoler *absondern, izòlé* 43.

J.

Jacques *Jakob, žak* 47.
jalouse, jaloux *eifersüchtig, žàlu(z)* 34.
jamais *jemals, žàmè(z)* 38; ne...jamais *niemals* 48; jamais! *nie!* 61.
jambe f. *Bein, žãb* 36.
janvier m. *Jänner, žãv^{i}é* 30.
jaquette f. *Jacke, žàkèt* 36.
jardin m. *Garten, žàrdẽ* 43.
jarret m. *Kniekehle, žàrè* 36.
jarretière f. *Strumpfband, žàrt^{i}èr* 36.
jaune *gelb, žón* 17.
Jean *Hans, žã* 8.
jeter *werfen, ž^{ö}té, šté* 46, 62.
jeu m. *Spiel, žö* 26.
jeudi m. *Donnerstag, žödi* 28.
jeune *jung, žön* 38.
jeunesse f. *Jugend, žönès* 56.
joli(e) *hübsch, žòli* 53.
jouer *spielen, žué* 26.
jouet m. *Spielzeug, žuè* 53.
jour m. *Tag, žur* 20. l'autre jour *neulich* 48.
journée f. *Tag, Tagwerk, žurné* 22.
juillet m. *Juli, žü^{i}è* 30.
juin m. *Juni, ž^{ü}ẽ* 30.
jusqu(e) *bis, žüsk* 25.
juste *gerecht, richtig, žüst* 58, 61.
justement *soeben, žüst^{ö}mã* 60.

L.

là *da, dort, là* 8.
là-bas *dort, làba* 9.
labourer *ackern, làburé* 38.
laboureur m. *Ackersmann, làburör* 38.
lac m. *See, làk* 55.
là-dessus *da droben, darauf, làtsü* 62.
laine f. *Wolle, lèn* 36.
laisser *lassen, lèsé* L.
lambeau m. *Lappen, lãbó* 12.
lamentable *kläglich, làmãtàbl* 51.
langue f. *Zunge, Sprache, lãg* 6, 41.
lapin m. *Kaninchen, làpẽ* 21.
laquelle *welche, làkèl* 34.
laver *waschen, làvé* 24.
leçon f. *Lehrstunde, Aufgabe, l^{ö}sõ, làlsõ* 6. *Lehre* 48.
légère, léger *leicht, léžèr, léžé* 37.
légume m. *Gemüse, légüm* 45.
lentement adv. v. lent(e) *langsam, lãtmã* 6.
les pl. v. le *die, lé(z)*.
les *sie, lé(z)* 4.
lettre f. *Buchstabe, Brief, lètr* 36. 59.

leur *ihr, lö̀r(z)* 3.
lever *heben, lᵒvé* 24.
lèvre f. *Lippe, lèvr* 34.
libre *frei, libr* 26.
lier *binden, lié* L.
lieu m. *Ort, lⁱö́* 49.
lieue f. *Wegstunde, lⁱö́* 56.
ligne f. *Zeile, liñ* L.
lin m. *Lein, lẽ* 36.
linge m. *Wäsche, lẽž* 36.
lingerie f. *Weißwarenhandlung, lẽžri* 36.
lion m. *Löwe, liõ* 62.
liquide *flüssig, likid;* le l. *die Flüssigkeit* 54.
lire *lesen, lir* 11.
lisez v. lire, *lesen Sie! lizé* L.
lit m. *Bett, li* 49.
livre m. *Buch, livr* 3.
livrer *liefern, livré* 56.
locomotive f. *Dampfwagen, lòkòmòtiv* 47.
locution f. *Redewendung, lòküsⁱõ* 20.
long(ue) *lang, lõg, lõ(k);* le long de.. *längs...* 38, 52.
lorsqu(e) *als, wenn, lòrsk(ᵒ)* 52.
lourd(e) *schwer, lur(d)* 51.
lu v. lire *gelesen, lü* 50.
lumière f. *Licht, lümⁱèr* 17.
lundi m. *Montag, lõdi* 28.
lune f. *Mond, lün* 45.

M.

M. = Monsieur.
mademoiselle f. *Fräulein, mȧdmᵘȧzèl, mȧmzèl* 58.
magasin m. *Kaufladen, mȧgȧzẽ* 36.
mai m. *Mai, mè* 30.
main f. *Hand, mẽ* 5.
maintenant *jetzt, mẽtnã* 35.
maintien m. *Haltung, mẽtⁱẽ* 58.
mais *aber, sondern, mè(z)* 17, 33.
maison f. *Haus, mèzõ* 7.
maître m. *Herr, Lehrer, mètr* 1, 8, 48.
maîtresse f. *Herrin, mètrès* 48.
majuscule f. *großer Buchstabe, mȧžüskül* L.
mal adv. *schlecht, mȧl* 5.
mal m. *Übel, mȧl* 20.
malade *krank, mȧlȧd* 20.
malheur m. *Unglück, mȧlö̀r.*
malheureuse, -eux *unglücklich, mȧlö̀rö́(z)* 55.
maman f. *Mama, mãmã* 14.
manche f. *Ärmel, mãš* 36.
manchette f. *Manschette, mãšèt* 36.
manger *essen, mãžé* 25.
manière f. *Weise, Manier, mȧnⁱèr* 55.
manquer *fehlen, mãké* 20.
manteau m. *Mantel, mãtó* 7.
marbre m. *Marmor, mȧrbrᵒ* 52.
marc m. *Mark (Münze), mȧrk* 56.
marchand m. *Kaufmann, mȧršã.*
marche f. *Gang, mȧrš* 58.
marché m. *Markt, mȧršé* 45; à bon marché *wohlfeil* 45.
marcher *gehen, mȧršé* 21.
mardi m. *Dienstag, mȧrdi* 28.
marge f. *Rand, mȧrž* L.
mari m. *Ehemann, mȧri* 15.
marier *verheiraten, mȧrié* 15.
marquer *bezeichnen, mȧrké* 12.
mars m. *März, mȧrs* 30.
matière f. *Stoff, mȧtⁱèr* 36.
matin m. *Morgen, mȧtẽ* 23.
matinée f. *Vormittag, mȧtiné* 59.
mauvais(e) *schlecht, móvè(z)* 53.
maxime f. *Lebensregel* 27.
méchant(e) *böse, méšã(t)* 58.
meilleur(e) *besser, mèⁱö̀r;* le meilleur *der beste* 12.
mélange m. *Mischung, mélãž* 17.
mêler *mischen, mèlé* 17.
membre m. *Glied, mãbr* 40.
même (le, la) *der nämliche, mèm* 6; — de même *ebenso* 7; tout de même *dennoch* 59.
même *selbst, sogar* 34.
ménager *schonen, ménȧžé* 51.
mer f. *Meer, mèr* 37.
mercredi m. *Mittwoch, mèrkrᵒdi* 28.
mère f. *Mutter, mèr* 14.
merveille f. *Wunderding, mèrvèⁱ* 34.
mes pl. de mon *meine, mé(z).*
messe f. *Messe, mès* 29.
messieurs pl. v. monsieur, *mèsⁱö́* 10.
met v. mettre *legt, setzt, zieht an, mè(t)* 35.
métier m. *Handwerk, métⁱé* 61.
mettant v. mettre *setzend, mètã* 13.
mettez! *setzt! mèté* 5.
meuble m. *Möbel, mö̀bl* 58.
meunier m. *Müller, mö̀nⁱé* 38.

meurs v. mourir *sterbe, mö̀r* 57.
microscopique *mikroskopisch, so klein, dass man es mit freiem Auge nicht mehr sieht, mikròskòpik* 56.
midi m. *Mittag, midi* 22.
mieux *besser, m'ö́* 9.
milieu m. *Mitte, mil'ö́* 49.
mille *tausend, mil* 13.
million m. *Million, mil'õ* 45.
minuit m. *Mitternacht, minüi* 22.
minuscule f. *kleiner Buchstabe, minüskül* L.
minute f. *Minute, minüt* 22.
mobile *beweglich, mòbil* 26.
modèle m. *Muster, Vorbild, mòdèl* 45.
modeste *bescheiden, mòdèst* 58.
moins *weniger, mᵘẽ(z)* 24.
mois m. *Monat, mᵘa* 28.
moisson f. *Ernte, mᵘàsõ* 38.
moitié f. *Hälfte, mᵘàt'é* 30.
molle, mol, mou *weich, mòl, mu* 42.
moment m. *Augenblick, mòmã* 48.
monde m. *Welt, mõd;* tout le monde *jedermann, tulmõd* 29.
monnaie f. *Münze, mònè* 47.
monsieur *Herr, mö̀s'ö́, mᵒs'ö́, ms'ö́* 8.
monter *steigen, mõté* 7.
montre f. *Taschenuhr, mõtr* 22.
montrer *zeigen, mõtré* 7.
morceau m. *Bissen, Stück, mòrsó* 38.
mort f. *Tod, mòr* 42.
mortel(le) *tödlich, mòrtèl* 51.
mot m. *Wort, mó* 29.
mouchoir m. *Sacktuch, mušᵘàr* 36.
mouiller *befeuchten, mu'é* 9.
moulin m. *Mühle, mulẽ* 21.
mourant v. mourir *sterbend, murã* 12.
mourir *sterben, murir* 50.
mourrais v. mourrir *stürbe, murrè* 34.
mouton m. *Schaf, mutõ* 21.
mouvement m. *Bewegung, muvmã* 42.
moyen m. *Mittel, mᵘà'ẽ;* au moyen de *mittels* 26, 40.
muet(te) *stumm, müè(t)* 58.
multiplication f. *Vervielfältigen, mültiplikas'õ* 31.
multiplier *vervielfältigen, mültiplié* 31.
mur m. *Mauer, mür* 7.
muraille f. *Mauer, müra'* 58.
mûr(e) *reif, mür* 45.
mûrir *reifen, mürir* 38.
muscle m. *Muskel, müskl* 42.
mystère m. *Geheimnis, mistèr* 34.

N.

naissance f. *Geburt, nèsãs* 32.
Nantes, ville sur la Loire, 130000 habitants, *nãt* 57.
naturel(le) *natürlich, nàtürèl* 25.
né(e) *geboren, né* 32.
nécessaire *nöthig, nésèsèr* 42.
négation f. *Verneinung, négas'õ* 20.
négligemment adv. v. négligent *nachlässig, négližàmã* 58.
négligent(e) *nachlässig, négližã(t)* 58.
neige f. *Schnee, nèž* 38.
neiger *schneien, nèžé* 56.
nerf m. *Nerv, nèr(f), pl. nèr* 42.
net(te) *sauber, deutlich, nèt* 58.
nettoyer *putzen, nètᵘà'é* 35.
neveu m. *Neffe, nᵒvö́* 14.
nez m. *Nase, né* 40.
ni *auch nicht, und nicht,* ni.. ni.. *weder noch* 55.
nid m. *Nest, ni* 46.
nièce f. *Nichte, n'ès* 14.
nier *leugnen, nié* 52.
Noël m. *Weihnacht, nòèl* 30.
noire, noir *schwarz, nᵘàr* 2.
nom m. *Name, nõ* 3.
nombre m. *Zahl, viel, nõb(rᵒ)* 10.
nombreuse, -eux *zahlreich, nõbrö́(z)* 42.
nommer *nennen, nòmé* 45.
nord m. *Norden, nòr* 56.
nos pl. v. notre *unsere, nó(z)* 6.
note f. *Note, nòt.*
notre *unser, nòtr.*
nourrir *nähren, nurir* 33.
nouveau v. nouvelle *neu* 26.
nouvelle, nouvel, nouveau *neu, nuvèl, nuvó* 25.
novembre m. *November, nòvãb(r)* 30.
noyer *ertränken, nᵘà'é;* se n. *ertrinken* 52.

nuage m. *Gewölk, nüāž* 54.
nu(e) *nackt, nü* 36.
nuit f. *Nacht, nᵘi* 26.

O.

objet m. *Gegenstand, òbžè* 2.
obéir *gehorchen, òbéir* 33.
observer *beobachten, òpsèrvé.*
occuper *beschäftigen, besetzen, òküpé* 43.
octobre m. *October, òktòb(r)* 30.
odeur f. *Geruch, ódòr* 40.
odorat m. *Geruchsinn, òdòrà* 41.
œil m. *Auge. òⁱ* 41.
œuf m. *Ei, òf*, pl. *ö (òf* 45.
oiseau m. *Vogel, ᵘàzó* 37.
ombre f. *Schatten, õbr* 17.
omnibus m. *Stellwagen, òmnibüs* 45.
on *man, õ(n)* 4.
oncle m. *Oheim, õkl* 14.
opération f. *Verrichtung, Rechnungsart, òpérasⁱõ* 31.
opposer *entgegensetzen, òpózé* 17.
or m. *Gold, òr* 34.
orage m. *Gewitter, òràž* 56.
orange f. *Orange, òrãž* 17.
orangé(e) *rothgelb, òrãžé* 17.
ordinaire *gewöhnlich, òrdinèr* 56.
ordinairement adv. v. ordinaire *gewöhnlich, òrdinèrmã* 10.
oreille f. *Ohr, òrèⁱ* 40.
organe m. *Körpertheil, òrgàn* 40.
orphelin(e) m. f. *Waisenkind, òrflin, -ẽ* 58.
orthographe f. *Rechtschreibung, òrtògràf* 34.
os m. *Knochen, òs(ó)* 42.
ôter *wegnehmen, óté* 7.
ou *oder, u* 4.
où *wo, wohin, u.*
oublier *vergessen, ublié* 20.
ouest m. *Westen, ᵘèst* 56.
oui *ja, ᵘi* 8.
ouïe f. *Gehör, ui* 41.
ouragan m. *Orkan, uràgã* 56.
outre *außer*, en outre *außerdem, ãnutr* 41, 45.
ouvrier m. *Arbeiter, uvrié;* jour ouvrier *Werktag* 28.
ouvrir *öffnen, uvrir* 7.

P.

page f. *Seite, pàž* L.
paille f. *Stroh, paⁱ* 38.
pain m. *Brot, pẽ* 25.
paire f. *Paar, pèr* 36.
paix f. *Frieden, pè* 12.
pantalon m. *Hose, pãtàlõ* 36.
papa m. *Papa, pàpà* 14.
papier m. *Papier, pàpⁱé* 2.
par *durch, pàr* 4, 13.
paradis m. *Paradies, pàràdi* 19.
parapluie m. *Regenschirm, pàràplᵘi* 36.
parasol m. *Sonnenschirm für Herren, pàràsòl* 36.
paratonnerre m. *Blitzableiter* 56.
paravent m. *Windschirm,* 56.
parce que *weil, pàrsk(ᵒ)* 45, 48.
parcourir *durcheilen, pàrkurir* 37.
par-dessus *über...hin, pàrtsü* 36.
pardessus m. *Überrock, pàrtsü* 36.
pardon m. *Verzeihung, pàrdõ* 20.
parent(e) *verwandt, pàrã(t)* 14.
parenté f. *Verwandtschaft, pàrãté* 14.
parents m. *Eltern* 14.
parfait(e) *vollkommen, pàrfè(t)* 40.
parfois *zuweilen, pàrfᵘà* 56.
Paris m., *pàri* 45.
parler *sprechen, pàrlé* 6.
parmi *mitten, unter, pàrmi* 40.
parole f. *Wort, pàròl* 40.
part f. *Theil, Seite, pàr* 28.
part v. partir *geht aus, pàr(t)* 42.
partager *theilen, pàrtàžé* 52.
participe m. *Mittelwort, pàrtisip* 22.
particulière, -ier *besonder(er, e, es), pàrtikülⁱèr, -ⁱé* 26.
partie f. *Theil, pàrti* 23.
partir *weggehen, pàrtir* 52.
partout *überall, pàrtu* 40.
pas m. *Schritt, pa* 12.
pas *nicht, pa* 9.
passage m. *Durchgang, Stelle, pasàž* 51.
passant m. *Wanderer, Vorübergehender, pasã* 45.
passé m. *Vergangenheit, pasé* 20.
passer *vorbeigehen, durchgehen, verbringen, pasé* 7, 24.

passive, -if *leidend, pàsiv, -if,* 42.
patin m. *Schlittschuh, pàtẽ* 56.
patinage m. *Eislaufen, pàtinàž* 56.
patiner *eislaufen, pàtiné* 56.
patte f. *Pfote, Fuß, Huf, pàt* 40.
pause f. *Unterbrechung, póz* 25.
pauvre *arm, póvr*(^{ö}) 50.
paver *pflastern, pàvé* 45.
pays m. *Land, péi* 36.
paysan *Landmann, péizã* 38.
p. e. = par exemple *z. B., pàr ègzãpl.*
peau f. *Haut, Fell, pó* 36, 41.
peine f. *Mühe, pèn* 35; à peine *kaum* 47.
pencher *neigen, pãšé* 42.
pendant *während, pãdã* 10.
pendule f. *Pendeluhr, pãdül* 23.
pensée f. *Gedanke, pãsé* 40.
penser *denken, pãsé* 50.
perdre *verlieren, pèrdr* 20.
père m. *Vater, pèr* 14.
périlleuse, -eux *gefährlich, péri*^{i}*ö(z)* 61.
permettez v. permettre, *erlauben Sie, pèrmèté* L.
personne f. *Person, pèrsòn* 5. personne m. *niemand* 52.
petit(e) *klein, p*^{ö}*ti(t)* 11.
petite-fille f. *Enkelin, ptitfi*^{i} 14.
petit-enfant m. *Enkel, p*^{ö}*tit-ãfã* 14.
petit-fils m. *Enkel, ptifis* 14.

peu *wenig, pö* 36.
peupler *bevölkern, pòplé* 45.
peur f. *Furcht, pòr* 9, 50.
peut v. pouvoir *kann, pö(t)* 18.
peut-être *vielleicht, p*^{ö}*tètr* 62.
peuvent v. pouvoir *können, pòv(t)* 55.
peux v. pouvoir *kann, pö* 22.
phrase f. *Satz, fraz* 5.
physique f. *Physik, fizik* 10.
pièce f. *Stück, Münze, p*^{i}*ès* 47.
pied m. *Fuß, p*^{i}*é* 36.
Pierre *Peter, p*^{i}*èr* 8.
piéton m. *Fußgänger, p*^{i}*étõ* 45.
pitié f. *Mitleid, pit*^{i}*é* 49.
place f. *Platz, plàs.*
plaît *gefällt, plè(t)* 23.
planche f. *Planke, Brett, plãš* 3; planche à dessin *Reißbrett* 5.
plante f. *Pflanze, plãt* 38.
plein(e) *voll, plèn, plẽ* 42.
pleurer *weinen, plòré* 53.
pleut v. pleuvoir *regnet, plö(t)* 36.
plier *falten, plié* 4.
pluie f. *Regen, pl*^{ü}*i* 55.
plume f. *Feder, plüm.*
plupart f. *der größte Theil, plüpàr* 36.
pluriel m. *Mehrzahl, plür*^{i}*èl.*
plus *mehr, plü(z)* 23. de plus *(plüs) obendrein* 40, 52.
plusieurs *mehrere, plüz*^{i}*òr* 20.
plus-que-parfait m. *Vorvergangenheit, plüs-k*^{ö}*-pàrfè* 38.
poche f. *Tasche, pòš* 9.

poids m. *Gewicht, p*^{u}*a* 41.
poignée f. *Handvoll, p*^{u}*àñé, pòñé* 62.
poil m. *Haar, p*^{u}*àl* 40.
poing m. *Faust, p*^{u}*ẽ* 62.
point m. *Punkt, p*^{u}*ẽ(t)* 52. ne...point *nicht* 58.
poisson m. *Fisch, p*^{u}*àsõ* 48.
poitrine f. *Brust, p*^{u}*àtrin* 36.
poli(e) *höflich, pòli* 9.
poliment adv. v. poli *höflich, pòlimã* 7.
politesse f. *Höflichkeit, pòlitès* 48.
poltron(ne) *feig, pòltròn, pòltrõ* 50.
pomper *pumpen, põpé* 54.
population f. *Bevölkerung, pòpülas*^{i}*õ* 44.
porte f. *Thür, pòrt* 7.
porte-manteau m. *Kleiderträger* 7.
porte-monnaie m. *Geldtasche, pòrtmònè* 36.
porte-plume m. *Federstiel, pòrt*^{ö}*plüm* 5.
porter *tragen, pòrté* 5.
porteur m. *Träger, pòrtòr* 47.
portière f. *Wagenthür, pòrt*^{i}*èr* 47.
positif m. *1. Vergleichstufe, pózitif* 45.
posséder *besitzen, pòsédé* 34.
poster *aufstellen, pòsté* 45.
poule f. *Henne, pul* 60.
poumon m. *Lunge, pumõ* 42.
pour *für, pur* 3.
pourquoi? *warum? purk*^{u}*à* 20.
pourrait v. pouvoir *könnte, purè(t)* 59.

pourtant *dennoch, purtã* 48.
pousser *stoßen, wachsen, pusé* 38.
pouvez v. pouvoir *könnt, puvé* 42.
pouvoir *können, puvᵘår.*
pouvoir m. *Macht, puvᵘår* 40.
pratiquer *anbringen, pråtiké* 2.
précéder *vorausgehen, présédé* 52.
précieuse, -eux *kostbar, présⁱö(z)* 34.
précipice m. *Abgrund, présipis* 52.
première, premier *erster, prᵒmⁱèr, prᵒmⁱé* 5, 10.
prenant v. prendre *nehmend, prᵒnã* 52.
prendre *nehmen, prãdr* 62.
prenez *nehmt, prᵒné* 9.
prenne v. prendre, *prèn* 34.
préparer *bereiten, prépåré* 38.
près *nahe, prè;* à peu près *beinahe* 28.
présent(e) *gegenwärtig, anwesend, préză(t)* L.
présent m. *Gegenwart.*
présenter *darbieten, vorstellen, prézãté* 47, 49.
préserver *schützen, prézèrvé* 38.
presque *beinahe, prèsk(ᵒ)* 17.
prêt(e) *bereit, fertig, prè(t)* 52.
prêter *leihen, prèté* 50.
prier *bitten, beten, prié* 28.
primaire *anfänglich, ursprünglich, primèr* 11; école pr. *Volksschule.*
principal(e) *hauptsächlich, prẽsipål* 40.
principe m. *Grundsatz, prẽsip* 58.
printemps m. *Frühling, prẽtã* 38.
pris v. prendre *genommen, pri(z)* 47.
prit v. prendre *nahm, pri(t)* 52.
prix m. *Preis, pri* 45.
prochain(e) *nahe, pròšẽn, pròšẽ* 52.
produire *hervorbringen, pròdᵘir* 54.
produit(e) v. produire *erzeugt, pròdᵘi(t)* 54.
professeur m. *Professor, pròfèsòr* 6.
profiter de qu. ch. *etwas benützen, pròfité* 59.
profond(e) *tief, pròfõd, pròfõ(t)* 46.
promener (se) *spazieren, pròmné* 26.
pronom m. *Fürwort, prònõ* 10.
prononcer *aussprechen, prònõsé.*
proposition f. *Satz, pròpózisⁱõ.*
propre *eigen, reinlich, pròpr* 36.
province f. *Provinz, Kronland, pròvẽs* 45.
prudent(e) *vorsichtig, prüdã(t)* 53.
publique, public *öffentlich, püblik* 44.
puis *dann, pᵘi(z)* 4.
puiser *schöpfen, pᵘizé* 55.
puits m. *Schöpfbrunnen, pᵘi* 55.
punir *strafen, pünir* 48.
pur(e) *rein, pür* 42.
purifier *reinigen, pürifié* 42.
purgatoire m. *Fegefeuer, pürgåtᵘår* 19.

Qu.

qualificative, -if *die Eigenschaft bestimmend, kålifikåtiv, -if* 17.
qualité f. *Eigenschaft, Vorzug, kålité* 45.
quand *wann, kã(t)* 5.
quart m. *Viertel, kår* 24.
qu(e) *dass, als, k(ᵒ)* 13, 44.
quelconque *von beliebiger Art, kèlkõk* 17.
quelle, quel? *was für ein? kèl(z)* 1.
quelque *manch, irgend ein, kèlk(ᵒ)* 53.
quelquefois *manchmal, kèlkᵒfᵘå* 11.
quelqu'un(e) *jemand, kèlkün, -õ* 58.
qu'est-ce? *was ist das? kès.*
question f. *Frage, kèstⁱõ.*
queue f. *Schweif, kö* 40.
qui? *wer? wen? ki.*
qui *welch(er, e, es), ki* 17.
quitter *verlassen, kité* 25.
quoi? *was? kᵘå.*
quoiqu(e) *obschon, kᵘåk(ᵒ)* 36.

R.

race f. *Rasse, Volk, rås* 18.
radical m. *Stamm, rådikål* 4.
rafraîchir *erfrischen, råfrèšir* 55.
raison f. *Vernunft, rèzõ;* avoir raison *rechthaben* 56.
ramasser *aufheben, råmasé L.*
ramener zurückführen, *råmné* 61.

rangée f. *Reihe, rãžé* 43.
ranger *reihen, rãžé L.*
rapide *schnell, ràpid* 47.
rapidité f. *Schnelligkeit, ràpidité* 56.
rappeler *zurückrufen, ràplé* 48.
rapport m. *Beziehung, ràpòr,* par rapport à *in Beziehung auf* 45.
rapporter (se) *sich beziehen, ràpòrté* 52.
rapprocher *nähern, ràpròšé* 44.
rarement adv. v. rare, *selten, rarmã* 36.
rassembler *versammeln, ràsãblé* 52.
rayer *ausstreichen, rè^{i}é L.*
récit m. *Erzählung, rési* 51.
réciter *hersagen, résité* 10.
récolte f. *Ernte, Fechsung, rékòlt* 38.
recommencer *wieder beginnen, r^{ö}kòmãsé* 25.
recouvert(e) *bedeckt, überzogen, r^{ö}kuvèr(t)* 36.
recouvrir *überziehen, r^{ö}kuvrir* 36.
récréation f. *Erholung, rékréas^{i}õ* 10.
récrier (se) *aufschreien, sich beschweren, rékrié* 61.
recueillez! *sammelt! r^{ö}kö^{i}é L.*
redemander *zurückfordern, r^{ö}dmãdé* 52.
réfléchi *rückbezüglich, réfléši* 10.
réfléchir *nachdenken, réflešir* 38.
refroidir *erkälten, r^{ö}fr^{u}àdir* 54.
refroidissement m. *Abkühlung, r^{ö}fr^{u}àdismã* 54.
refuge m. *Zuflucht, r^{ö}füž* 50.
regarder *schauen, r^{ö}gàrdé* 2.
région f. *Gebiet, réž^{i}õ* 54.
registre m. *Verzeichnis, r^{ö}žistr* 47.
règle f. *Regel, Lineal, règl* 11.
régler *regeln, liniieren, réglé* 23.
régulière, -ier *regelrecht, régül^{i}èr, -^{i}é* 43.
reins m. pl. *Lenden, Kreuz, rẽ* 61.
réjouir *erfreuen, réžuir* 33.
relative, -if *bezüglich, r^{ö}làtiv, -if* 52.
religion f. *Religion, r^{ö}liž^{i}õ* 26.
remarque f. *Bemerkung, r^{ö}màrk* 12.
remarquer *bemerken, r^{ö}màrké* 45.
remercier qu. *danken, r^{ö}mèrsié* 48.
remettre *übergeben, r^{ö}mètr* 47.
remonter *wieder aufsteigen, aufziehen, r^{ö}mõté* 23.
remplacer *ersetzen, rãplàsé* 26.
remplir *füllen, erfüllen, rãplir* 33.
rencontrer *begegnen, rãkõtré* 7.
rendre *zurückgeben, machen* 36, se rendre *sich begeben* 42, *rãdr.*
renfermer *einschließen, rãfèrmé* 41.
renseigner *belehren, rãsèñé* 41.
rentrer *wieder eintreten, heimkommen, rãtré* 6.
repasser *noch einmal durchgehen, r^{ö}pasé* 24.
répéter *wiederholen, répété* 20.
répliquer *erwidern, réplikė* 48.
répondre *antworten, répõdr* 13.
réponse f. *Antwort, répõs.*
repos m. *Ruhe, r^{ö}pó* 28.
reprendre *wieder nehmen (das Wort), r^{ö}prãdr* 61.
reprise f. *Wiederholung, r^{ö}priz.*
respect m. *Achtung, rèspè* 58.
respecter *hochachten, rèspèkté* 58.
respiration f. *Athmung, rèspiras^{i}õ* 42.
résidence f *Wohnsitz, rézidãs* 45.
résister *widerstehen, rézisté* 60.
respirer *athmen, rèspiré* 42.
ressemblance f. *Ähnlichkeit, r^{ö}sãblãs* 40.
ressembler *ähnlich sein, r^{ö}sãblé* 40.
reste m. *Rest, rèst* 26; du reste *übrigens* 59.
retarder *säumen, verzögern, r^{ö}tàrdé* 23.
retenu(e) v. retenir *zurückgehalten, r^{ö}tnü* 36.
retirer *zurückziehen, r^{ö}tiré* 9, 10, 42.
retourner *umdrehen, r^{ö}turné* 9.
retrouver *wiederfinden, r^{ö}truvé* 62.
réunir *vereinigen, réünir* 43.
revenez v. revenir *kommt zurück, r^{ö}vné(z)* 52.

revenir *zurückkommen, r^{ö}vnir* 52.
revinrent v. revenir *kamen zurück, r^{ö}vĕr(t)* 52.
rez-de-chaussée m. *Erdgeschoss, rétšósé* 50.
riant v. rire *lachend, riã(t)* 13, 34.
Richard, *rišàr* 49.
riche *reich, riš* 33.
ridicule *lächerlich, ridikül* 53.
rien *nichts, r^{i}ẽ* 8.
rire *lachen, rir* 51.
risquer *Gefahr laufen, riské* 47.
rivière f. *Fluss, riv^{i}èr* 52.
Robinson, *ròbẽsõ* 50.
roi m. *König, r^{u}a.*
romain(e) *römisch, ròmèn, ròmẽ* 31.
rompre *brechen, rõpr* 47.
rosée f. *Thau, rózé* 56.
rossignol m. *Nachtigall, ròsiñòl* 62.
rouge *roth, ruž* 17.
rougir *erröthen, ružir* 52.
rouler *rollen, rulé* 12.
rousse, roux *gelblichroth, ru(s)* 18.
route f. *Straße, rut* 47.
rue f. *Straße zwischen Häusern, rü* 35.
ruisseau m. *Bach, r^{ü}isó* 55.

S.

sable m. *Sand, sabl* 52.
sac m. *Sack, sàk* 5.
sage *verständig, artig, sàž* 33.
sagesse f. *Weisheit, sàžès* 52.
saillie f. *Vorsprung, sà^{i}i* 30.
sain(e) *gesund, sèn, sẽ* 52.
Saint-Martin, *sẽmàrtẽ* 59.
sais v. savoir *weiß, sé* 61.
saisir *ergreifen, sèzir* 41.
saison f. *Jahreszeit, sèzõ* 38.
sait v. savoir *weiß, kann, sé(t)* 34.
sale *schmutzig, sàl* 35.
salle f. *Saal, sàl* 1.
saltimbanque m. *Gaukler, sàltẽbãk* 61.
saluer *grüßen, sàlüé* 7.
samedi m. *Samstag, sàmdi* 28.
sang m. *Blut, sã* 17.
sans *ohne, sã(z)* 10.
sans qu(e) *ohne dass, sãk(^{ö})* 34.
saucisse f. *Wurst, sósis* 31.
sauf v. sauve.
sauras v. savoir *wirst wissen, sòrà* 61.
saut m. *Sprung, só* 61.
sauter *springen, sóté* 50.
sauvage *wild, sóvàž* 36.
sauve, sauf *unversehrt, sóv, sóf* 52.
sauver *retten, sóvé* 50.
saveur f. *Geschmack, sàvö̀r* 41.
savez v. savoir *wisst, sàvé* 13.
savoir *wissen, sàv^{u}àr* 23.
scélérat(e) *ruchlos, séléra(t)* 61.
scène f. *Auftritt, sèn* 48.
scolaire *was die Schule betrifft, Schul-, skòlèr* 30.
sèche, sec *trocken, sèš, sèk* 54.
sécher *trocknen, séšé* 54.
seconde f. *Sekunde, zgõd* 22.
séduisant(e) *verführerisch, séd^{ü}izã(t)* 60.
Seigneur m. *Herr (Gott), sèñö̀r* 28.
semaine f. *Woche, smèn* 26.
semblable *ähnlich, sãblàbl* 42.
semer *säen, smé* 38.
semestre m. *Halbjahr, smèstr* 30.
sens m. *Sinn, sãs;* les 5 sens, *lèsẽsã* 41.
sensation f. *Empfindung, sãsas^{i}õ* 42.
sentir *empfinden, riechen, sãtir* 40.
séparer *trennen, sépàré* 38.
septembre m. *September, sèptãb(r)* 30.
serein(e) *heiter, srèn, srẽ* 54.
sergent de ville m. *Schutzmann, sèržãdvil* 45.
serrer *zusammenziehen, sèré* 36.
sert v. servir *dient, sèr(t)* 36.
serviette f. *Mundtuch, Handtuch, sèrv^{i}èt* 54.
servir *dienen, sèrvir* 45.
ses pl. *zu* son *seine, ihre, sé(z)* 6.
seul(e) *allein, sö̀l* 40.
seulement adv. v. seul *allein, sö̀lmã* 13, 33.
si! *ja doch! si* 20.
si *so* 34.
si *wenn* 7, 14.
siècle m. *Jahrhundert, s^{i}èkl* 32.
siège m. *Sitz, s^{i}èž* 3.
siffler *pfeifen, siflé* 53.
sifflet m. *Pfeife, siflè* 47.
signal m. *Zeichen, siñàl* 25.
signification f. *Bedeutung, siñifikas^{i}õ* 48.
signifier *bedeuten, siñifié* 28.
simplement adv. v. simple *einfach, sẽpl^{ö}mã* 33.

singulier m. *Einzahl, sẽgül^{i}é.*
situation f. *Lage, sit^{ü}as^{i}õ* 51.
sœur f. *Schwester, sòr* 14.
soie f. *Seide, s^{u}á* 36.
soif f. *Durst, s^{u}áf* 26.
soigneusement *sorgfältig, s^{u}áñözmã* 35.
soin m. *Bemühung, s^{u}ẽ* 58.
soir m. *Abend, s^{u}ár* 23.
soirée f. *Abendstunden, s^{u}áré* 26.
sol m. *Boden, sòl* L.
soldat m. *Soldat, sòldá* 21.
soleil m. *Sonne, sòlè^i* 17.
solide *fest, sòlid* 42.
sommeil m. *Schlaf sòmè^i* 50.
son m. *Ton, Laut, sõ* 53.
sonner *tönen, sòné* 6.
sort v. sortir *geht aus, sòr(t)* 36.
sorte f. *Gattung, sòrt* 31.
sortir *ausgehen, sòrtir* 35.
sot(te) *dumm, sòt, só* 48.
sou m. *0·05 Frank, su* 31.
souci m. *Sorge, susi* 31.
souffler *blasen, einsagen, suflé* 9.
souffrir *leiden, sufrir* 59.
souhaiter *wünschen, s^{u}èté* 26.
soulager *trösten, sulážé* 33.
soulier m. *Schuh, sul^{i}é* 36.
souligner *unterstreichen, suliñé* 52.
souper *zu Abend essen, supé* 26; souper m. *das Abendessen* 49.
source f. *Quelle, surs* 55.
sourd(e) *taub, sur(d)* 58.
sourire *lächeln, surir* 34.
sous *unter, su(z)* 17.
soustraction f. *Abziehen, sustràks^{i}õ* 31.
soustrayez v. soustraire *abziehen, sustrè^{i}é* 31.
souvent *oft, suvã(t).*
station f. *Bahnhof, stas^{i}õ* 47.
su v. savoir *gewusst, sü* 38.
subordonner *unterordnen, sübòrdòné* 53.
substantif m. *Hauptwort, süpstãtif.*
succomber *unterliegen, sükõbé* 12.
sud m. *Süden, süd* 56.
suffit *genügt, süfi(t)* 36.
suit v. suivre *folgt, s^{ü}i(t)* 57.
suite f. *Folge, Fortsetzung, s^{ü}it* 15. de suite *sogleich* 48.
suivant *gemäß, s^{ü}ivã(t)* 40.
sujet m. *Subjekt, süžè* 7.
superlatif m. *3. Vergleichstufe, süpèrlátif* 45.
supporter *stützen, süpòrté* 41.
supposer *vermuthen, annehmen, süpózé* 51.
sur *auf, sür* 4.
sûr(e) *sicher, sür* 45.
sûreté f. *Sicherheit, sürté* 45.
surface f. *Oberfläche, sürfás* 54.
surprise f. *Überraschung, sürpriz* 46.
surtout *vor allem, sürtu* 58.
suspendre *aufhängen, süspãdr* 42. 55.
suspendu(e) *aufgehängt, aufgehoben, süspãdü* 42.
syllabaire m. *Fibel, silábèr* 11.
synonyme *sinnverwandt, sinònim* 36.

T.

table f. *Tisch, tábl* 3.
tableau m. *Tafel, tábló.*
tache f. *Fleck, táš* L.
taille f. *Schnitt, Körpergröße, ta^i* 12.
tailler *schneiden, ta^{i}é* 5.
tailleur, m. *Schneider, ta^{i}òr* 36.
tais-toi! *schweig! tèt^{u}á!* 62.
tambour m. *Trommel, Trommler, tãbur* 12.
tandis que *während, wogegen, tãdik(^{ö})* 14, 30.
tant *soviel, tã(t)* 50.
tante f. *Tante, tãt* 14.
tard(e) *spät, tár(d)* 25.
telle, tel *so beschaffen, solch, tèl* 44.
tellement adv. v. telle *so sehr, tèlmã(t)* 53.
température f. *Wärmezustand, tãpérátür* 45.
tempête f. *Sturm, tãpèt* 56.
temps m. *Zeit, tã(z)* 23; à temps *rechtzeitig* 47; *Wetter* 54.
tend v. tendre *streckt, tã* 12.
tendre *strecken, tãdr* 47.
tenez v. tenir *haltet, tné(z)* 42.
tenter *versuchen, tãté* 53.
tenue f. *Haltung, tnü* 58.
terminaison f. *Endung, tèrminèzõ* 4.
terminer *beenden, tèrminé* 30.
terre f. *Erde, Land, tèr* 38.
tes pl. v. ton *deine, té(z).*
tête f. *Kopf, tèt* 18.
tiens! v. tenir, *schau! t^{i}ẽ!* 35, 62.

tige f. *Stengel, tiž* 38.
timide *furchtsam, timid* 49.
tirer *ziehen, tiré* 52.
toit m. *Dach, t*^{u}*à* 46.
tomber *fallen, tõbé* 12.
tonnerre m. *Donner, tònèr* 56.
tort m. *Unrecht, tòr* 56.
toucher *berühren, tušé* 34, 41.
toucher m. *Tastsinn, tušé* 41.
toujours *immer, tužur* 34.
tour m. *Wendung, Runde, tur* 22; tour de force *Kraftprobe* 61.
tour f. *Thurm, tur* 23.
tourbillon m. *Wirbelwind, turbi*^{i}*õ* 56.
tourelle f. *Thürmchen, turèl* 46.
tourner *(sich) drehen, turné* 21.
tous pl. *alle, tus* 1.
tous les . . . *alle, tu* 16.
tout *alles, ganz, tu(t)* 33, 34, 36; tout de même *trotzdem* 59; pas du tout *durchaus nicht* 61.
tracer *zeichnen, tràsé* 5.
traduisez v. traduire *übersetzen Sie! trà-d*^{ü}*izé* L.
train m. *Zug, trẽ* 47; train-omnibus *Personenzug*.
traîneau m. *Schlitten, trènó* 56.
tramway m. *Pferdebahn, tràmvẽ* 45.
transformation f. *Verwandlung, trãsfòrmas*^{i}*õ* 51.
transformer *verwandeln, trãsfòrmé* 42.
transitif *trãzitif* 52.
transporter *übertragen, trãspòrté* 38.
travail m. *Arbeit, tràvà*^{i} 28, 38.
travailler *arbeiten, tràvà*^{i}*é* 38.
traverser *durchschreiten, queren, tràvèrsé* 7.
tremper *eintunken, trãpé* 2.
très *sehr, trè(z)* 29.
tribunal m. *Gericht, tribünàl* 44.
trimestre m. *Vierteljahr, trimèstr* 30.
troisième *dritter, tr*^{u}*az*^{i}*èm* 5.
tromper *täuschen, trõpé* 34.
trompette f. *Trompete, trõpèt* 21.
tronc m. *Strunk, Rumpf, trõ* 40.
trop *zuviel trò(p)* 31, 59.
trot m. *Trab, tró* 56.
trotter *traben, tròté* 21.
troubler *verwirren, trublé* 62.
troupe f. *Truppe, trup* 61.
trouver *finden, truvé* 10.
tuer *tödten, tüé* 50.

U.

une, un *ein, ün, õ(n).*
unir *vereinigen, ünir* 56.
unité f. *Einheit, ünité* 31.
utile *nützlich, ütil* 33.
utilité f. *Nutzen, ütilité* 53.

V.

va v. aller *geht, và* 23.
va! *geh, và* 12.
vacances f. *Ferien, vàkãs* 30.
valent v. valoir *gelten, vàl(t)* 31.
valeur f. *Wert, vàlȍr* 52.
vanter *rühmen, vãté* 13.
vapeur f. *Dampf, vàpȍr* 54.
vaut v. valoir *gilt, vó(t)* 31.
veille f. *Vorabend vè*^{i} 35.
veiller *wachen, vè*^{i}*é* 45.
veine f. *Ader, Vene, vèn* 42.
vendre *verkaufen, vãdr* 47.
vendredi m. *Freitag, vãdr*^{ö}*di* 28.
venir *kommen, v*^{ö}*nir* 21.
vent m. *Wind, vã* 46.
ventre m. *Bauch, vãtr* 62.
venu(e) v. venir *gekommen, vnü* 51.
verdir *grün werden, vèrdir* 37.
vermeil(le) *hochroth, vèrmè*^{i} 34.
vers *gegen, vèr* 12.
vert(e) *grün, vèr(t)* 17.
veste f. *Jacke, vèst* 36.
vestibule m. *Hausflur, vèstibül* 7.
vêtement m. *Kleidung, vètmã* 36.
veut v. vouloir *will, vȍ(t)* 28.
veux v. vouloir *will, willst, vȍ(z)* 48.
viande f. *essbares Fleisch, v*^{i}*ãd* 42.
vie f. *Leben, vi* 33.
vieillard m. *Greis, v*^{i}*è*^{i}*àr* 18.
vieille vieil vieux *alt, v*^{i}*è*^{i}*, v*^{i}*ȍ* 33.
vieillesse f. *Alter, v*^{i}*è*^{i}*ès* 56.
vieillir *alt werden, v*^{i}*è*^{i}*ir* 33.
Vienne f. *Wien, v*^{i}*èn* 45.

viens v. venir *komme, kommst, komm*, *v^iē(z)* 28, 57.
vient v. venir *kommt*, *v^iē(t)* 57.
vieux v. vieille 46.
village m. *Dorf, viläž* 43.
villageois m. *Dörfler, viläž^uä* 43.
ville f. *Stadt, vil* 43.
violent(e) *heftig, gewaltsam, viòlã(t)* 56.
violette, violet *veilchenblau, v^iòlè(t)* 17.
violette f. *Veilchen* 17.
virent v. voir *sahen, vir(t)* 51.
vis v. voir *sah, vi* 53.
vite *schnell, vit* 24.
vitesse f. *Schnelligkeit, vitès* 56.
vive, vif *lebhaft, viv, vif* 52.
vivement adv. v. vive *lebhaft, vivmã.*
vivre *leben, vivr* 27.
voici! *sieh da! v^uäsi* 20.
voilà! *sieh da! v^uälä* 13.
voir *sehen, v^uär* 22.
voisine, voisin *Nachbar, benachbart, v^uäzin, v^uäzē* 3. 50.
voiture f. *Fuhrwerk, v^uätür* 45. voiture de place *Mietwagen* 45.
voix f. *Stimme, v^uä* 58.
volaille f. *Geflügel, vòla^i* 45.
voler *fliegen, vòlé* 46.
vont v. aller *gehen, võ(t)* 56.
vos pl. v. votre *eure, vó* 9.
votre, *euer, Ihr, vòtr.*
voulez v. vouloir *wollt, vulé* 23.
voyage m. *Reise, v^uä^iäž* 47.
voyageur m. *Reisender, v^uä^iäžör* 13.
voyant v. voir *sehend, v^uä^iã* 52.
voyelle f. *Vocal, v^uä^iël.*
voyez! *sehen Sie! v^uä^ié* 35.
vrai(e) *wahr, vrè* 62.
vraiment adv. v. vrai *wahrhaftig, vrèmã* 13.
vu v. voir *gesehen, vü* 37.
vue f. *Gesichtsinn, Anblick, vü* 41.
vulgairement adv. v. vulgaire *volksthümlich, vülgèrmã* 42.

W.

wagon m. *Bahnwagen, vägõ* 47.

Y.

y *da, dahin, i* 22, 36.
yeux m. pl. v. œil *Augen, ^iö* 17.

Z.

zéro m. *Null, zéró* 31.
zoologie f. *Thierkunde, zóòlòži* 25.



